

# OSEAS

## Capítulo 1

### Versículo 1:1

Hebreo: דְּבַר-יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל-הוֹשֵׁעַ בֶּן-בְּעֵרִי בַיָּמֵי עֲזַיָּה יוֹתָם אָחָז וְחִזְקִיָּה מְלֻכֵי יְהוּדָה וּבַיָּמֵי יִרְבֵּעָם בֶּן-יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Devar-YHWH asher hayah el-Hoshe'a ben-Be'eri bimei 'Uziyyah Yotam Achaz Yechezqiyah malkhei Yehudah u-vimei Yarov'am ben-Yo'ash melekh Yisra'el.

Traducción: Devar (palabra / asunto) YHWH (de YHWH) asher (que / el cual) hayah (fue / era / sucedió) el (a / hacia) Hoshe'a (Oseas) ben (hijo de) Be'eri (Beeri) bimei (en los días de) 'Uziyyah (Uzías) Yotam (Jotam) Achaz (Acáz) Yechezqiyah (Ezequías) malkhei (reyes de) Yehudah (Judá) u-vimei (y en los días de) Yarov'am (Jeroboam) ben (hijo de) Yo'ash (Joás) melekh (rey de) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Palabra / asunto de YHWH (El Señor) que fue / sucedió a Hoshe'a (Oseas), hijo de Be'eri (Beeri), en los días de 'Uziyyah (Uzías), Yotam (Jotam), Achaz (Acáz), Yechezqiyah (Ezequías), reyes de Yehudah (Judá), y en los días de Yarov'am (Jeroboam), hijo de Yo'ash (Joás), rey de Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Palabra de YHWH (El Señor) que vino a Oseas, hijo de Beeri, en los días de Uzías, Jotam, Acáz y Ezequías, reyes de Judá, y en los días de Jeroboam hijo de Joás, rey de Israel.

### Versículo 1:2

Hebreo: תְּחִלַּת דְּבַר-יְהוָה בְּהוֹשֵׁעַ פּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הוֹשֵׁעַ לֵךְ קַח-לְךָ אִשָּׁת זְנוּנִים וְיִלְדוּ לְךָ זְנוּנִים כִּי-זִנָּה תִזְנֶה הָאָרֶץ מֵאֲחֵרֵי יְהוָה:

Transliteración: Tekhillat dibber-YHWH beHoshe'a (p) vayomer YHWH el-Hoshe'a: lekh qach-lekha eshet zenunim veyaldei zenunim, ki zanoh tizneh ha'aretz me'acharei YHWH.

Traducción: Tekhillat (comienzo / principio) dibber (del hablar / del decir) YHWH (de YHWH) beHoshe'a (en / por medio de / con Hoshe'a) (p) vayomer (y dijo / y dirá) YHWH (YHWH) el-Hoshe'a (a Hoshe'a) lekh (ve / anda) qach-lekha (toma para ti / toma por ti mismo) eshet (mujer / esposa de) zenunim (prostituciones / fornicaciones) veyaldei (y hijos de) zenunim (prostituciones / fornicaciones), ki (porque / pues) zanoh (prostituyéndose / fornicando) tizneh (se prostituirá / se prostituye / se entregará a prostitución) ha'aretz (la tierra) me'acharei (de detrás de / tras / apartándose de) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: El comienzo del hablar de YHWH (El Señor) en / por medio de Hoshe'a (Oseas). Y dijo YHWH (El Señor) a Hoshe'a (Oseas): Ve, toma para ti una eshet (mujer / esposa) de zenunim (prostituciones / fornicaciones) y yaldei (hijos) de zenunim (prostituciones /

fornicaciones), porque prostituyéndose se prostituirá / se prostituye la ha'aretz (tierra) tras / apartándose de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: El comienzo de cuando YHWH (El Señor) habló por medio de Oseas. YHWH (El Señor) dijo a Oseas: Ve, toma para ti una mujer de prostituciones y hijos de prostituciones, porque prostituyéndose se prostituye / se prostituirá la tierra, apartándose de YHWH (El Señor).

### Versículo 1:3

Hebreo: וַיֵּלֶךְ וַיַּיְצִיֵּץ אֶת-גֹּמֶר בַּת-דִּבְלַיִם וַתְּהַר וַתֵּלֶד לּוֹ בֵּן:

Transliteración: Vayélekh vayyiqqákh et-Gómer bat-Dibláyim vattáhar vattéled-lo ben.

Traducción: Vayélekh (y fue / y se fue / y caminó) vayyiqqákh (y tomó / y tomó por esposa) et (a) Gómer (Gómer) bat (hija de) Dibláyim (Dibláyim) vattáhar (y concibió / y quedó encinta) vattéled-lo (y dio a luz para él / y le parió) ben (un hijo / hijo).

Traducción con hebreo: Y fue y tomó a Gómer (Gómer), hija de Dibláyim (Dibláyim); y ella concibió y le dio a luz un hijo.

Traducción limpia: Y fue y tomó a Gómer, hija de Diblaim; ella concibió y le dio a luz un hijo.

### Versículo 1:4

Hebreo: וַיֹּמֶר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִזְרְעֵאל כִּי-עוֹד מְעֻט וַיְפַקְדְתִּי אֶת-דְּמֵי יִזְרְעֵאל עַל-בֵּית יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּי מַמְלַכּוֹת בַּיִת יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Vayómer YHWH eláv: qerá shemó Yizre'él, ki-'ód me'át ufaqádtí et-dmê Yizre'él 'al-béit Yehú, vehishbáttí mamlakhút béit Yisra'él.

Traducción: Vayómer (y dijo) YHWH (YHWH) eláv (a él) qerá (llama / pon por nombre) shemó (su nombre) Yizre'él (Yizre'el) ki (porque / pues) 'ód (aún / todavía) me'át (un poco / poco) ufaqádtí (y visitaré / y castigaré / y pediré cuentas) et (a) dmê (las sangres / la sangre derramada) Yizre'él (de Yizre'el) 'al (sobre / contra) béit (casa de) Yehú (Yehú) vehishbáttí (y haré cesar / y haré parar / y pondré fin) mamlakhút (reino / realeza) béit (de la casa de) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (El Señor) a él: Llama su nombre Yizre'él (Jezreel), porque aún un poco, y visitaré / castigaré / pediré cuentas por las dmê (sangres / sangre derramada) de Yizre'él (Jezreel) sobre la casa de Yehú (Jehú), y haré cesar el mamlakhút (reino / realeza) de la casa de Yisra'él (Israel).

Traducción limpia: Y dijo YHWH (El Señor) a él: Ponle por nombre Jezreel, porque aún falta poco y pediré cuentas por la sangre derramada de Jezreel sobre la casa de Jehú, y pondré fin al reino de la casa de Israel.

### Versículo 1:5

Hebreo: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וַשְׁבַּרְתִּי אֶת-קִשְׁתֵּי יִשְׂרָאֵל בְּעַמֻּק יִזְרְעֵאל:

Transliteración: Vehayá bayóm hahú uveshavártí et-qéshet Yisra'él be'émeq Yizre'él.

Traducción: Vehayá (y será / y acontecerá / y sucederá) bayóm (en el día) hahú (aquel / ese) uveshavártí (y quebraré / y romperé) et (a) qéshet (el arco) Yisra'él (Israel) be'émeq (en el valle / en la hondonada) Yizre'él (Yizre'él / Jezreel).

Traducción con hebreo: Y será / acontecerá en aquel día, y quebraré el arco de Yisra'él (Israel) en el valle de Yizre'él (Jezreel).

Traducción limpia: Y sucederá en aquel día: quebraré el arco de Israel en el valle de Jezreel.

### Versículo 1:6

Hebreo: וַתֵּהָרָה עוֹלַם וַתֵּלֶד בֵּית וַיֹּמֶר לּוֹ קְרָא שְׁמָהּ לּוֹ-רֻיָּמָהּ כִּי לֹא אוֹסִיף עוֹד אֲרַחֵם אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי-נִשְׂאָ אִשָּׁא לָהֶם:

Transliteración: Vattáhar 'od vattéled bat; vayómer ló: qerá shemáh Lo-Rujamáh, ki lo osif 'od arahém et-béit Yisra'él, ki nasó' essá lahéem.

Traducción: Vattáhar (y concibió / y quedó encinta) 'od (aún / de nuevo / otra vez) vattéled (y dio a luz / y parió) bat (una hija) vayómer (y dijo) ló (a él / para él) qerá (llama / pon) shemáh (su nombre [de ella]) Lo-Rujamáh (No-compadecida / Sin-misericordia) ki (porque / pues) lo (no) osif (añadiré / continuaré) 'od (más / de nuevo) arahém (tendré compasión / me compadeceré / mostraré misericordia) et (de / a) béit (la casa de) Yisra'él (Israel), ki (porque / sino que) nasó' (alzando / llevando / perdonando) essá (alzaré / llevaré / perdonaré) lahéem (a ellos / para ellos).

Traducción con hebreo: Y concibió otra vez y dio a luz una hija; y él le dijo: Pon su nombre Lo-Rujamáh (No-compadecida / Sin-misericordia), porque no añadiré más compasión sobre la casa de Yisra'él (Israel), sino que nasó' essá (alzando/ llevando/ perdonando) para ellos.

Traducción limpia: Y concibió otra vez y dio a luz una hija; y él le dijo: Ponle por nombre No-compadecida, porque ya no volveré a tener compasión de la casa de Israel, sino que ciertamente los alzaré / los llevaré / los perdonaré.

### Versículo 1:7

Hebreo: וְאֶת-בֵּית יְהוּדָה אֲרַחֵם וְהוֹשַׁעְתִּים בַּיהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא אוֹשִׁיעֵם בְּקִשְׁת׃ וּבַחֶרֶב וּבַמִּלְחָמָה בְּסוּסִים וּבַפָּרָשִׁים:

Transliteración: Ve'et-béit Yehudáh arahém vehoshá'tim baYHWH Eloheihém; velo oshí'ém beqéshet uvechéreV uvmilchamáh, besusím uvfarashím.

Traducción: Ve'et (y a) béit (la casa de) Yehudáh (Yehudáh / Judá) arahém (tendré compasión / me compadeceré) vehoshá'tim (y los salvaré / y los libraré) baYHWH (por / mediante / en YHWH) Eloheihém (su Elohim) velo (y no) oshí'ém (los salvaré) beqéshet (por / con arco) uvechéreV (y por / con espada) uvmilchamáh (y por / con guerra / batalla) besusím (por / con caballos) uvfarashím (y por / con jinetes / caballería).

Traducción con hebreo: Y de la casa de Yehudáh (Judá) tendré compasión, y los salvaré por / mediante YHWH (El Señor), su Eloheihém (su Elohim); y no los salvaré por arco, ni por espada, ni por guerra, ni por caballos, ni por jinetes.

Traducción limpia: Pero tendré compasión de la casa de Judá y los salvaré por medio de YHWH (El Señor), su Elohim; no los salvaré por arco, ni por espada, ni por guerra, ni por caballos, ni por jinetes.

## Versículo 1:8

Hebreo: וַתִּגְמַל אֶת־לֹא רַחֲמָהּ וַתְּהַר וַתֵּלֶד בֶּן׃

Transliteración: Vattigmól et-Lo-Rujamáh vattáhar vattéled ben.

Traducción: Vattigmól (y destetó / y crió [hasta destetar]) et (a) Lo-Rujamáh (Lo-Rujamáh / No-compadecida) vattáhar (y concibió / y quedó encinta) vattéled (y dio a luz / y parió) ben (un hijo / hijo).

Traducción con hebreo: Y destetó a Lo-Rujamáh (No-compadecida / Sin-misericordia); y concibió y dio a luz un hijo.

Traducción limpia: Y destetó a No-compadecida; luego concibió y dio a luz un hijo.

## Versículo 1:9

Hebreo: וַיֹּמֶר קְרָא שְׁמוֹ לֹא עַמִּי כִּי אַתֶּם לֹא עַמִּי וְאַנְכִי לֹא־אֶהְיֶה לָכֶם׃

Transliteración: Vayómer: qerá shemó Lo-‘ammí, ki attém lo ‘ammí, ve’anokhí lo-’ehyéh lakhem.

Traducción: Vayómer (y dijo) qerá (llama / pon por nombre) shemó (su nombre [de él]) Lo-‘ammí (no-mi-pueblo) ki (porque / pues) attém (vosotros / ustedes) lo (no) ‘ammí (mi pueblo) ve’anokhí (y yo) lo-’ehyéh (no seré / no estaré / no llegaré a ser) lakhem (para vosotros / para ustedes).

Traducción con hebreo: Y dijo: Llama su nombre Lo-‘ammí (No-mi-pueblo), porque vosotros / ustedes no sois mi pueblo, y yo no-’ehyéh lakhem (no seré para vosotros / no estaré para vosotros / no estaré con vosotros).

Traducción limpia: Y dijo: Ponle por nombre No-mi-pueblo, porque vosotros no sois mi pueblo, y yo no seré para vosotros.

## Capítulo 2

### Versículo 2:1

Hebreo: וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמָּד וְלֹא יִסָּפֵר וְהָיָה בְּמִקְוֵם אֲשֶׁר־יֹאמַר לָהֶם לֹא־עַמִּי אַתֶּם יֹאמַר לָהֶם׃ בְּגֵי אֵל־חַי׃

Transliteración: Vehayá mispar benei-Yisra’el kechol hayam asher lo yimmad velo yissaper; vehayá bimqom asher ye’amer lahem lo-‘ammi attem, ye’amer lahem benei El-chay.

Traducción: Vehayá (y será / y acontecerá) mispar (número / cuenta) benei-Yisra’el (de los hijos de Yisra’el / Israel) kechol (como arena) hayam (del mar) asher (que / la cual) lo (no) yimmad (será medido / se mide / se medirá) velo (y no) yissaper (será contado / se cuenta / se contará); vehayá (y será / y acontecerá) bimqom (en el lugar) asher (donde / que) ye’amer (se dirá / será dicho / se dice) lahem (a ellos) lo-‘ammi (no-mi-pueblo / no mi pueblo) attem (vosotros sois / sois), ye’amer (se dirá / será dicho / se dice) lahem (a ellos) benei (hijos de) El-chay (El viviente / Dios vivo).

Traducción con hebreo: Y será el número de los hijos de Yisra’el (Israel) como la arena del mar, que no será medido y no será contado; y será que, en el lugar donde se les diga: “no sois mi pueblo”, se les dirá: “hijos de El-Chay (El Viviente / Dios vivo)”.

Traducción limpia: Y será el número de los hijos de Israel como la arena del mar, que no se puede medir ni contar; y sucederá que, en el lugar donde se les diga: “no sois mi pueblo”, se les dirá: “hijos de El-Chay (El Viviente / Dios vivo)”.

### Versículo 2:2

Hebreo: וְנִקְבְּצוּ בְנֵי־יְהוּדָה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו וְשָׁמוּ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד וְעָלוּ מִן־הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל יוֹם יִזְרְעֵאל:

Transliteración: Venikbetzu benei-Yehudah uvene-Yisra'el yachdav, vesamu lahem rosh echad, ve'alu min-ha'aretz, ki gadol yom Yizre'el.

Traducción: Venikbetzu (y serán reunidos / se reunirán) benei-Yehudah (los hijos de Yehudah / Judá) uvene-Yisra'el (y los hijos de Yisra'el / Israel) yachdav (juntos) vesamu (y pondrán / establecerán) lahem (para ellos) rosh (cabeza / jefe) echad (uno / único) ve'alu (y subirán / ascenderán) min-ha'aretz (desde la tierra / del país) ki (porque / pues) gadol (grande) yom (día) Yizre'el (Yizre'el / Jezreel).

Traducción con hebreo: Y serán reunidos los hijos de Yehudah (Judá) y los hijos de Yisra'el (Israel) juntos, y pondrán para ellos un rosh (cabeza / jefe) uno, y subirán desde ha'aretz (la tierra / el país), porque grande es el día de Yizre'el (Jezreel).

Traducción limpia: Y se reunirán los hijos de Judá y los hijos de Israel juntos, y pondrán sobre ellos un solo jefe, y subirán de la tierra, porque grande es el día de Jezreel.

### Versículo 2:3

Hebreo: אָמְרוּ לְאַחֵיכֶם עַמִּי וּלְאָחוֹתֵיכֶם רַחֲמָה:

Transliteración: Imru la'acheikhem 'ammi vela'achoteikhem ruchamah.

Traducción: Imru (decid) la'acheikhem (a vuestros hermanos) 'ammi (mi pueblo) vela'achoteikhem (y a vuestras hermanas) ruchamah (compadecida / apiadada / recibida en misericordia).

Traducción con hebreo: Decid a vuestros hermanos: 'Ammi (mi pueblo), y a vuestras hermanas: Ruchamah (compadecida / apiadada).

Traducción limpia: Decid a vuestros hermanos: «Mi pueblo», y a vuestras hermanas: «Compadecida».

### Versículo 2:4

Hebreo: רִיבוּ בְּאִמְכֶם רִיבוּ כִּי־הִיא לֹא אִשְׁתִּי וְאַנְכִּי לֹא אִישׁוּהָ וְתִסֵּר זְנוּנֵיהָ מִפְּנֵיהָ וְנֶאֱפֹפֶיהָ מִבֵּין שֵׁדֶיהָ:

Transliteración: Rivu be'imkhem rivu, ki hi lo ishti ve'anokhi lo ishah; vetaser zenuneiha mipaneiha, vena'afupeha mibbein shadeha.

Traducción: Rivu (litigad / contend(ed) / disputad) be'imkhem (con vuestra madre) rivu (litigad / contend(ed) / disputad), ki (porque) hi (ella) lo (no) ishti (mi mujer / mi esposa) ve'anokhi (y yo) lo (no) ishah (su hombre / su marido / su esposo); vetaser (y quitará / y quite / y apartará) zenuneiha (sus prostituciones / sus fornicaciones / sus infidelidades) mipaneiha (de delante de su rostro / de su

rostro / de su presencia) vena'afupeha (y sus adulterios) mibbein (de entre / de en medio de) shadeha (sus pechos / sus senos).

Traducción con hebreo: Litigad con vuestra madre, litigad, porque ella no es mi ishti (mi mujer / mi esposa) y yo no soy su ishah (su hombre / su marido); y vetaser (quitará / quite / apartará) sus zenuneiha (prostituciones / infidelidades) de delante de su rostro, y sus na'afupeha (adulterios) de entre sus pechos.

Traducción limpia: Litigad con vuestra madre, litigad, porque ella no es mi esposa y yo no soy su marido; que quite sus prostituciones de delante de su rostro y sus adulterios de entre sus pechos.

### Versículo 2:5

Hebreo: פֶּן־אֶפְשִׁיתֶנָּה עֲרֻמָּה וְהִצַּגְתִּיהָ כְּיוֹם הַהוֹלָדָה וְשַׁמְתִּיהָ כַּמִּדְבָּר וְשַׁתִּיהָ כְּעֵרֶץ צִיָּה וְהַמִּיתֶיהָ בַצָּמָא:

Transliteración: Pen-'afshitennah 'arummah vehitsagtiha keyom hivaldah; vesamtiha kammidbar veshatiha ke'erets tsiyyah vahamitihah batsama.

Traducción: Pen (no sea que / para que no) 'afshitennah (la desnude / la despoje / la deje desnuda) 'arummah (desnuda) vehitsagtiha (y la ponga / la presente / la esponga) keyom (como el día de) hivaldah (su ser nacida / su nacimiento) vesamtiha (y la ponga) kammidbar (como el desierto) veshatiha (y la ponga) ke'erets (como tierra) tsiyyah (árida / reseca) vahamitihah (y la haga morir / la mate) batsama (en la sed / por sed).

Traducción con hebreo: No sea que la desnude, y la esponga como el día de su nacimiento; y la ponga como desierto, y la ponga como tierra reseca, y la haga morir de sed.

Traducción limpia: No sea que la desnude y la esponga como el día de su nacimiento; la pondré como desierto, la dejaré como tierra reseca y la haré morir de sed.

### Versículo 2:6

Hebreo: וְאֶת־בְּנֵיהָ לֹא אֲרַחֵם כִּי־בָנֵי זְנוּנִים הֵמָּה:

Transliteración: Ve'et-baneiha lo 'arachem, ki benei zenunim hemmah.

Traducción: Ve'et (y a) baneiha (sus hijos) lo (no) 'arachem (compadeceré / tendré misericordia) ki (porque) benei (hijos de) zenunim (prostituciones / fornicaciones / infidelidades) hemmah (ellos son / ellos).

Traducción con hebreo: Y a sus hijos no los compadeceré, porque son benei zenunim (hijos de prostituciones / fornicaciones / infidelidades).

Traducción limpia: Y a sus hijos no los compadeceré, porque son hijos de prostituciones.

### Versículo 2:7

Hebreo: כִּי זָנְתָה אִמָּם הַבִּישָׁה הַדּוֹרָתָם כִּי אִמְרָה אֶלְכָּה אַחֲרַי מֵאֲהָבִי נִתְגַּי לַחֲמִי וּמִימֵי צַמְרֵי וּפְשָׁתַי שָׁמְנִי וְשִׁקְוֵי:

Transliteración: Ki zanetah immam; hovishah horatam; ki amrah: elekha acharei me'ahavai, notenei lachmi umeimai, tsamri ufishti, shamni veshikkuyai.

Traducción: Ki (porque) zanetah (ha fornicado / se ha prostituido) immam (su madre / la madre de ellos); hovishah (ha avergonzado / ha deshonrado) horatam (la que los concibió / su concepción / la que los dio a luz); ki (porque) amrah (dijo / ha dicho): elekha (iré / me iré) acharei (tras / detrás de) me'ahavai (mis amantes / los que me aman) notenei (los que dan / dadores de) lachmi (mi pan) umeimai (y mis aguas), tsamri (mi lana) ufishti (y mi lino), shamni (mi aceite / mi aceite de oliva) veshikkuyai (y mis bebidas / mi bebida).

Traducción con hebreo: Porque su madre ha fornicado; la horatam (la que los concibió / la que los dio a luz) se ha deshonrado, porque dijo: «Iré tras mis me'ahavai (amantes / los que me aman), los que dan mi pan y mis aguas, mi lana y mi lino, mi aceite y mi shikkuyai (bebida / bebidas)».

Traducción limpia: Porque su madre ha fornicado; la que los concibió se ha deshonrado, porque dijo: «Iré tras mis amantes, los que me dan mi pan y mi agua, mi lana y mi lino, mi aceite y mi bebida».

### Versículo 2:8

Hebreo: לָכוּ הַנְּגִי-שָׁדָה אֶת-דַּרְכְּךָ בְּסִיגִים וַגְּדַרְתִּי אֶת-גְּדֻרָהּ וְנִתְיֹוֹתֶיהָ לֹא תִמְצָא:

Transliteración: Lakhen hineni sakh et-darkekh bassirim, vegadarti et-gederah; unetivoteyha lo timtsa.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) hineni (he aquí yo / aquí estoy yo) sakh (cercando / vallando / obstruyendo) et (a) darkekh (tu camino) bassirim (con espinos / con zarzas), vegadarti (y cercaré / y he cercado) et (a) gederah (su cerca / su vallado / su muro), unetivoteyha (y sus senderos / sus veredas) lo (no) timtsa (hallará / encontrará / halla).

Traducción con hebreo: Por tanto, he aquí yo sakh (cercando / obstruyendo) tu camino con espinos, y cercaré su gederah (cerca / vallado / muro), y sus senderos no timtsa (hallará / encontrará).

Traducción limpia: Por tanto, he aquí que yo cercaré tu camino con espinos; levantaré un vallado, y no encontrará sus senderos.

### Versículo 2:9

Hebreo: וַרְדֵּף אֶת-מְאַהֲבֶיהָ וְלֹא-תִשָּׂיג אֹתָם וּבְקִשְׁתָּם וְלֹא תִמְצָא וְאִמְרָה אֶלְכָה וְאֶשׁוּבָה אֶל-אִשִּׁי הָרִאשׁוֹן כִּי טוֹב לִי אַז מֵעַתָּה:

Transliteración: Veriddefah et-me'ahaveha velo-tassig otam; uvikshatam velo timtsa; ve'amrah: elekha ve'ashuvah el-ishi harishon, ki tov li az me'atah.

Traducción: Veriddefah (y perseguirá / y persiguió) et (a) me'ahaveha (sus amantes / los que la aman) velo (y no) tassig (alcanzará / alcanzó) otam (a ellos); uvikshatam (y los buscará / y los buscó) velo (y no) timtsa (hallará / encontrará / halló); ve'amrah (y dirá / y dijo): elekha (iré / me iré / quiero ir) ve'ashuvah (y volveré / y me volveré / quiero volver) el-ishi (a mi hombre / a mi marido) harishon (el primero / el anterior / el de antes), ki (porque) tov (bueno / bien) li (para mí) az (entonces) me'atah (desde ahora / que ahora).

Traducción con hebreo: Y perseguirá a sus me'ahaveha (amantes / los que la aman), y no los alcanzará; y los buscará, y no los hallará; y dirá: «Iré y volveré a mi ishi (mi hombre / mi marido) harishon (primero / anterior), porque tov (bueno / bien) para mí entonces, más que ahora».

Traducción limpia: Y perseguirá a sus amantes, pero no los alcanzará; los buscará, pero no los hallará; y dirá: «Iré y volveré a mi primer marido, porque entonces me iba mejor que ahora».

### Versículo 2:10

Hebreo: והיא לא גדעה כי אנכי נתתי לה הדגן והתירוש והיצהר וקסף הרביתי לה וזהב עשו לבצעל:

Transliteración: Vehi lo yad'ah ki anokhi natatti lah haddagan vehattirosh vehayyitshar; vekhesef hirbeiti lah, vezahav 'asu laBa'al.

Traducción: Vehi (y ella) lo (no) yad'ah (sabía / supo / llegó a saber) ki (que) anokhi (yo) natatti (di / he dado) lah (a ella) haddagan (el grano / el cereal) vehattirosh (y el mosto / y el vino nuevo) vehayyitshar (y el aceite / y el aceite fresco); vekhesef (y plata) hirbeiti (multipliqué / aumenté) lah (para ella), vezahav (y oro) 'asu (hicieron / han hecho) laBa'al (para Ba'al / al Ba'al).

Traducción con hebreo: Y ella no sabía que anokhi (yo) le di el grano, y el tirosh (mosto / vino nuevo), y el yitshar (aceite / aceite fresco); y plata multipliqué para ella, y oro hicieron para Ba'al (Baal).

Traducción limpia: Y ella no sabía que yo le daba el grano, el mosto y el aceite; que le multipliqué la plata, y que el oro lo hicieron para Baal.

### Versículo 2:11

Hebreo: לכן אשוב ולקחתי דגני בעתו ותירושי במועדו והצלתי צמרי ופשתי לכסות את-ערותה:

Transliteración: Lakhen ashuv velakachti degani be'itto vetiroshi bemo'ado vehitsalti tsamri ufishti lekhasot et-'ervatah.

Traducción: Lakhen (Por tanto / por eso) ashuv (volveré / regresaré) velakachti (y tomaré / y tomaré de vuelta / y tomaré aparte) degani (mi grano / mi cereal) be'itto (en su tiempo / a su tiempo) vetiroshi (y mi tirosh: mosto / vino nuevo) bemo'ado (en su momento señalado / en su estación) vehitsalti (y rescataré / y arrebataré / y quitaré) tsamri (mi lana) ufishti (y mi lino / y mi lino fino) lekhasot (para cubrir / a fin de cubrir) et- (a) 'ervatah (su desnudez / su vergüenza).

Traducción con hebreo: Por tanto volveré y tomaré mi dagán (grano / cereal) a su tiempo, y mi tirosh (mosto / vino nuevo) en su estación señalada, y vehitsalti (rescataré / arrebataré / quitaré) mi lana y mi lino para cubrir su 'erváh (desnudez / vergüenza).

Traducción limpia: Por tanto volveré y tomaré mi grano a su tiempo, y mi vino nuevo en su estación señalada; y arrebataré mi lana y mi lino para cubrir su desnudez.

### Versículo 2:12

Hebreo: ועתה אגלה את-נבלתה לעיני מאהביה ואיש לא-יציילנה מידי:

Transliteración: Ve'attah agalleh et-navlutah le'enei me'ahaveha ve'ish lo-yatsilennah miyadi.

Traducción: Ve'attah (Y ahora / y en este momento) agalleh (descubriré / revelaré) et- (a) navlutah (su vileza / su indecencia / su infamia) le'enei (a los ojos de / ante) me'ahaveha (sus amantes / los que la aman) ve'ish (y hombre / y alguien / y nadie) lo-yatsilennah (no la libraré / no la rescatará / no la salvará) miyadi (de mi mano / de mi poder).

Traducción con hebreo: Y ahora descubriré su navlutáh (vileza / indecencia / infamia) ante los ojos de sus me'ahavím (amantes), y ish (hombre / alguien / nadie) no la libraré de mi mano.

Traducción limpia: Y ahora descubriré su indecencia ante los ojos de sus amantes, y nadie la libraré de mi mano.

### Versículo 2:13

Hebreo: והשבתי כל־משׁוֹשָׁה חַגָּה חֹדֶשׁה וְשַׁבָּתָהּ וְכָל מוֹעֵדָה:

Transliteración: Vehishbattí kol-mesosáh chaggáh chodsháh veshabbattáh vekhol mo'adáh.

Traducción: Ve- (Y) hishbattí (haré cesar / haré parar / pondré fin a) kol- (todo) mesosáh (su gozo / su regocijo) chaggáh (su fiesta / su festividad) chodsháh (su novilunio / su mes nuevo) veshabbattáh (y su shabbat / y su descanso) vekhol (y todo) mo'adáh (su tiempo señalado / su convocación señalada / su solemnidad).

Traducción con hebreo: Y haré cesar todo su mesosáh (gozo / regocijo): su fiesta, su novilunio, su shabbat, y todos sus tiempos señalados.

Traducción limpia: Y haré cesar todo su gozo: su fiesta, su novilunio, su shabbat, y todos sus tiempos señalados.

### Versículo 2:14

Hebreo: והשׁמֵטִי גַפְנֵה וְהִאֲנַחְתִּיהָ אֲשֶׁר אָמַרְהָ אֶתְנָהּ הַמָּה לִּי אֲשֶׁר בְּתַנּוּ-לִי מֵאֲהָבָי וְשִׁמְתִים לִי עֵר וְאֶכְלָתֶם תַּיִת הַשָּׂדֶה:

Transliteración: Vahashimmótí gafnáh ute'enatáh asher amráh etnáh hemmáh lí asher natnú-li me'ahaváy vesamtím leya'ar va'akhalátam chayyát hassadéh.

Traducción: Va- (Y) hashimmótí (devastaré / desolaré / arrasaré) gafnáh (su vid / su viña) ute'enatáh (y su higuera / y su higuera-árbol) asher (que / la cual) amráh (dijo / decía) etnáh (paga / salario / paga de prostitución) hemmáh (ellos / esas cosas) lí (para mí) asher (que / las cuales) natnú-li (me dieron / me han dado) me'ahaváy (mis amantes / los que me aman) vesamtím (y los pondré / y los convertiré) leya'ar (en bosque / por bosque) va'akhalátam (y los comerá / y los devorará) chayyát (la bestia / la fiera) hassadéh (del campo / del campo abierto).

Traducción con hebreo: Y devastaré su gafén (vid / viña) y su te'enáh (higuera), de las cuales decía: “Etnáh (paga / salario / paga de prostitución) son para mí, las cuales me dieron mis amantes”; y las convertiré en bosque, y la fiera del campo las devorará.

Traducción limpia: Y devastaré su vid y su higuera, de las cuales decía: “Son mi paga; mis amantes me las han dado”; y las convertiré en un bosque, y la fiera del campo las devorará.

### Versículo 2:15

Hebreo: וּפְקַדְתִּי עָלֶיהָ אֶת־יָמֵי הַבְּעָלִים אֲשֶׁר פִּקְטִיר לָהֶם וַתַּעַד בְּזִמָּה וְחִלִּיתָהּ וַתִּלְוֶה אֶתְרֵי מֵאֲהָבֶיהָ וְאֵתִי שְׁכַחָה נְאֻם־יְהוָה:

Transliteración: Ufaqadtí 'aléha et-yemé habba'alím asher taqtír lahém vatta'ad nizmáh vechelyatáh vattelekh acharé me'ahavéha ve'otí shakhcháh ne'úm-YHWH.

Traducción: Ufaqadtí (y visitaré / y castigaré / y pediré cuentas) ‘aléha (sobre ella) et- (a) yemé (los días de) habba‘alím (los Baales) asher (que / los cuales) taqtír (quema incienso / quemará incienso / solía quemar incienso) lahém (para ellos / a ellos) vatta‘ad (y se adornó / y se atavió) nizmáh (su anillo) vechelyatáh (y su collar / y su joya) vattelekh (y fue) acharé (tras / detrás de) me‘ahavéha (sus amantes) ve‘otí (y a mí) shakhcháh (olvidó / había olvidado) ne‘úm (declaración / oráculo) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y Ufaqadtí (visitaré / castigaré / pediré cuentas) sobre ella los días de Baalím (Baales), en los cuales taqtír (quema incienso / quemará incienso / solía quemar incienso) para ellos; y se adornó con su anillo y su collar, y fue tras sus amantes, y a mí me olvidó — declaración de YHWH.

Traducción limpia: Y la visitaré/castigaré por los días de los Baales, en los cuales les quemaba/quemará incienso; se adornó con su anillo y su collar, se fue tras sus amantes, y a mí me olvidó — declaración de YHWH.

### Versículo 2:16

Hebreo: לָכֵן הִגַּה אֲנֹכִי מִפִּתְיָהּ וְהִלַּכְתִּיהָ הַמִּדְבָּר וְדַבַּרְתִּי עַל־לִבָּהּ:

Transliteración: Lakhen hinneh anokhí mefattehá veholakhtíha hammidbár vedibbártí ‘al-libáh.

Traducción: Lakhen (Por tanto / por eso) hinneh (he aquí / mira) anokhí (yo) mefattehá (la seduzco / la seduciré / la atraeré / la persuadiré) veholakhtíha (y la llevaré / y la conduciré) hammidbár (al desierto / a la estepa) vedibbártí (y hablaré / y hablaré) ‘al- (sobre / a) libáh (su corazón / su interior).

Traducción con hebreo: Por tanto, he aquí yo mefattehá (la seduciré / la atraeré / la persuadiré), y la conduciré al desierto, y hablaré a su corazón.

Traducción limpia: Por tanto, he aquí, yo la atraeré; la llevaré al desierto y hablaré a su corazón.

### Versículo 2:17

Hebreo: וְנִתַּתִּי לָהּ אֶת־כַּרְמֵיהָ מִשָּׁם וְאֶת־עֵמֶק עֲכוֹר לְפֶתַח תְּקוּהָ וְעֵנְתָהּ שְׁמֵהּ כִּימֵי נְעוּרֶיהָ וְכַיּוֹם עָלְתָהּ מֵאֶרֶץ־מִצְרָיִם: ס

Transliteración: Venatattí lah et-keramehá mishám ve‘et-‘émeq ‘Akhór lefétach tiqváh ve‘antáh shámmáh kiyeméi ne‘uréha ukh’yóm ‘alotáh me‘érets Mitsráyim.

Traducción: Ve- (Y) natattí (daré / he dado) lah (a ella) et- (a) keramehá (sus viñas / sus viñedos) mishám (desde allí / de allí) ve‘et- (y a) ‘émeq (valle) ‘Akhór (Acor / turbación) le- (para) fétach (apertura / puerta) tiqváh (esperanza) ve‘antáh (y responderá / y cantará) shámmáh (allí) kiyeméi (como los días de) ne‘uréha (su juventud) ukh’yóm (y como el día de) ‘alotáh (su subir / su ascenso / su salida) me‘érets (de la tierra de) Mitsráyim (Egipto).

Traducción con hebreo: Y le daré sus viñas desde allí, y el valle de ‘Akhór (Acor / turbación) como puerta de esperanza; y ve‘antáh (responderá / cantará) allí, como en los días de su juventud y como el día de su salida de la tierra de Mitsráyim (Egipto).

Traducción limpia: Y le daré sus viñas desde allí, y el valle de Acor como puerta de esperanza; y allí responderá/cantará como en los días de su juventud, como en el día de su salida de la tierra de Egipto.

### Versículo 2:18

Hebreo: וְהָיָה בַּיּוֹם־הַהוּא נִאֲמַרְנִיהוּ תִקְרָא אִישִׁי וְלֹא־תִקְרָאֵנִי עוֹד בְּעַלְי:

Transliteración: Vehayáh bayóm-hahú ne'úm-YHWH tiqre'í 'ishí velo-tiqre'í-lí 'ód ba'alí.

Traducción: Ve- (Y) hayáh (será / sucederá) bayóm-hahú (en el día aquel) ne'úm (declaración / oráculo) YHWH (YHWH / El Señor) tiqre'í (llamarás / llamarías / sueles llamar) 'ishí (mi hombre / mi esposo) velo- (y no) tiqre'í-lí (me llamarás / me llamarías / me sueles llamar) 'ód (más / aún / de nuevo) ba'alí (mi señor / mi dueño / mi esposo).

Traducción con hebreo: Y será en aquel día —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—: me llamarás 'ishí (mi hombre / mi esposo), y no me llamarás ya ba'alí (mi señor / mi dueño / mi esposo).

Traducción limpia: Y será en aquel día —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—: me llamarás “mi esposo”, y ya no me llamarás “mi señor”.

### Versículo 2:19

Hebreo: וְהִסְרֹתִי אֶת־שְׁמוֹת הַבְּעָלִים מִפִּיהָ וְלֹא־יִזְכְּרוּ עוֹד בְּשֵׁמָם:

Transliteración: Vahasirótí et-shemót habbe'alím mippiha velo-yizzakhrú 'ód bishmám.

Traducción: Va- (Y) hasirótí (quitaré / apartaré / removeré) et- (a) shemót (nombres) habbe'alím (los ba'alím / los Baales) mippiha (de su boca) velo- (y no) yizzakhrú (serán recordados / serán mencionados / se recordarán) 'ód (más / aún / ya) bishmám (por su nombre / en su nombre).

Traducción con hebreo: Y quitaré los shemót (nombres) de los ba'alím (Baales) de su boca, y ya no serán recordados/mencionados por su nombre.

Traducción limpia: Y quitaré de su boca los nombres de los Baales, y ya no serán recordados por su nombre.

### Versículo 2:20

Hebreo: וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית בַּיּוֹם הַהוּא עִם־תַּיִת הַשָּׂדֶה וְעִם־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְרֶמֶשׂ הָאֲדָמָה וְקִשְׁתׁ וְחָרֶב וּמִלְחָמָה אֲשַׁבֵּר מִן־הָאָרֶץ וְהִשְׁפַּכְתִּים לַבַּטָּח:

Transliteración: Vekharátí lahém berít bayóm hahú 'im-chayyát hassadéh ve'im-'óf hashamáyim verémes ha'adamáh; veqéshet vechére v umilchamáh eshbór min-ha'árets vehishkavtím lavétach.

Traducción: Ve- (Y) kharátí (cortaré / haré) lahém (para ellos / a ellos) berít (pacto) bayóm (en el día) hahú (aquel) 'im- (con) chayyát (la bestia / el animal) hassadéh (del campo) ve'im- (y con) 'óf (ave / volador) hashamáyim (de los cielos) verémes (y reptil / y lo que se arrastra) ha'adamáh (de la tierra / del suelo); veqéshet (y arco) vechére v (y espada) umilchamáh (y guerra) eshbór (romperé / quebraré / haré pedazos) min- (de / desde) ha'árets (la tierra) vehishkavtím (y los haré acostarse / y los haré yacer / y los acostaré) lavétach (en seguridad / con confianza / seguros).

Traducción con hebreo: Y haré un berít (pacto) para ellos en aquel día con la bestia del campo, con el ave de los cielos y con el rémes (reptil / lo que se arrastra) del suelo; y romperé arco, espada y guerra de la tierra, y los haré acostarse en seguridad.

Traducción limpia: Y haré un pacto para ellos en aquel día con la bestia del campo, con las aves de los cielos y con lo que se arrastra por el suelo; y romperé de la tierra el arco, la espada y la guerra, y los haré acostarse seguros.

### Versículo 2:21

Hebreo: וְאַרְשִׁיתִי לִי לְעוֹלָם וְאַרְשִׁיתִי לִי בְצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט וּבְרַחֲמִים:

Transliteración: Ve'erastíj li le'olam, ve'erastíj li betsédek u'vemishpát u'vejésed u'verajamím.

Traducción: Ve'erastíj (y te desposaré / y te desposé) li (para mí / a mí) le'olam (para siempre / por eternidad) ve'erastíj (y te desposaré / y te desposé) li (para mí / a mí) betsédek (en justicia / en rectitud) u'vemishpát (y en juicio / derecho) u'vejésed (y en jésed: misericordia / lealtad amorosa / benevolencia) u'verajamím (y en compasiones / misericordias).

Traducción con hebreo: Y te desposaré para mí por siempre; y te desposaré para mí en tsédek (justicia/rectitud), y en mishpát (juicio/derecho), y en jésed (misericordia/lealtad amorosa), y en rajamím (compasiones/misericordias).

Traducción literal: Y te desposaré para mí por siempre; y te desposaré para mí en justicia y en derecho, y en misericordia y en compasiones.

Traducción limpia: Y te tomaré por esposa para mí para siempre; y te tomaré por esposa para mí con justicia y con derecho, con misericordia y con compasión.

### Versículo 2:22

Hebreo: וְאַרְשִׁיתִי לִי בְאֱמוּנָה וְיָדַעַתְּ אֶת־יְהוָה: ס

Transliteración: Ve'erastíj li be'emuná, veyadá'at et-YHWH.

Traducción: Ve'erastíj (y te desposaré / y te desposé) li (para mí / a mí) be'emuná (en fidelidad / en fe / en firmeza) veyadá'at (y conocerás / y sabrás) et (a / marca de objeto directo) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y te desposaré para mí en emuná (fidelidad/fe/firmeza), y conocerás a YHWH (El Señor).

Traducción literal: Y te desposaré para mí en fidelidad, y conocerás a YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y te tomaré por esposa para mí con fidelidad, y conocerás a YHWH (El Señor).

### Versículo 2:23

Hebreo: וְהָיָה | בַּיּוֹם הַהוּא אֲעַנְהוּ נְאֻם־יְהוָה אֲעַנְהוּ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְהֵם יַעֲנֵנוּ אֶת־הָאָרֶץ:

Transliteración: Ve-hayá bayóm hahú e'ené, ne'úm-YHWH; e'ené et-hashamáyim, ve-hem ya'anú et-ha'áretz.

Traducción: Ve-hayá (y será / y acontecerá / y sucederá) bayóm (en el día) hahú (aquel) e'ené (responderé / daré respuesta / atenderé) ne'úm (oráculo / declaración) YHWH (YHWH / El Señor) e'ené (responderé / daré respuesta / atenderé) et (a / marca de objeto directo) hashamáyim (los cielos) ve-hem (y ellos) ya'anú (responderán / darán respuesta) et (a / marca de objeto directo) ha'áretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Y será en aquel día: responderé —oráculo de YHWH (El Señor)—; responderé a los cielos, y ellos responderán a la tierra.

Traducción literal: Y será en aquel día: responderé —oráculo de YHWH (El Señor)—; responderé a los cielos, y ellos responderán a la tierra.

Traducción limpia: Y sucederá en aquel día: responderé —oráculo de YHWH (El Señor)—; responderé a los cielos, y ellos responderán a la tierra.

### Versículo 2:24

Hebreo: וְהָאֲרֶזְעָה אֶת־הַדָּגָן וְאֶת־הַתִּירוֹשׁ וְאֶת־הַיִּצְהָר וְהֵם יַעֲנוּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

Transliteración: Ve-ha'áretz ta'ané et-haddagán ve'et-hattirósh ve'et-hayyitshár, ve-hem ya'anú et-Yizre'él.

Traducción: Ve-ha'áretz (y la tierra) ta'ané (responderá / dará respuesta) et (a / marca de objeto directo) haddagán (el grano / cereal) ve'et (y a / marca de objeto directo) hattirósh (el tirósh: mosto / vino nuevo) ve'et (y a / marca de objeto directo) hayyitshár (el yitshár: aceite / aceite fresco) ve-hem (y ellos) ya'anú (responderán / darán respuesta) et (a / marca de objeto directo) Yizre'él (Yizre'el / Jezreel / Dios siembra).

Traducción con hebreo: Y la tierra responderá al grano, y al tirósh (mosto/vino nuevo), y al yitshár (aceite), y ellos responderán a Yizre'el (Jezreel / Dios siembra).

Traducción literal: Y la tierra responderá al grano, y al mosto, y al aceite, y ellos responderán a Jezreel (Dios siembra).

Traducción limpia: Y la tierra responderá al grano, al mosto y al aceite, y ellos responderán a Jezreel (Dios siembra).

### Versículo 2:25

Hebreo: וְרָעַתִּיהָ לִי בְּאֶרֶץ וְרַחֲמֵי אֶת־לֹא רַחֲמָה וְאֶמְרֵי לֹא־עֲמִל עֲמִי־אֶתָּה וְהוּא יֹאמֵר אֱלֹהֵי: פ

Transliteración: Uzerá'tíha li ba'áretz, verijámti et-Lo-Rujamá; ve'amárti le-Lo-'Ammí: 'Ammí-atta; vehú yomár: Eloháy. P

Traducción: Uzerá'tíha (y la sembraré / y la sembré) li (para mí / a mí) ba'áretz (en la tierra) verijámti (y me compadeceré / y me compadecí) et (a / marca de objeto directo) Lo-Rujamá (No compadecida / No apiadada) ve'amárti (y diré / y dije) le (a) Lo-'Ammí (No-mi-pueblo / No-

pueblo-mío) ‘Ammí-atta (pueblo-mío eres-tú / tú eres mi pueblo) vehú (y él) yomár (dirá / diría / suele decir) Eloháy (mi Elohim / mi Dios).

Traducción con hebreo: Y la sembraré para mí en la tierra, y me compadeceré de Lo-Rujamá (No compadecida / No apiadada), y diré a Lo-‘Ammí (No-mi-pueblo / No-pueblo-mío): “Tú eres mi pueblo”, y él dirá: “Eloháy (mi Elohim/mi Dios)”.

Traducción literal: Y la sembraré para mí en la tierra; y me compadeceré de Lo-Rujamá (No compadecida/No apiadada); y diré a Lo-‘Ammí (No-mi-pueblo/No-pueblo-mío): “Tú eres mi pueblo”; y él dirá: “Eloháy (mi Elohim/mi Dios)”.

Traducción limpia: Y la sembraré para mí en la tierra; y me compadeceré de la No Compadecida; y diré al No Pueblo Mío: “Tú eres mi pueblo”; y él dirá: “Eloháy (mi Elohim/mi Dios)”.

## Capítulo 3

### Versículo 3:1

Hebreo: וַיֹּמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד לִי אֶהְבֵּא אִשָּׁה אֲהַבֶּת רַע וּמְנַאֲפֶת פְּאֻהֶבֶת יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהֵם פְּנִים אֶל־אֲלֹהִים אֲחֵרִים וַאֲהַבֵּי אִשֵּׁי עַנְבִּים:

Transliteración: Vayómer YHWH eláy: ‘od lékh, eháv-ishá ahúvat re’a u-menáéfet, ke’ahavát YHWH et-bení Yisra’él; vehem poním el-Elohím ajerím ve’ohavéi ashishey ‘anavím.

Traducción: Vayómer (y dijo) YHWH (YHWH / El Señor) eláy (a mí) ‘od (aún / de nuevo / todavía) lékh (ve / anda) eháv (ama) ishá (mujer) ahúvat (amada de) re’a (compañero / prójimo / amigo) u-menáéfet (y adúltera) ke’ahavát (como el amor de / según el amor de) YHWH (YHWH / El Señor) et (a / marca de objeto directo) bení (hijos de) Yisra’él (Israel) vehem (y ellos) poním (se vuelven / se dirigen / se inclinan) el (a / hacia) Elohím (Elohim: Dios / dioses) ajerím (otros) ve’ohavéi (y amantes de / y que aman) ashishey (tortas / pasteles / tortas prensadas) ‘anavím (uvas / pasas).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) me dijo: “Aún ve, ama a una mujer, amada de re’a (compañero/prójimo/amigo) y adúltera, como el amor de YHWH (El Señor) a los hijos de Yisra’el (Israel); y ellos se vuelven a otros Elohim (dioses) y aman tortas de uvas/pasas”.

Traducción literal: YHWH (El Señor) me dijo: “Aún ve, ama a una mujer amada de un compañero y adúltera, como el amor de YHWH (El Señor) a los hijos de Israel; y ellos se vuelven a otros dioses y aman tortas de pasas”.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) me dijo: “Ve todavía; ama a una mujer amada por un compañero y adúltera, como el amor de YHWH (El Señor) hacia los hijos de Israel; y ellos se vuelven a otros Elohim (dioses) y aman tortas de pasas”.

### Versículo 3:2

Hebreo: וְאַכְרָה לִי בַחֲמִשָּׁה עָשָׂר כֶּסֶף וְחָמֵר שְׁעָרִים וְלַחֵד שְׁעָרִים:

Transliteración: Va’ekréha li bajamishá ‘asár káséf, vejómer se’orím veletékh se’orím.

Traducción: Va’ekréha (y la compré / y la adquirí) li (para mí / a mí) bajamishá ‘asár (por quince) káséf (plata / dinero) vejómer (y (un) jómer: medida) se’orím (cebadas / cebada) veletékh (y (un) letékh: media medida) se’orím (cebadas / cebada).

Traducción con hebreo: Y la compré para mí por quince de kásef (plata/dinero), y (por) un jómer (medida) de cebada y un letékh (media medida) de cebada.

Traducción literal: Y la compré para mí por quince de plata, y por una medida de cebada y media medida de cebada.

Traducción limpia: Y la compré para mí por quince piezas de plata, y por una medida de cebada y media medida de cebada.

### **Versículo 3:3**

Hebreo: וַאֲמַר אֵלֶיהָ רַבִּים תְּשִׁבֵי לִי לֹא תִזְנִי וְלֹא תִהְיִי לְאִישׁ וְגַם־אֲנִי אֶלְיָךְ:

Transliteración: Va'omár eléha: yamím rabbím teshví li; lo tizní ve-lo tihyí le'ish; vegam-aní eláyikh.

Traducción: Va'omár (y dije) eléha (a ella) yamím (días) rabbím (muchos) teshví (te sentarás / te quedarás / habitarás) li (para mí / conmigo) lo (no) tizní (te prostituirás / fornicarás) ve-lo (y no) tihyí (serás / estarás / llegarás a estar) le'ish (para un hombre / de un hombre) vegam (y también) aní (yo) eláyikh (hacia ti / para ti).

Traducción con hebreo: Y le dije a ella: “Muchos yamím (días) te quedarás para mí; no tizní (te prostituirás/fornicarás), y no tihyí (serás/estarás) para un hombre; y también yo eláyikh (hacia ti/para ti)”.

Traducción literal: Y le dije a ella: “Muchos días te sentarás/te quedarás para mí; no te prostituirás/fornicarás, y no serás/estarás para un hombre; y también yo para ti”.

Traducción limpia: Y le dije: “Muchos días te quedarás conmigo; no te prostituirás, y no serás de ningún hombre; y también yo estaré para ti”.

### **Versículo 3:4**

Hebreo: כִּי אִ יָמִים רַבִּים יִשְׁבּוּ בְּגֵי יִשְׂרָאֵל אֵין מֶלֶךְ וְאֵין שָׂר וְאֵין לְלֶדָה וְאֵין שֵׁר וְאֵין זָבַח וְאֵין מִצְבֵּה וְאֵין אֶפֶוד וְתַרְפִּים:

Transliteración: Ki yamím rabbím yeshvú benéi Yisra'él: ein mélekh ve'ein sár, ve'ein zévaj ve'ein matsévah, ve'ein efód u-terafim.

Traducción: Ki (porque) yamím (días) rabbím (muchos) yeshvú (se sentarán / habitarán / permanecerán) benéi (hijos de) Yisra'él (Israel) ein (no hay) mélekh (rey) ve'ein (y no hay) sár (príncipe / jefe) ve'ein (y no hay) zévaj (sacrificio) ve'ein (y no hay) matsévah (estela / pilar erguido / pilar sagrado) ve'ein (y no hay) efód (efod / vestidura sacerdotal) u-terafim (y terafim: ídolos domésticos / terafines).

Traducción con hebreo: Porque muchos yamím (días) yeshvú (permanecerán/habitarán) los benéi Yisra'él (hijos de Israel): sin mélekh (rey) y sin sár (príncipe/jefe), y sin zévaj (sacrificio) y sin matsévah (estela/pilar), y sin efód (vestidura sacerdotal) y terafim (ídolos domésticos).

Traducción literal: Porque muchos días los hijos de Israel permanecerán/habitarán: sin rey y sin príncipe/jefe, y sin sacrificio y sin matsévah (estela/pilar), y sin efod (vestidura sacerdotal) y sin ídolos domésticos.

Traducción limpia: Porque muchos días los hijos de Israel permanecerán sin rey y sin príncipe, sin sacrificio y sin pilar sagrado, sin vestidura sacerdotal y sin ídolos domésticos.

### Versículo 3:5

Hebreo: אָחַר יָשׁוּבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְקִשׁוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֶת דָּוִד מַלְכָּם וּפָחַדוּ אֶל־יְהוָה וְאֶל־טִיבֵי בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים: פ

Transliteración: Achar yashuvu b'nei Yisra'el uvikshu et-YHWH Elohehem ve'et David malkam uphachadu el-YHWH ve'el tuvó be'acharit hayamim.

Traducción: Achar (después / tras) yashuvu (volverán / regresarán) b'nei (hijos de / hijos) Yisra'el (Israel) uvikshu (y buscarán / y procurarán) et (a / marca de objeto directo) YHWH (YHWH) Elohehem (su Elohim / Elohim de ellos) ve'et (y a / y marca de objeto directo) David (David) malkam (su rey / rey de ellos) uphachadu (y temerán / y se estremecerán / y temblarán) el (a / hacia) YHWH (YHWH) ve'el (y a / y hacia) tuvó (su bondad / su bien / su benignidad) be'acharit (en lo postrero de / en el fin de) hayamim (los días).

Traducción con hebreo: Después volverán los hijos de Yisra'el (Israel), y buscarán a YHWH, Elohehem (su Elohim), y a David (David), su rey; y temerán / se estremecerán hacia YHWH y hacia su bondad, en lo postrero de los días.

Traducción limpia: Después volverán los hijos de Israel y buscarán a YHWH, Elohehem (su Elohim), y a David, su rey; y temerán / se estremecerán hacia YHWH y hacia su bondad, en lo postrero de los días.

## Capítulo 4

### Versículo 4:1

Hebreo: שָׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי רִיב לִיהוָה עִם־יְשׁוּבֵי הָאָרֶץ כִּי אִי־אָמַת וְאִי־תָסֵד וְאִי־נָעַת אֱלֹהִים בְּאֶרֶץ:

Transliteración: Shim'ú dvar-YHWH b'nei Yisra'él, ki rív laYHWH 'im-yoshvé ha'áretz; ki ein 'emét ve'ein chésed ve'ein da'at Elohim ba'áretz.

Traducción: Shim'ú (oíd / escuchad) dvar (palabra / asunto) YHWH (YHWH) b'nei (hijos de) Yisra'él (Israel), ki (porque / pues) rív (pleito / contienda / querella) laYHWH (para YHWH / de YHWH) 'im (con) yoshvé (habitantes / moradores) ha'áretz (la tierra), ki (porque) ein (no hay) 'emét (verdad / fidelidad) ve'ein (y no hay) chésed (lealtad / misericordia / amor-bondad) ve'ein (y no hay) da'at (conocimiento) Elohim (Elohim / Dios / dioses) ba'áretz (en la tierra).

Traducción con hebreo: Oíd la palabra de YHWH (El SEÑOR), hijos de Yisra'él (Israel), porque hay rív (pleito / contienda / querella) de/para YHWH (El SEÑOR) con los habitantes de la tierra; porque no hay 'emét (verdad / fidelidad), ni chésed (lealtad / misericordia / amor-bondad), ni da'at (conocimiento) de Elohim (Dios / dioses) en la tierra.

Traducción limpia: Oíd la palabra de YHWH (El SEÑOR), hijos de Israel, porque YHWH (El SEÑOR) tiene pleito con los habitantes de la tierra: porque no hay verdad, ni lealtad, ni conocimiento de Elohim (Dios/dioses) en la tierra.

### Versículo 4:2

Hebreo: אֵלֶּה וְכַחַשׁ וְרָצַח וְגַנְבַּ וְנֹאֵף פְּרָצוּ וְדָמִים בְּדָמִים נִגְעוּ:

Transliteración: 'Alóh vechachésh veratzóach veganóv vena'óf, parátzu; vedamím bedamím nagá'u.

Traducción: 'Alóh (juramento / maldición) ve- (y) chachésh (mentira / negar / engaño) ve- (y) ratzóach (asesinar / matar) ve- (y) ganóv (robar) ve- (y) na'óf (adulterar / cometer adulterio), parátzu (se desbordaron / irrumpieron / quebrantaron) vedamím (y sangres / y sangre[s]) bedamím (con/en sangres / con/en sangre[s]) nagá'u (tocaron / alcanzaron / llegaron).

Traducción con hebreo: Maldición / juramento, y mentira / negación, y asesinato, y robo, y adulterio: parátzu (se desbordaron / irrumpieron); y damím (sangres / sangre[s]) con/en damím (sangres / sangre[s]) nagá'u (tocaron / alcanzaron).

Traducción limpia: Maldición y mentira, y asesinato y robo y adulterio: se desbordan; y sangre sobre sangre se alcanza.

### Versículo 4:3

Hebreo: עַל־כֵּן | תִּאָבֵל הָאָרֶץ וְאִמְלַל כָּל־יּוֹשֵׁב בָּהּ בְּתֵיבַת הַשָּׂדֶה וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּגַם־דְּגֵי הַיָּם יִאָסְפוּ:

Transliteración: 'Al-ken te'eval ha'aretz ve'umlal kol-yoshev bah, bechayyat hassadeh uve'of hashamayim; vegam-dgei hayam ye'asefu.

Traducción: 'Al-ken (por tanto / por eso) te'eval (se enlutarán / se enluta / estará de duelo) ha'aretz (la tierra) ve'umlal (y languidecerá / y será debilitado) kol (todo) yoshev (habitante / morador) bah (en ella), bechayyat (con la bestia / con el animal) hassadeh (del campo) uve'of (y con ave / y con el ave) hashamayim (del cielo / de los cielos); vegam (y también) dgei (peces de) hayam (el mar) ye'asefu (serán recogidos / serán quitados / serán reunidos).

Traducción con hebreo: Por tanto la tierra se enluta, y languidece todo habitante en ella, junto con la bestia del campo y con el ave del cielo; y también los peces del mar serán recogidos / serán quitados.

Traducción limpia: Por tanto la tierra se enluta, y languidece todo habitante en ella, junto con las bestias del campo y las aves del cielo; y también los peces del mar serán recogidos / serán quitados.

### Versículo 4:4

Hebreo: אֵךְ אִישׁ אֶל־יָרֵב וְאֶל־יֹכַח אִישׁ וְעַמָּה כְּמִרְיָי כֹהֵן:

Transliteración: 'Akh ish 'al-yarév ve'al-yokhák ish; ve'amkha kimrivé kohén.

Traducción: 'Akh (pero / sin embargo) ish (hombre / cualquiera) 'al-yarév (no contienda / no dispute) ve'al-yokhák (y no reprenda / y no reproche) ish (hombre / nadie); ve'amkha (y tu pueblo) kimrivé (como los que contienden / como los que pleitean) kohén (sacerdote).

Traducción con hebreo: Pero no contienda nadie, y no reprenda nadie; y tu pueblo es como los que contienden con un kohén (sacerdote).

Traducción limpia: Pero no contienda nadie, y no reprenda nadie; y tu pueblo es como los que contienden con un sacerdote.

### Versículo 4:5

Hebreo: וְכַשַּׁלְתָּ הַיּוֹם וְכַשַּׁל גַּם־נָבִיא עִמָּךָ לַיְלָה וְדַמִּיתִי אִמְךָ:

Transliteración: Vejashalta hayom, vejashal gam-naví ‘immekha laylah; vedamítí imekha.

Traducción: Ve- (y) khashalta (tropezarás / tropezaste / caerás) hayom (hoy / el día), ve- (y) khashal (tropezará / tropezó / caerá) gam- (también) naví (profeta) ‘immekha (contigo) laylah (de noche / en la noche); ve- (y) damítí (haré perecer / destruiré / haré callar) imekha (tu madre).

Traducción con hebreo: Y tropezarás hoy, y también tropezará el naví (profeta) contigo de noche; y haré perecer / destruiré / haré callar a tu madre.

Traducción limpia: Y tropezarás hoy, y también tropezará el profeta contigo de noche; y haré perecer a tu madre.

### Versículo 4:6

Hebreo: נִדְמוּ עַמִּי מִבְּלִי הַדָּעַת כִּי־אַתָּה הַדָּעַת מֵאַסֶּת וְאַמְאָסָאֵךְ מִכְהֵן לִי וַתִּשְׁכַּח תּוֹרַת אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁרָה בְּנִיךָ גַּם־אַנִּי:

Transliteración: Nidmú ‘ammí mibli hadda‘at; ki attá hadda‘at ma’ásta, ve‘em‘as’kha mikkahén lí; vatishkáj torat Elohekha, ’eshkákx banékha gam-aní.

Traducción: Nidmú (han sido destruidos / han sido silenciados / han perecido) ‘ammí (mi pueblo) mibli (por falta de / sin) hadda‘at (el conocimiento); ki (porque) attá (tú) hadda‘at (el conocimiento) ma’ásta (rechazaste / despreciaste), ve- (y) ’em‘as’kha (te rechazaré / te despreciaré) mi- (de) kahén (ser sacerdote / ejercer como sacerdote) lí (para mí); va- (y) tishkáj (olvidaste / has olvidado / olvidarás) torat (la instrucción / ley / torá de) Elohekha (tu Elohim), ’eshkákx (olvidaré / haré olvidar / me olvidaré de) banékha (tus hijos) gam (también) aní (yo).

Traducción con hebreo: Mi pueblo ha sido destruido por falta de conocimiento; porque tú rechazaste el conocimiento, también yo te rechazaré de ser sacerdote para mí; y olvidaste torat (instrucción/ley/torá) de Elohekha (tu Elohim), también yo olvidaré a tus hijos.

Traducción limpia: Mi pueblo ha sido destruido por falta de conocimiento; porque tú rechazaste el conocimiento, también yo te rechazaré para que no seas sacerdote para mí; y olvidaste la ley de tu Elohim, también yo olvidaré a tus hijos.

### Versículo 4:7

Hebreo: כִּרְבָבָם כֵּן חַטָּאוּ־לִי כְבוֹדָם בְּקִלּוֹן אִמִּיר:

Transliteración: Kerubbam ken chat‘ú-li; kevodám beqalón ’amír.

Traducción: Kerubbam (según su multitud / conforme aumentaron) ken (así / de igual modo) chat‘ú (pecaron) lí (contra mí / a mí) kevodám (su gloria / su honor) beqalón (en vergüenza / en deshonra) ’amír (cambiaré / trocaré / convertiré).

Traducción con hebreo: Kerubbam (según su multitud / conforme aumentaron), así pecaron contra mí; su gloria la ’amír (cambiaré / trocaré) en vergüenza.

Traducción limpia: Conforme aumentaron, así pecaron contra mí; su gloria la cambiaré en vergüenza.

#### **Versículo 4:8**

Hebreo: חַטָּאת עָמִי יֹאכְלוּ וְאֶל־עוֹנָם יִשְׂאוּ נַפְשׁוֹ:

Transliteración: Chattát ‘ammí yo’khelú; ve’el-‘avonám yis’ú nafshó.

Traducción: Chattát (pecado / ofrenda por el pecado) ‘ammí (mi pueblo / de mi pueblo) yo’khelú (comerán / comen) ve’el (y hacia) ‘avonám (su iniquidad / su culpa) yis’ú (alzarán / llevarán / cargarán) nafshó (su nefesh: alma / vida / deseo / apetito).

Traducción con hebreo: Chattát (pecado / ofrenda por el pecado) de mi pueblo comerán, y hacia su ‘avonám (iniquidad / culpa) alzarán su nefesh (alma / deseo).

Traducción limpia: Comerán la ofrenda por el pecado de mi pueblo, y hacia su iniquidad levantarán su deseo.

#### **Versículo 4:9**

Hebreo: וְהָיָה כְעַם כְּהֵן וּפְקֻדָּתִי עָלָיו דְּרָכָיו וּמַעַלְלָיו אֲשִׁיב לוֹ:

Transliteración: Vehayah ka’am kakohen upaqadti alav derakhav uma’alalav ashiv lo.

Traducción: Vehayah (y será / y sucederá / y acontecerá) ka’am (como el pueblo) kakohen (como el sacerdote) upaqadti (y visitaré / pasaré cuenta / castigaré) alav (sobre él / sobre ellos) derakhav (sus caminos) uma’alalav (y sus obras / y sus actos) ashiv (haré volver / devolveré / restituiré) lo (a él / a ellos).

Traducción con hebreo: Y será: como el pueblo, así el sacerdote; y upaqadti (visitaré / pasaré cuenta / castigaré) alav (sobre él / sobre ellos) por sus caminos, y sus obras se las ashiv (haré volver / devolveré / restituiré) lo (a él / a ellos).

Traducción limpia: Y será: como el pueblo, así el sacerdote; y los castigaré por sus caminos, y les devolveré sus obras.

#### **Versículo 4:10**

Hebreo: וְאֹכְלוּ וְלֹא יִשְׂבְּעוּ הַזֶּנוּ וְלֹא יִפְרְצוּ כִּי־אֵת־יְהוָה עֲזְבוּ לְשִׁמֹר:

Transliteración: Ve’akhlu velo yisbe’u hiznu velo yifrotzu ki-et-YHWH azvu lishmor.

Traducción: Ve’akhlu (y comerán / y han comido) velo (y no) yisbe’u (se saciarán / estarán satisfechos) hiznu (fornicarán / se prostituirán / han fornicado) velo (y no) yifrotzu (se multiplicarán / se expandirán / irrumpirán) ki (porque / pues) et (a) YHWH (YHWH / El Señor) azvu (abandonaron / dejaron) lishmor (guardar / observar / atender).

Traducción con hebreo: Comerán y no se saciarán; hiznu (fornicarán / se prostituirán) y no yifrotzu (se multiplicarán / se expandirán / irrumpirán); porque a YHWH (YHWH / El Señor) abandonaron, dejando el lishmor (guardar / observar / atender).

Traducción limpia: Comerán y no se saciarán; se prostituirán y no se multiplicarán; porque abandonaron a YHWH (YHWH / El Señor) y dejaron de guardarlo.

#### **Versículo 4:11**

Hebreo: זְנוּת וַיַּיִן וְתִירוֹשׁ יִקְחָח־לֵב:

Transliteración: Zenut veyayin vetirosh yiqqach-lev.

Traducción: Zenut (prostitución / fornicación) veyayin (y vino) vetirosh (y mosto / vino nuevo) yiqqach (tomará / toma / se lleva / arrebatada) lev (corazón / mente / entendimiento).

Traducción con hebreo: La zenut (prostitución / fornicación), el vino y el tirosh (mosto / vino nuevo) toman el corazón (mente / entendimiento).

Traducción limpia: La prostitución, el vino y el mosto arrebatan el entendimiento.

#### **Versículo 4:12**

Hebreo: עָמַל בְּעַצְוֹ יִשְׁאַל וּמִקְלוֹ יַגִּיד לוֹ כִּי רוּחַ זְנוּנִים הִתְקַּח וַיַּזְנוּ מִתַּחַת אֱלֹהֵיהֶם:

Transliteración: Ammi be'etso yish'al umaklo yagid lo, ki ruach zenunim hit'ah, vayyiznu mittachat Elohehem.

Traducción: Ammi (mi pueblo) be'etso (por/con su madera / con su ídolo de madera) yish'al (preguntará / pregunta / consultará) umaklo (y su bastón / y su vara) yagid (declarará / dirá / hará saber) lo (a él / le), ki (porque) ruach (soplo / aliento / espíritu / viento) zenunim (prostituciones / fornicaciones) hit'ah (ha extraviado / extravió / engañó) vayyiznu (y se prostituyeron / y fornicaron / y se prostituyen) mittachat (de debajo de / bajo / apartándose de / en lugar de) Elohehem (su Elohim / su Dios).

Traducción con hebreo: Mi pueblo consulta con su madera (ídolo de madera), y su bastón le declara; porque una ruach (soplo / aliento / espíritu / viento) de zenunim (prostituciones / fornicaciones) lo ha extraviado (engañado), y se prostituyeron (fornicaron) mittachat (de debajo de / bajo / apartándose de) Elohehem (su Elohim / su Dios).

Traducción limpia: Mi pueblo consulta a su ídolo de madera, y su vara le da respuesta; porque un espíritu de prostitución los ha extraviado, y se prostituyeron apartándose de su Dios.

#### **Versículo 4:13**

Hebreo: עַל־רָאשֵׁי הַהָרִים יִזְבְּחוּ וְעַל־הַגְּבוּעוֹת יִקְטְרוּ תַחַת אֵלֶּון וְלִבְנֵה וְאֵלֶּה כִּי טוֹב צִלָּהּ עַל־כֵּן תִּזְנֶנָּה בְּנוֹתֵיכֶם וְכִלּוֹתֵיכֶם תִּנְאַפְנָה:

Transliteración: Al-rashei heharim yezabbechu ve'al-hagva'ot yeqatteru, tachat allon velivneh ve'elah, ki tov tsillah; al-ken tiznenah benoteykhem vekhalloteykhem tena'afnah.

Traducción: Al-rashei (sobre las cimas de) heharim (los montes) yezabbechu (sacrificarán / sacrifican) ve'al-hagva'ot (y sobre las colinas) yeqatteru (harán humo / quemarán incienso) tachat (debajo de / bajo / en lugar de) allon (encina / roble) velivneh (y álamo / y chopo) ve'elah (y terebinto) ki (porque) tov (buena / agradable) tsillah (su sombra) al-ken (por eso / por lo tanto) tiznenah (se prostituirán / se prostituyen / se entregarán a la fornicación) benoteykhem (vuestras

hijas) vekhalloteykhem (y vuestras nueras / vuestras esposas-jóvenes) tena'afnah (cometerán adulterio / adulteran).

Traducción con hebreo: Sobre las cimas de los montes sacrifican, y sobre las colinas queman incienso, debajo de allon (encina/roble) y livneh (álamo/chopo) y elah (terebinto), porque buena es su sombra; por eso vuestras hijas tiznenah (se prostituirán / se prostituyen), y vuestras nueras tena'afnah (cometerán adulterio / adulteran).

Traducción limpia: Sobre las cimas de los montes sacrifican, y sobre las colinas queman incienso, bajo la encina, el álamo y el terebinto, porque su sombra es agradable; por eso vuestras hijas se prostituyen y vuestras nueras cometen adulterio.

#### Versículo 4:14

Hebreo: לֹא-אֶפְקֹד עַל-בְּנוֹתֵיכֶם כִּי תִזְנֶנָּה וְעַל-כַּלְלוֹתֵיכֶם כִּי תִנְאַפְנָה כִּי-הֵם עִם-הַזֹּנוֹת יִפְרְדּוּ וְעִם-הַקְּדוֹשׁוֹת יִזְבְּחוּ וְעַם לֹא יִבְרִין יִלְבֹּט׃

Transliteración: Lo-efqod al-benoteykhem ki tiznenah, ve'al-khalloteykhem ki tena'afnah; ki-hem im-hazzonot yifaredu, ve'im-haqqedeshot yezabbechu; ve'am lo-yavin yillavet.

Traducción: Lo (no) efqod (visitaré / pasaré cuenta / castigaré) al-benoteykhem (a vuestras hijas) ki (cuando / porque) tiznenah (se prostituyan / se prostituyen / se prostituirán) ve'al-khalloteykhem (y a vuestras nueras / vuestras esposas-jóvenes) ki (cuando / porque) tena'afnah (adulteren / cometan adulterio / cometerán adulterio) ki-hem (porque ellos) im-hazzonot (con las prostitutas) yifaredu (se apartarán / se separan / se apartan) ve'im-haqqedeshot (y con las qedeshot / consagradas / prostitutas sagradas) yezabbechu (sacrificarán / sacrifican) ve'am (y un pueblo) lo-yavin (no entenderá / no comprende) yillavet (tropezará / caerá / será derribado).

Traducción con hebreo: No efqod (visitaré / pasaré cuenta / castigaré) a vuestras hijas cuando tiznenah (se prostituyan / se prostituyen), ni a vuestras nueras cuando tena'afnah (adulteren / cometan adulterio); porque ellos, con las zonot (prostitutas) yifaredu (se apartan / se separan), y con las qedeshot (consagradas / prostitutas sagradas) sacrifican; y un pueblo que no entiende yillavet (tropezará / caerá / será derribado).

Traducción limpia: No castigaré a vuestras hijas cuando se prostituyan, ni a vuestras nueras cuando adulteren; porque ellos se apartan con las prostitutas y sacrifican con las prostitutas sagradas; y un pueblo que no entiende tropezará y caerá.

#### Versículo 4:15

Hebreo: אִם-זִנְיָה אַתָּה יִשְׂרָאֵל אֶל-יְיָ אֱשֶׁם יְהוּדָה וְאֶל-תְּבָאוֹ הַגִּלְגָּל וְאֶל-תַּעֲלוֹ בַּיִת אֱוֹן וְאֶל-תְּשַׁבְּעוּ סִי-יְהוָה׃

Transliteración: Im-zoneh attah Yisra'el, al-ye'sham Yehudah; ve'al-tavo'u haggilgal, ve'al-ta'alu Beit-aven; ve'al-tishave'u chai-YHWH.

Traducción: Im (si) zoneh (te prostituyes / fornicas) attah (tú) Yisra'el (Israel), al-ye'sham (no sea culpable / no incurra en culpa / no sea tenido por culpable) Yehudah (Judá); ve'al-tavo'u (y no vengáis / y no vendréis) haggilgal (a Gilgal), ve'al-ta'alu (y no subáis / y no subiréis) Beit-aven (Casa-de-iniquidad / Casa-de-vanidad / Casa-de-maldad); ve'al-tishave'u (y no juréis / y no juraréis) chai (vive / está vivo) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Si tú te prostituyes, Yisra'el (Israel), que Yehudah (Judá) no ye'sham (sea culpable / incurra en culpa / sea tenido por culpable); no vayáis a Gilgal, ni subáis a Beit-aven (Beit-aven / Casa de iniquidad / Casa de vanidad), ni juréis: “¡Vive YHWH (YHWH/El Señor)!”.

Traducción limpia: Si tú te prostituyes, Israel, que Judá no se haga culpable; no vayáis a Gilgal ni subáis a Bet-avén, ni juréis: “¡Vive YHWH (YHWH/El Señor)!”.

#### **Versículo 4:16**

Hebreo: כִּי כִפְרָה סֹרֶרָה סָרַר יִשְׂרָאֵל עִתָּהּ יִרְעִם יְהוָה כְּכֶבֶשׂ בַּמֶּרְחָב:

Transliteración: Ki kefarah sorerah sarar Yisra'el; attah yir'em YHWH kekheves bammerchav.

Traducción: Ki (porque / pues) kefarah (como novilla / como ternera) sorerah (rebelde / obstinada) sarar (se rebeló / se obstinó / se descarrió) Yisra'el (Israel); attah (ahora) yir'em (los pastoreará / los apacentará / los hará pastar) YHWH (YHWH / El Señor) kekheves (como cordero / como carnero joven) bammerchav (en lo amplio / en espacio abierto / en lugar espacioso).

Traducción con hebreo: Porque Yisra'el (Israel) se ha obstinado como una kefarah (novilla / ternera) rebelde; ahora YHWH (YHWH/El Señor) yir'em (los pastoreará / los apacentará / los hará pastar) como a un cordero en un lugar amplio (espacio abierto).

Traducción limpia: Porque Israel se ha obstinado como una novilla rebelde; ahora YHWH (YHWH/El Señor) los pastoreará como a un cordero en un lugar amplio.

#### **Versículo 4:17**

Hebreo: חָבַר עֲצָבִים אֲפֹרִים הִנָּח־לוֹ:

Transliteración: Chavur atzabbim Efrayim; hanach-lo.

Traducción: Chavur (unido / ligado / asociado) atzabbim (ídolos / dolores / pesares) Efrayim (Efraín); hanach (deja / deja tú / deja que sea) lo (a él).

Traducción con hebreo: Efrayim (Efraín) está chavur (unido / ligado) a los atzabbim (ídolos / dolores); hanach-lo (déjalo / déjale).

Traducción limpia: Efraín está unido a los ídolos; déjalo.

#### **Versículo 4:18**

Hebreo: סָר סַבְאָם הַזֵּנָה הַזְנוּ אֶהְבּוּ הֵבּוּ קָלוֹן מַגִּינָיָהּ:

Transliteración: Sar sav'am; hazneh hiznu; ahavu hevu qalon maginneyha.

Traducción: Sar (se apartó / se desvió / se fue) sav'am (su bebida / su beber / su embriaguez); hazneh (prostituirse / irse tras prostitución) hiznu (se prostituyeron / fornicaron); ahavu (amaron / han amado) hevu (dad / entregad / traed) qalon (vergüenza / ignominia) maginneyha (sus escudos / sus protectores / sus príncipes).

Traducción con hebreo: Se sar (apartó / se fue) su sav'am (bebida / embriaguez); prostituirse, se prostituyeron; amaron: "hevu" (dad / entregad) vergüenza; sus maginneyha (escudos / protectores / príncipes).

Traducción limpia: Su bebida se desvió; se prostituyeron sin parar; amaron dar vergüenza: sus gobernantes.

### Versículo 4:19

Hebreo: צָרַר רוּחַ אוֹתָהּ בְּכַנְפֶיהָ וַיִּבְשׂוּ מִזְבְּחוֹתָם: ס

Transliteración: Tsarar ruach otah biknaféha veyevoshu mizzivchotam.

Traducción: Tsarar (ató / envolvió / apresó) ruach (viento / soplo / espíritu) otah (a ella) biknaféha (en / con / por sus alas) veyevoshu (y se avergonzarán / quedarán avergonzados / serán avergonzados) mizzivchotam (por / a causa de / desde sus sacrificios).

Traducción con hebreo: El ruach (viento / soplo / espíritu) la tsarar (ató / envolvió / apresó) en sus alas, y se avergonzarán por sus sacrificios.

Traducción limpia: El viento la envolvió en sus alas, y se avergonzarán por sus sacrificios.

## Capítulo 5

### Versículo 5:1

Hebreo: שָׁמְעוּ-זֶאת הַכֹּהֲנִים וְהַקְּשִׁיבוּ | בֵּית יִשְׂרָאֵל וּבֵית הַמֶּלֶךְ הֶאֱזִינוּ כִּי לָכֶם הַמִּשְׁפָּט כִּי-פָחַ הָיִיתֶם לְמִצְפָּה וְרָשָׁת׃ פְּרוֹשָׁה עַל-תְּהוֹר׃

Transliteración: Shim'u-zot hakohanim vehakshivú | beit Yisra'el uveit hammelekh ha'azinu ki lakhem hamishpat ki-fach heyitem leMitzpah vereshet perusah al-Tavor.

Traducción: Shim'u (oíd / escuchad) zot (esto) hakohanim (los sacerdotes) vehakshivú (y prestad atención / y escuchad atentamente) beit (casa de) Yisra'el (Israel) uveit (y casa de) hammelekh (el rey) ha'azinu (oíd / escuchad) ki (porque) lakhem (para vosotros) hamishpat (el juicio / la sentencia / el derecho) ki-fach (porque trampa / lazo) heyitem (fuisteis / habéis sido) leMitzpah (para Mitzpah / a Mitzpah) vereshet (y red) perusah (extendida / desplegada) al-Tavor (sobre Tavor).

Traducción con hebreo: Oíd esto, sacerdotes; y prestad atención, casa de Yisra'el (Israel), y casa del rey; oíd, porque para vosotros es el hamishpat (juicio/sentencia/derecho): porque fuisteis trampa para Mitzpah (Mitzpá / Atalaya) y red extendida sobre Tavor (Tabor).

Traducción limpia: Oíd esto, sacerdotes; y prestad atención, casa de Israel, y casa del rey; oíd, porque para vosotros es el juicio: porque fuisteis trampa para Mizpá y red extendida sobre Tabor.

### Versículo 5:2

Hebreo: וְשַׁחַטָה שְׁטִים הֶעֱמִיקוּ וְאָנִי מוֹסֵר לְכֻלָּם׃

Transliteración: Veshachatáh setim he'emiqu va'ani musar lekhullam.

Traducción: Veshachatáh (y matanza / y degüello / y degollar) setim (los desviados / los que se apartan / los rebeldes) he'emiqu (han profundizado / se han hundido / hicieron profundo) va'ani (y yo) musar (disciplina / corrección / escarmiento) lekhullam (para todos / a todos).

Traducción con hebreo: Y en la veshachatáh (matanza/degüello) los setim (desviados/rebeldes) han profundizado, y yo soy musar (disciplina/corrección/escarmiento) para todos.

Traducción limpia: Y en la matanza los rebeldes han profundizado, y yo soy corrección para todos.

### Versículo 5:3

Hebreo: אָנִי יָדַעְתִּי אֶפְרַיִם וְיִשְׂרָאֵל לֹא־נִכְחָד מִמֶּנִּי כִּי עָתָה הִזְנִיַת אֶפְרַיִם נֹטְמָא יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Aní yadáti Efráyim veyisra'él lo-nikhchád mimménni ki atáh hiznéita Efráyim nitmá Yisra'él.

Traducción: Aní (yo) yadáti (conocí / he conocido / conozco) Efráyim (a Efraín / Efraín) veyisra'él (e Israel) lo-nikhchád (no fue ocultado / no se ocultó / no está oculto) mimménni (de mí / para mí) ki (porque) atáh (ahora) hiznéita (te prostituiste / has fornicado) Efráyim (Efraín) nitmá (se contaminó / se ha contaminado / quedó impuro) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: Yo conozco a Efráyim (Efraín), e Yisra'él (Israel) no se me oculta; porque ahora, Efráyim (Efraín), te has prostituido, y Yisra'él (Israel) se ha contaminado.

Traducción limpia: Yo conozco a Efraín, e Israel no se me oculta; porque ahora, Efraín, te has prostituido, e Israel se ha contaminado.

### Versículo 5:4

Hebreo: לֹא יִתְּנוּ מַעַלְלֵיהֶם לְשׁוֹב אֶל־אֱלֹהֵיהֶם כִּי רַיַח זְנוּנִים בְּקִרְבָּם וְאֵת־יְהוָה לֹא יָדָעוּ:

Transliteración: Lo yitnÚ ma'al'léihem lashúv el-Elohehém ki rúaj zenuním bekirbám ve'et-YHWH lo yadá'u.

Traducción: Lo (no) yitnÚ (darán / dan / permitirán) ma'al'léihem (sus hechos / sus acciones / sus obras) lashúv (volver / regresar) el-Elohehém (a su Elohim) ki (porque) rúaj (espíritu / viento / soplo) zenuním (de prostituciones / de fornicaciones / de infidelidades) bekirbám (en su interior / en medio de ellos) ve'et (y a) YHWH (YHWH) lo (no) yadá'u (conocieron / han conocido / conocen).

Traducción con hebreo: No permiten sus hechos volver a Elohehém (su Elohim), porque un rúaj (espíritu / soplo / viento) de zenuním (prostituciones/infidelidades) está en su interior, y a YHWH (YHWH/El Señor) no han conocido.

Traducción limpia: Sus hechos no les permiten volver a su Elohim, porque en su interior hay un espíritu de infidelidad, y a YHWH (YHWH/El Señor) no han conocido.

### Versículo 5:5

Hebreo: וַעֲנֵה גְאוֹן־יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וְיִשְׂרָאֵל וְאֶפְרַיִם יִכְשְׁלוּ בְעֵוֹנָם כְּשֵׁל גַם־יְהוּדָה עַמָּם:

Transliteración: Ve'aná ge'on-Yisra'él befanaív veyisra'él veEfráyim yikkashlú ba'avonám; kashál gam-Yehudáh 'immám.

Traducción: Ve'aná (y respondió / y dio testimonio / y testificó) ge'ón (orgullo / altivez / soberbia) Yisra'él (de Israel) befanaív (en su rostro / delante de él / ante él) veyisra'él (e Israel) veEfráyim (y Efraín) yikkashlú (tropezarán / tropiezan / pueden tropezar) ba'avonám (en su iniquidad / en su culpa) kashál (tropezó / ha tropezado / tropezará) gam (también) Yehudáh (Judá) 'immám (con ellos).

Traducción con hebreo: Y el ge'ón (orgullo / altivez) de Yisra'él (Israel) ve'aná (respondió / dio testimonio) ante él, y Yisra'él (Israel) y Efráyim (Efraín) tropezarán en su iniquidad; también Yehudah (Judá) tropezó con ellos.

Traducción limpia: Y el orgullo de Israel da testimonio ante él, e Israel y Efraín tropezarán en su iniquidad; también Judá tropezó con ellos.

### Versículo 5:6

Hebreo: בְּצִאָנָם וּבְרִקְרָם יֵלְכוּ לְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה וְלֹא יִמְצְאוּ חֵלֶץ מֵהֶם:

Transliteración: Betso'nám uvevikarám yelkhú levakkésh et-YHWH velo yimtza'ú; chaláts mehem.

Traducción: Betso'nám (con sus ovejas / con su rebaño) uvevikarám (y con su ganado vacuno / y con sus reses) yelkhú (irán / van) levakkésh (a buscar / a procurar) et-YHWH (a YHWH) velo (y no) yimtza'ú (hallarán / hallan / podrán hallar) chaláts (se retiró / se apartó / se zafó / se desasíó) mehem (de ellos).

Traducción con hebreo: Con sus ovejas y con su ganado irán a buscar a YHWH (YHWH/El Señor), y no hallarán: chaláts (se retiró / se apartó) de ellos.

Traducción limpia: Con sus ovejas y con su ganado irán a buscar a YHWH (YHWH/El Señor), y no lo hallarán: se retiró de ellos.

### Versículo 5:7

Hebreo: בִּיהְוָה בָּגְדוּ כִּי־בָגִים זָרִים יֵלְדוּ עֲתָה יֹאכְלֶם חֵדָשׁ אֶת־חֶלְקֵיהֶם: ס

Transliteración: BaYHWH bagadú ki-vaním zarím yaladú; 'atáh yo'khelém khódesh et-chelqéhem.

Traducción: BaYHWH (contra YHWH / en YHWH) bagadú (traicionaron / fueron infieles / obraron pérfidamente) ki (porque) vaním (hijos) zarím (extraños / ajenos / extranjeros) yaladú (engendraron / dieron a luz) 'atáh (ahora) yo'khelém (los comerá / los devorará) khódesh (mes / luna nueva) et (a) chelqéhem (sus porciones / sus partes / su heredad).

Traducción con hebreo: Contra YHWH (YHWH/El Señor) han sido infieles, porque engendraron hijos zarím (extraños/ajenos); ahora el khódesh (mes / luna nueva) los devorará, a ellos y sus porciones.

Traducción limpia: Contra YHWH (YHWH/El Señor) han sido infieles, porque engendraron hijos ajenos; ahora el mes los devorará junto con sus porciones.

### Versículo 5:8

Hebreo: תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּגִבְעֹתֶיךָ תִּצְרְרֶה בְּרִמָּה הָרִיעוּ בֵּית אֱלֹהִים אֶת־רִידָהּ בְּנִימִין:

Transliteración: Tiq'ú shofár bagiv'áh; chatsotsráh baramáh; hari'ú Beit-Áven; aḥaréikha Binyamín.

Traducción: Tiq'ú (tocad / haced sonar) shofár (shofar / cuerno) bagiv'áh (en Giv'áh) chatsotsráh (trompeta / clarín) baramáh (en Ramáh) hari'ú (clamad / gritad / lanzad grito) Beit-Áven (Casa de iniquidad / Beit-Áven) aḥaréikha (detrás de ti / tras de ti) Binyamín (Benjamín).

Traducción con hebreo: Tocad shofar (cuerno) en Giv'áh (Guibeá), trompeta en Ramáh (Ramá); clamad en Beit-Áven (Casa de Iniquidad): detrás de ti, Binyamín (Benjamín).

Traducción limpia: Tocad el shofar en Guibeá, la trompeta en Ramá; clamad en Casa de Iniquidad: detrás de ti, Benjamín.

### Versículo 5:9

Hebreo: אֶפְרַיִם לְשִׁמָּה תִּהְיֶה בְּיוֹם תּוֹכְחָהּ בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל הַיּוֹדְעֵתִי נְאֻמָּה:

Transliteración: Efrayim leshammah tihyeh beyom tokhekhah beshivtei Yisrael hoda'ti ne'emanah.

Traducción: Efrayim (Efraín) leshammah (para desolación / en desolación / hacia desolación) tihyeh (será / llegará a ser) beyom (en el día) tokhekhah (de reprensión / de corrección / de castigo) beshivtei (en / entre las tribus de) Yisrael (Israel) hoda'ti (he dado a conocer / hice saber) ne'emanah (fiel / segura / firme / cierta).

Traducción con hebreo: Efrayim (Efraín) será para desolación en el día de tokhekhah (reprensión/corrección/castigo); entre las tribus de Yisrael (Israel) he dado a conocer ne'emanah (algo fiel/seguo/firme).

Traducción limpia: Efraín será una desolación el día de la reprensión; entre las tribus de Israel he hecho saber algo seguro.

### Versículo 5:10

Hebreo: הִיוּ שָׂרֵי יְהוּדָה כְּמַסִּיגֵי גְבוּל עַל־יְהִיֶּם אֲשֶׁר־פָּרוּד כַּמַּיִם עֲבָרְתִּי:

Transliteración: Hayu sarei Yehudah kemassigei gevul 'aleihem eshpokh kammayim 'evrati.

Traducción: Hayu (fueron / han sido / llegaron a ser) sarei (príncipes / jefes) Yehudah (Judá) kemassigei (como los que desplazan / remueven) gevul (límite / frontera) 'aleihem (sobre ellos) eshpokh (derramaré / derramo) kammayim (como el agua / como aguas) 'evrati (mi ira / mi furia / mi cólera).

Traducción con hebreo: Los príncipes de Yehudah (Judá) han sido como kemassigei (los que desplazan/remueven) un gevul (límite/frontera); sobre ellos derramaré como aguas mi 'evrati (ira/furia/cólera).

Traducción limpia: Los príncipes de Judá han sido como quienes desplazan los límites; sobre ellos derramaré mi ira como agua.

### Versículo 5:11

Hebreo: עָשׂוּק אֶפְרַיִם רָצוּץ מִשֶּׁפֶט כִּי הוֹאִיל הַלֵּךְ אַחֲרֵי־צוֹ:

Transliteración: ‘Ashuq Efrayim retzutz mishpat ki ho’il halakh ajarei-tsav.

Traducción: ‘Ashuq (oprimido / explotado) Efrayim (Efraín) retzutz (aplastado / quebrantado) mishpat (juicio / derecho / justicia) ki (porque) ho’il (se complació / quiso / estuvo dispuesto) halakh (anduvo / caminó / fue) ajarei (tras / detrás de) tsav (mandato / precepto / orden / decreto).

Traducción con hebreo: Efrayim (Efraín) está ‘ashuq (oprimido/explotado) y retzutz (aplastado/quebrantado) por mishpat (juicio/derecho/justicia), porque ho’il (se complació/quiso/estuvo dispuesto) y halakh (anduvo/caminó/fue) ajarei-tsav (tras el mandato/precepto/orden).

Traducción limpia: Efraín está oprimido y aplastado por el juicio, porque quiso andar tras el mandato.

### Versículo 5:12

Hebreo: וַאֲנִי כְעֵשׂ לְאֶפְרַיִם וְכַרְקָב לְבַיִת יְהוּדָה:

Transliteración: Va’ani ka’ash le’Efrayim ve’kharakav le’veit Yehudah.

Traducción: Va’ani (y yo) ka’ash (como polilla / como moth) le’Efrayim (para Efraín / a Efraín) ve’kharakav (y como podredumbre / y como carcoma / y como corrupción) le’veit (para la casa de / a la casa de) Yehudah (Judá).

Traducción con hebreo: Y yo seré como ka’ash (polilla/moth) para Efrayim (Efraín), y como kharakav (podredumbre/carcoma/corrupción) para Beit Yehudah (Casa de Judá).

Traducción limpia: Y yo seré como una polilla para Efraín, y como podredumbre para la casa de Judá.

### Versículo 5:13

Hebreo: בִּירָא אֶפְרַיִם אֶת־חַלְיֹו וְיַהוּדָה אֶת־מְזֹרוֹ וַיִּזְרוּ אֶל־אֲשׁוּר וַיִּשְׁלַח אֶל־מֶלֶךְ יָרֵב וְהוּא לֹא יוֹכֵל לְרַפֵּא לָכֶם וְלֹא־יִגְדֶה מִכֶּם מְזֹר:

Transliteración: Vayyar Efrayim et-chalyo viYehudah et-mezoro vayelexh Efrayim el-Ashur vayishlach el-melexh Yarev vehu lo yukhal lirpo lachem velo-yiggeh mikkem mazor.

Traducción: Vayyar (y vio / y percibió) Efrayim (Efraín) et (a / [marcador de objeto]) chalyo (su enfermedad / su dolencia) viYehudah (y Judá) et (a / [marcador de objeto]) mezoro (su llaga / su herida / su lesión) vayelexh (y fue / y caminó) Efrayim (Efraín) el (a / hacia) Ashur (Asiria / Ashur) vayishlach (y envió) el (a) melexh (rey) Yarev (Yarev / contendiente / litigante) vehu (pero él) lo (no) yukhal (podrá / es capaz de) lirpo (sanar / curar) lachem (a vosotros / para vosotros) velo (y no) yiggeh (sanará / curará / aliviará) mikkem (de vosotros / de entre vosotros) mazor (llaga / herida / lesión).

Traducción con hebreo: Y vio Efrayim (Efraín) su enfermedad, y Yehudah (Judá) su llaga; y fue Efrayim (Efraín) a Ashur (Asiria) y envió al melexh Yarev (rey Yarev / rey contendiente), pero él no podrá sanaros, ni curará de vosotros la llaga.

Traducción limpia: Efraín vio su enfermedad, y Judá su llaga; Efraín fue a Asiria y envió al rey Yarev, pero él no podrá sanaros ni curará de vosotros la llaga.

#### Versículo 5:14

Hebreo: כִּי אֲנֹכִי כַשְׁחַל לְאַפְרַיִם וְכַכְפִּיר לְבֵית יְהוּדָה אֲנִי אֲנִי אֶטְרֹף וְאֶלֶךְ אֶשְׂא וְאֵין מַצִּיל:

Transliteración: Ki anokhi kashachal le'Efrayim ve'kakefir le'veit Yehudah ani ani 'etroph ve'elekh 'essa ve'ein matzil.

Traducción: Ki (porque) anokhi (yo) kashachal (como león / como un león) le'Efrayim (para Efraín / a Efraín) ve'kakefir (y como cachorro de león / y como leoncillo) le'veit (para la casa de / a la casa de) Yehudah (Judá) ani ani (yo, yo) 'etroph (desgarraré / devoraré) ve'elekh (y me iré / y iré) 'essa (llevaré / cargaré / tomaré) ve'ein (y no hay) matzil (rescatador / libertador / salvador).

Traducción con hebreo: Porque yo soy como león para Efrayim (Efraín) y como cachorro de león para Beit Yehudah (Casa de Judá); yo, yo desgarraré y me iré; llevaré, y no hay rescatador.

Traducción limpia: Porque yo seré como un león para Efraín y como un cachorro de león para la casa de Judá; yo desgarraré y me iré, llevaré, y no habrá quien rescate.

<5>

#### Versículo 5:15

Hebreo: אֶלֶךְ אֶשׁוּבָה אֶל־מְקוֹמִי עַד אֲשֶׁר־יֵאָשְׁמוּ וּבִקְשׁוּ פָנַי בְּצָר לָהֶם יִשְׁחַרְרֻנִּי:

Transliteración: 'Elekh 'ashuvah el-meqomi 'ad asher ye'ashmu uviqshu panai batsar lahem yeshacharunni.

Traducción: 'Elekh (iré / me iré) 'ashuvah (volveré / volveré de nuevo / quiero volver) el-meqomi (a mi lugar) 'ad (hasta) asher (que / cuando) ye'ashmu (sean culpables / reconozcan culpa / queden culpables) uviqshu (y buscarán) panai (mi rostro / mi presencia) batsar (en la estrechez / en la angustia / en la aflicción) lahem (para ellos / a ellos) yeshacharunni (me buscarán temprano / con diligencia / afanosamente).

Traducción con hebreo: Iré y volveré a mi lugar, hasta que ye'ashmu (sean culpables / reconozcan su culpa) y busquen panai (mi rostro / mi presencia); en la estrechez para ellos me buscarán temprano (con diligencia).

Traducción limpia: Iré y volveré a mi lugar hasta que reconozcan su culpa y busquen mi presencia; en su angustia me buscarán con diligencia.

## Capítulo 6

#### Versículo 6:1

Hebreo: לְכוּ וּנְשׁוּבָה אֶל־יְהוָה כִּי הוּא טָרַף וַיִּרְפָּאנוּ יְהוָה וַיְחַבְּשֵׁנוּ:

Transliteración: Lekhu venashuvah el-YHWH ki hu taraf veyirpa'enu yakh veyachbeshenu.

Traducción: Lekhu (id / venid) venashuvah (y volvamos / y volveremos / queramos volver) el- (a / hacia) YHWH (YHWH/El Señor) ki (porque) hu (él) taraf (desgarró / ha desgarrado) veyirpa'enu (y nos sanará / y nos sane / y nos suele sanar) yakh (hirió / herirá / hiera / suele herir) veyachbeshenu (y vendará / y nos vendará / y nos venda / y suele vendar).

Traducción con hebreo: Id (o venid) y volvamos a YHWH (YHWH/El Señor), porque él desgarró (taraf) y nos sanará (yirpa'enu / nos sane); hirió (yakh / hiera) y nos vendará (yachbeshenu / nos venda).

Traducción limpia: Venid, y volvamos a YHWH (YHWH/El Señor), porque él desgarró y nos sanará; hirió y nos vendará.

### Versículo 6:2

Hebreo: יִתְּנוּ מִיָּמַיִם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יִקְמְנוּ וְנִהְיֶה לְפָנָיו:

Transliteración: Yechayyenu miyomayim bayom hashelishi yeqimenu venichyeh lefanav.

Traducción: Yechayyenu (nos dará vida / nos vivificará / nos reanimará / nos haga vivir) miyomayim (de dos días / tras dos días) bayom (en el día) hashelishi (el tercero) yeqimenu (nos levantará / nos hará levantar / nos repondrá / nos resucitará) venichyeh (y viviremos / y vivamos) lefanav (delante de él / ante su rostro / ante su presencia).

Traducción con hebreo: Nos vivificará (yechayyenu) tras dos días; en el día tercero nos levantará (yeqimenu), y viviremos (venichyeh / vivamos) delante de él (lefanav).

Traducción limpia: Nos dará vida tras dos días; en el tercer día nos levantará, y viviremos delante de él.

### Versículo 6:3

Hebreo: וְנִדְעָה נִרְדְּפָה לְדַעַת אֶת־יְהוָה כֶּשְׁחַר נַחְוֹן מוֹצֵאֹו וַיָּבֹא כְגֶשֶׁם לָנוּ כְּמַלְקוֹשׁ יוֹרֵה אֲרָצַי:

Transliteración: Ve-ned'ah nirdefah lada'at et-YHWH keshachar nakhon motza'o ve-yavo kageshem lanu kemalqosh yoreh arets.

Traducción: Ve-ned'ah (y conozcamos / y sepamos) nirdefah (persigamos / sigamos / procuremos) lada'at (para conocer / para saber) et (a) YHWH (YHWH / el Señor) keshachar (como el alba / como el amanecer) nakhon (firme / establecido / seguro) motza'o (su salida / su aparecer) ve-yavo (y vendrá / y venga) kageshem (como la lluvia) lanu (para nosotros / a nosotros) kemalqosh (como el malqosh / como la lluvia tardía) yoreh (lluvia temprana / primera lluvia) arets (la tierra / sobre la tierra).

Traducción con hebreo: Y conozcamos, y persigamos conocer a YHWH (El Señor); como el alba, firme es su salida, y vendrá como la lluvia para nosotros, como la lluvia tardía, como la lluvia temprana sobre la tierra.

Traducción limpia: Conozcamos y sigamos con empeño conocer a YHWH (El Señor); como el alba es firme su salida, y vendrá a nosotros como la lluvia, como la lluvia tardía y como la lluvia temprana sobre la tierra.

### Versículo 6:4

Hebreo: מָה אֲעֲשֶׂה לְךָ אֶפְרַיִם מָה אֲעֲשֶׂה לְךָ יְהוּדָה וְחֶסֶדְכֶם כְּעֶנַן-בֹּקֵר וְכֹטֵל מִשְׁכִּים הַלֵּךְ:

Transliteración: Mah e‘eseh-lekha Efrayim mah e‘eseh-lekha Yehudah vekhasdekhem ka‘anan-boker vekatal mashkim holekh.

Traducción: Mah (¿qué?) e‘eseh (haré / he de hacer) lekha (para ti / contigo) Efrayim (Efraín) mah (¿qué?) e‘eseh (haré / he de hacer) lekha (para ti / contigo) Yehudah (Judá) ve-khasdekhem (y vuestro khesed / lealtad-amorosa / misericordia) ka‘anan (como nube) boker (de mañana / matutina) ve-katal (y como rocío) mashkim (madrugador / de madrugada / temprano) holekh (se va / va / desaparece).

Traducción con hebreo: ¿Qué haré contigo, Efrayim (Efraín)? ¿Qué haré contigo, Yehudah (Judá)? Y vuestro khesed (lealtad amorosa / misericordia) es como nube de la mañana, y como rocío madrugador que se va.

Traducción limpia: ¿Qué haré contigo, Efraín? ¿Qué haré contigo, Judá? Vuestra lealtad amorosa es como nube de la mañana, y como rocío madrugador que se va.

### Versículo 6:5

Hebreo: עַל-כֵּן חָצַבְתִּי בְּנִבְיָאִים הַרְגַתִּים בְּאִמְרֵי-פִי וּמִשְׁפָּטֶיךָ אֹר יֵצֵא:

Transliteración: ‘Al-ken khatzavti bannevi’im haragtim be’imrei-fi u-mishpateikha ’or yetse’.

Traducción: ‘Al-ken (por tanto / por eso) khatzavti (he tallado / he cortado / he cincelado) bannevi’im (por medio de los profetas / con los profetas) haragtim (los maté / les di muerte) be’imrei-fi (con los dichos / palabras de mi boca) u-mishpateikha (y tus juicios / sentencias) ’or (luz) yetse’ (sale / saldrá / brotará).

Traducción con hebreo: Por tanto, los he tallado (khatzavti: tallé/corté/cincelé) por medio de los profetas; los maté con los dichos de mi boca; y tus juicios (mishpateikha: juicios/sentencias) son luz que sale / saldrá.

Traducción limpia: Por eso los tallé por medio de los profetas; los maté con las palabras de mi boca; y tus juicios son una luz que sale / saldrá.

### Versículo 6:6

Hebreo: כִּי חֶסֶד חָפַצְתִּי וְלֹא-זָבַח וְדַעַת אֱלֹהִים מֵעֹלֹת:

Transliteración: Ki khesed khafatzti ve-lo-zavach ve-da‘at Elohim me‘olot.

Traducción: Ki (porque) khesed (lealtad amorosa / misericordia / bondad) khafatzti (deseé / quise / me complací en) ve-lo (y no) zavach (sacrificio) ve-da‘at (y conocimiento) Elohim (Dios / Dioses) me‘olot (de holocaustos / más que holocaustos).

Traducción con hebreo: Porque quise khesed (lealtad amorosa / misericordia) y no sacrificio; y conocimiento de Elohim (Dios/Dioses), más que holocaustos.

Traducción limpia: Porque quiero lealtad amorosa y no sacrificio; y conocimiento de Elohim (Dios/Dioses), más que holocaustos.

### Versículo 6:7

Hebreo: וְהֵמָּה כְּאָדָם עָבְרוּ בְרִית שָׁם בְּגָדוּ בִי:

Transliteración: Ve-hemmah ke'adam 'avru berit sham bagdu vi.

Traducción: Ve-hemmah (y ellos) ke'adam (como Adam / como hombre / como los hombres) 'avru (traspasaron / transgredieron / pasaron) berit (pacto / alianza) sham (allí) bagdu (traicionaron / fueron infieles) vi (en mí / contra mí).

Traducción con hebreo: Y ellos, ke'adam (como Adam / como hombre / como los hombres), traspasaron el pacto; allí fueron infieles contra mí.

Traducción limpia: Pero ellos, como los hombres, traspasaron el pacto; allí fueron infieles contra mí.

### Versículo 6:8

Hebreo: גִּלְעָד קִרְיַת פְּעֵלֵי אֲוֹן עֲקֻבָּה מִדָּם:

Transliteración: Gil'ad qiryat po'alei 'aven 'aqubah mi-dam.

Traducción: Gil'ad (Galaad) qiryat (ciudad / ciudad de) po'alei (obradores / hacedores) 'aven (iniquidad / maldad / vanidad) 'aqubah (marcada / rastreada / manchada) mi-dam (de sangre / con sangre).

Traducción con hebreo: Gil'ad (Galaad), ciudad de obradores de 'aven (iniquidad / maldad), 'aqubah (marcada / rastreada / manchada) con sangre.

Traducción limpia: Galaad, ciudad de los que obran iniquidad, marcada con sangre.

### Versículo 6:9

Hebreo: וְכַחֲכֵי אִישׁ גְּדוּדִים חֶבֶר פְּהָגִים דֶּרֶךְ יִרְצָחוּ-שֹׁכְמָה כִּי זָמָה עֲשׂוּ:

Transliteración: U-khekhakkei 'ish gedudim khever kohanim derekh yeratzechu Shekhemah ki zimmah 'asu.

Traducción: U-khekhakkei (y como los que acechan / y como el acecho de) 'ish (un hombre / varón) gedudim (de bandas / de cuadrillas / de saqueadores) khever (compañía / grupo) kohanim (de sacerdotes) derekh (en el camino / por el camino) yeratzechu (asesinan / matan) Shekhemah (hacia Shekhem / a Siquem) ki (porque / pues) zimmah (infamia / vileza / depravación) 'asu (hicieron / han hecho / cometieron).

Traducción con hebreo: Y como los que acechan, una banda de saqueadores, así la compañía de sacerdotes: por el camino asesinan hacia Shekhem (Siquem), pues cometieron zimmah (infamia / vileza / depravación).

Traducción limpia: Y como los que acechan, una banda de saqueadores, así es la compañía de sacerdotes: por el camino asesinan camino de Siquem, pues cometieron una infamia.

## Versículo 6:10

Hebreo: כְּבֵית יִשְׂרָאֵל רָאִיתִי שַׁעֲרֵי־הָהָרָה (שַׁעֲרֵי־רֵיגָה) שָׁם זְנוּת לְאֶפְרַיִם נִטְמָא יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Be-veit Yisra'el ra'iti sha'ariryah (sha'aruriyah) sham znut le-Efrayim nitma Yisra'el.

Traducción: Be-veit (en la casa de / en el hogar de) Yisra'el (Israel) ra'iti (he visto) sha'ariryah (cosa horrible / espanto / abominación) (sha'aruriyah) (cosa horrible / espanto / abominación) sham (allí) znut (prostitución / fornicación / adulterio) le-Efrayim (de Efrayim / para Efraín) nitma (se contaminó / quedó contaminado / está contaminado) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: En la casa de Yisra'el (Israel) he visto sha'ariryah (cosa horrible / espanto / abominación): allí hay znut (prostitución / fornicación / adulterio) en Efrayim (Efraín); Yisra'el (Israel) quedó contaminado / está contaminado.

Traducción limpia: En la casa de Israel he visto algo horrible: allí hay prostitución en Efraín; Israel quedó contaminado.

## Versículo 6:11

Hebreo: גַּם־יְהוּדָה נָשַׁת קָצִיר לָהּ בְּשׁוּבִי שֵׁבֻת עַמִּי: פ

Transliteración: Gam-Yehudah shat qatsir lakh be-shuvi shevut 'ammi.

Traducción: Gam (también / además) Yehudah (Judá) shat (puso / estableció / dispuso) qatsir (cosecha / siega) lakh (para ti) be-shuvi (en mi volver / cuando yo vuelva / cuando yo haga volver / cuando yo restaure) shevut (cautiverio / fortuna / suerte-restaurada) 'ammi (mi pueblo).

Traducción con hebreo: También Yehudah (Judá): puso/estableció para ti cosecha, cuando yo vuelva/restaure la shevut (cautiverio / fortuna / suerte-restaurada) de mi pueblo.

Traducción limpia: También para Judá hay una cosecha dispuesta, cuando yo restaure la suerte de mi pueblo.

# Capítulo 7

## Versículo 7:1

Hebreo: כִּרְפָאֵי לְיִשְׂרָאֵל וְנִגְלָה עֵוֹן אֶפְרַיִם וְרַעוֹת שֹׁמְרוֹן כִּי פָעְלוּ שִׁקֵּר וְגַבְבַּ יְבוֹא פֶשַׁט גְּדוּד בַּחֲזוֹץ:

Transliteración: Kerof'i leYisra'el veniglah 'avon Efrayim vera'ot Shomron ki fa'alu sheqer vegannav yavo pashat gedud bachutz.

Traducción: Kerof'i (Al sanar yo / cuando sano yo / al querer sanar yo) leYisra'el (a Yisra'el / Israel) veniglah (y fue revelada / y es revelada / y se revela) 'avon (iniquidad / culpa / perversidad) Efrayim (de Efrayim / Efraín) vera'ot (y maldades / males / cosas malas) Shomron (de Shomron / Samaria) ki (porque / pues) fa'alu (obraron / han obrado / obran) sheqer (falsedad / mentira) vegannav (y un ladrón) yavo (viene / vendrá) pashat (irrumpió / irrumpe / irrumpirá / saqueó / saquea) gedud (una banda / tropa / cuadrilla) bachutz (afuera / en la calle / fuera).

Traducción con hebreo: Al kerof'i (sanar yo) a Yisra'el (Israel), se reveló la 'avon (iniquidad / culpa) de Efrayim (Efraín) y las ra'ot (maldades / males) de Shomron (Samaria), porque han obrado sheqer (falsedad / mentira): entra un ladrón, y una banda saquea afuera.

Traducción limpia: Cuando yo sanaba a Israel, se reveló la iniquidad de Efraín y las maldades de Samaria, porque practican la mentira: entra un ladrón, y una banda saquea afuera.

### Versículo 7:2

Hebreo: וּבְלִי־אִמְרוּ לְלִבְכֶם כֹּל־רָעַתְּם זָכַרְתִּי עִתָּהּ סִבְבוּם מֵעַלְלֵיהֶם גָּגַד פְּנֵי הָיוּ:

Transliteración: Uval-yomru lilvavam kol-ra'atam zakharti; 'attah sevavum ma'alleihem, neged panai hayu.

Traducción: Uval (Y no / pero no) yomru (dicen / dirán) lilvavam (a su corazón / en su corazón) kol-ra'atam (toda su maldad / todo su mal) zakharti (recordé / he recordado / recuerdo) 'attah (ahora) sevavum (los rodearon / los rodean / los rodearán) ma'alleihem (sus hechos / sus acciones) neged (delante de / frente a) panai (mi rostro / mi presencia) hayu (fueron / han sido / llegaron a estar).

Traducción con hebreo: Pero no dicen a su corazón: “Toda su ra'ah (maldad / mal) he recordado”. Ahora sus ma'alim (hechos / acciones) los rodean; delante de panai (mi rostro / mi presencia) han estado.

Traducción limpia: Pero no se dicen en su corazón: “He recordado toda su maldad”. Ahora sus acciones los rodean; han estado delante de mi rostro.

### Versículo 7:3

Hebreo: בְּרָעַתְּם יִשְׂמְחוּ־מֶלֶךְ וּבִכְחֹשֵׁיהֶם שָׂרִים:

Transliteración: Bera'atam yesammechu-melekh uvekhachashéhem sarim.

Traducción: Bera'atam (con/en su maldad / malicia / perversidad) yesammechu (alegran / harán alegrar / suelen alegrar) melekh (al rey) uvekhachashéhem (y con sus negaciones / mentiras / engaños) sarim (a príncipes / gobernantes).

Traducción con hebreo: Con bera'atam (maldad / malicia / perversidad) alegran al rey, y con kachashéhem (negaciones / mentiras / engaños) a los príncipes.

Traducción limpia: Con su maldad alegran al rey, y con sus mentiras a los príncipes.

### Versículo 7:4

Hebreo: כִּלְמֵם מִנְּאֻפִּים כְּמוֹ תַנּוּר בַּעֲרָה מֵאֵפֶה יִשְׁבּוֹת מְעִיר מְלוּשׁ בָּצֵק עַד־חֲמֻצְתּוֹ:

Transliteración: Kullam mena'afim kemo tannur bo'erah me'ofeh; yishbot me'ir millush batzeq 'ad-chumtsato.

Traducción: Kullam (todos / todos ellos) mena'afim (adúlteros / fornicarios) kemo (como) tannur (horno) bo'erah (ardiente / encendido / que arde) me'ofeh (por el panadero / de un panadero); yishbot (cesa / dejará de / suele cesar) me'ir (de avivar / de atizar / de despertar / de agitar) millush

(del amasar / del amasado) batzeq (masa / masa de harina) ‘ad-chumtsato (hasta su fermentación / su leudado / su acedamiento).

Traducción con hebreo: Todos son mena’afim (adúlteros / fornicarios), como un horno bo‘erah (ardiente / encendido) por el me’ofeh (panadero); él yishbot (cesa / dejará de / suele cesar) de me‘ir (avivar / atizar / agitar) desde el amasar la masa hasta chumtsato (su fermentación / su leudado).

Traducción limpia: Todos son adúlteros, como un horno ardiente encendido por el panadero; éste deja de atizar desde que amasa la masa hasta que fermenta.

### Versículo 7:5

Hebreo: יוֹם מִלְּפָנֵי הַחֶלֶל שָׂרִים חֶמֶת מִגִּין מְשֻׁדָּה יָדוֹ אֶת־לִצְצִים:

Transliteración: Yom malkénu hechelu sarim chamat miyáyin; mashakh yadó et-lotsetsim.

Traducción: Yom (día) malkénu (de nuestro rey) hechelu (se enfermaron / hicieron enfermar / comenzaron) sarim (los príncipes) chamat (calor / ira / furor) miyáyin (por el vino / de vino); mashakh (extendió / tendió) yadó (su mano) et (a / [marcador de objeto]) lotsetsim (burladores / escarnecedores).

Traducción con hebreo: En el día de nuestro rey, los príncipes hechelu (se enfermaron / hicieron enfermar / comenzaron) con la chamat (calor / ira / furor) del vino; él extendió su mano a los lotsetsim (burladores / escarnecedores).

Traducción limpia: En el día de nuestro rey, los príncipes se enfermaron con el calor del vino; él tendió su mano a los burladores.

### Versículo 7:6

Hebreo: קִי־קִרְבוֹ כַּתְנוּר לָבֵם בְּאֶרְבָּם כָּל־הַלַּיְלָה יָשָׁן אֶפְהֶם בְּקֶרֶה הוּא בְעֵר כָּאֵשׁ לְהָבָה:

Transliteración: Ki-qer’vu katannur libbám be’orbám; kol-haláylah yashén oféhem; bóqer hu bo‘ér ke’esh lehaváh.

Traducción: Ki (porque / pues) qer’vu (se acercaron / se han acercado / se acercan) katannur (como el horno) libbám (su corazón) be’orbám (en su emboscada / en su acecho); kol-haláylah (toda la noche) yashén (duerme / está dormido) oféhem (su panadero); bóqer (por la mañana) hu (él / éste) bo‘ér (arde / está ardiendo) ke’esh (como fuego) lehaváh (llama / llama ardiente).

Traducción con hebreo: Porque su corazón qer’vu (se acercó / se ha acercado / se acerca) como horno en su ‘orbám (emboscada / acecho); toda la noche duerme su panadero; por la mañana él arde como fuego de llama.

Traducción limpia: Porque su corazón se acerca como un horno en su emboscada; toda la noche duerme su panadero; por la mañana arde como fuego de llama.

### Versículo 7:7

Hebreo: כָּל־הַיּוֹם יַחְמוֹר כַּתְנוּר וְאֶקְלוֹ אֶת־שִׁפְטֵיהֶם כָּל־מַלְכֵיהֶם נִפְלוּ אִי־קִרְא בָהֶם אֵלַי:

Transliteración: Kullam yechammu katannur ve'okhlu et-shofteihem; kol-malkeihem nafalú; ein-qoré vahem elai.

Traducción: Kullam (todos / todos ellos) yechammu (se calientan / se encenderán / arderán / estarán calientes) katannur (como el horno) ve'okhlu (y comerán / y devoran / y han devorado) et (a / [marcador de objeto]) shofteihem (sus jueces); kol-malkeihem (todos sus reyes) nafalú (cayeron / han caído / caen); ein (no hay) qoré (quien llama / quien clama / llamando / clamando) vahem (en ellos / entre ellos) elai (a mí / hacia mí).

Traducción con hebreo: Todos se calientan como un horno y devoran a sus jueces; todos sus reyes han caído; no hay entre ellos quien clame a mí.

Traducción limpia: Todos arden como un horno y devoran a sus jueces; todos sus reyes han caído; no hay entre ellos quien clame a mí.

### Versículo 7:8

Hebreo: אֶפְרַיִם בְּעַמִּים הוּא יִתְבּוֹלֵל אֶפְרַיִם הָיָה עִגָּה בְּלֵי הַפּוּכָה:

Transliteración: Efrayim ba'ammim hu yitbolal; Efrayim hayah 'ugah beli hafukhah.

Traducción: Efrayim (Efraín) ba'ammim (entre los pueblos / entre las naciones) hu (él) yitbolal (se mezcla / se entremezcla / se mezclará / se ha mezclado); Efrayim (Efraín) hayah (fue / era / llegó a ser) 'ugah (torta / torta de pan / hogaza) beli (sin) hafukhah (ser volteada / ser dada vuelta / volteo).

Traducción con hebreo: Efrayim (Efraín) se mezcla entre los pueblos; Efrayim (Efraín) llegó a ser una 'ugah (torta / torta de pan) sin ser volteada.

Traducción limpia: Efraín se mezcla entre los pueblos; Efraín llegó a ser una torta sin voltear.

### Versículo 7:9

Hebreo: אָכְלוּ זָרִים כֹּחֹו וְהוּא לֹא יָדַע גַּם־שֵׂיבָה זָרְקָה בּוֹ וְהוּא לֹא יָדַע:

Transliteración: Akhelu zarim kochó vehú lo yada; gam-seiváh zarkáh bó vehú lo yada.

Traducción: Akhelu (comieron / devoraron) zarim (extraños / extranjeros) kochó (su fuerza / su vigor) vehú (y él) lo (no) yada (supo / sabía / conoció); gam (también / aun) seiváh (canicie / vejez) zarkáh (se esparció / fue esparcida / se ha esparcido) bó (en él) vehú (y él) lo (no) yada (supo / sabía / conoció).

Traducción con hebreo: Extranjeros devoraron su fuerza, y él no yada (supo / sabía / conoció); también la seiváh (canicie / vejez) se esparció en él, y él no yada (supo / sabía / conoció).

Traducción limpia: Extranjeros devoraron su fuerza, y él no lo supo; también la canicie se esparció en él, y él no lo supo.

### Versículo 7:10

Hebreo: וְעָנָה גְּאוֹן־יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וְלֹא־שָׁבוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא בִקְשׂוּהוּ בְּכָל־זְמַת:

Transliteración: Ve'anáh ge'on-Yisra'él befanáiv; velo-shavú el-YHWH Elohehém; velo viqshúhu bekhhol-zot.

Traducción: Ve'anáh (y respondió / y atestiguó / y dio testimonio) ge'on-Yisra'él (la soberbia / altivez de Yisra'él / Israel) befanáiv (en su rostro / delante de él / en su presencia) velo (y no) shavú (volvieron / se volvieron / regresaron) el (a / hacia) YHWH (YHWH / El Señor) Elohehém (su Elohim) velo (y no) viqshúhu (lo buscaron / le buscaron) bekhhol-zot (en todo esto / con todo esto / pese a todo esto).

Traducción con hebreo: Y ve'anáh (atestiguó / dio testimonio) el ge'on (soberbia / altivez) de Yisra'él (Israel) en su rostro; y no shavú (volvieron / se volvieron / regresaron) a YHWH (El Señor), Elohehém (su Elohim), y no lo buscaron en todo esto.

Traducción limpia: Y la soberbia de Israel testificó contra él; y no volvieron a YHWH (El Señor), Elohehém (su Elohim), ni lo buscaron a pesar de todo esto.

### Versículo 7:11

Hebreo: וַיְהִי אֶפְרַיִם כְּיוֹנָה פֹּתַח אֵין לֵב מִצְרַיִם קָרְאוּ אֲשׁוּר הָלַכְּהוּ

Transliteración: Vayehi Efrayim keyonah potah ein lev Mitsrayim qara'u Ashshur halakhu.

Traducción: Vayehi (y fue / y llegó a ser / y sucedió) Efrayim (Efraín) keyonah (como paloma / como una paloma) potah (ingenua / simple / necia) ein (no / sin) lev (corazón / juicio / entendimiento) Mitsrayim (a Egipto / Egipto) qara'u (llamaron / clamaron / invocaron) Ashshur (a Asiria / Asiria) halakhu (fueron / se fueron / caminaron).

Traducción con hebreo: Y fue Efrayim (Efraín) como una yonah (paloma), potah (ingenua / simple / necia), sin lev (corazón / juicio / entendimiento): a Mitsrayim (Egipto) qara'u (llamaron / clamaron / invocaron); a Ashshur (Asiria) halakhu (fueron / se fueron).

Traducción limpia: Y Efraín fue como una paloma ingenua, sin corazón: llamaron a Egipto; a Asiria se fueron.

### Versículo 7:12

Hebreo: כַּאֲשֶׁר יֵלְכוּ אֶפְרָוֶשׁ עֲלֵיהֶם רִשְׁתִּי כְעוֹף הַשָּׁמַיִם אֲוִרֵיהֶם אִסְרֵם כְּשֹׁמֵעַ לְעִדְתָּם:

Transliteración: Ka'asher yelekhu efros aleihem rishti ke'of hashamayim oridem ayserem k'shema la'adatam.

Traducción: Ka'asher (cuando / así como) yelekhu (irán / vayan) efros (extenderé / desplegaré) aleihem (sobre ellos) rishti (mi red / mi malla) ke'of (como ave / como pájaro) hashamayim (los cielos / el cielo) oridem (los haré bajar / los haré descender) ayserem (los disciplinaré / los corregiré / los castigaré) k'shema (conforme al oír / según el reporte / según la noticia) la'adatam (a su asamblea / a su congregación).

Traducción con hebreo: Ka'asher (cuando / así como) yelekhu (vayan / irán), efros (extenderé / desplegaré) sobre ellos rishti (mi red); como ave del hashamayim (cielo / cielos) oridem (los haré bajar / los haré descender); ayserem (los disciplinaré / los corregiré) k'shema (conforme al oír / según el reporte) la'adatam (de su asamblea / a su congregación).

Traducción limpia: Cuando vayan, extenderé sobre ellos mi red; como ave del cielo los haré bajar; los disciplinaré según lo que se oyó en su asamblea.

### Versículo 7:13

Hebreo: אָוִי לָהֶם כִּי־נִדְדוּ מִמֶּנִּי שׁוֹד לָהֶם כִּי־פָשְׁעוּ בִּי וְאַנְכִּי אֶפְדֶּם וְהֵמָּה דִּבְּרוּ עָלַי כְּזָבִים:

Transliteración: Oy lahem ki-naddu miméni; shod lahem ki-pash‘u bi; ve’anokhí efdém; vehemáh dibberú alái kezavím.

Traducción: Oy (¡ay! / ¡oh!) lahem (para ellos) ki (porque) naddu (se apartaron / se desviaron / vagaron) miméni (de mí) shod (devastación / despojo / saqueo) lahem (para ellos) ki (porque) pash‘u (transgredieron / se rebelaron) bi (contra mí / respecto a mí) ve’anokhí (y yo) efdém (los redimiré / los rescataré / los redimiría) vehemáh (pero ellos) dibberú (hablaron / dijeron) alái (contra mí / acerca de mí) kezavím (mentiras / engaños).

Traducción con hebreo: ¡Ay de ellos, porque naddu (se apartaron / se desviaron / vagaron) de mí! Shod (devastación / despojo / saqueo) para ellos, porque pash‘u (transgredieron / se rebelaron) contra mí. Y yo efdém (los redimiré / los rescataré / los redimiría), pero ellos hablaron contra mí kezavím (mentiras / engaños).

Traducción limpia: ¡Ay de ellos, porque se apartaron de mí! Devastación para ellos, porque se rebelaron contra mí. Yo los redimiré, pero ellos hablaron contra mí mentiras.

### Versículo 7:14

Hebreo: וְלֹא־זָעַקוּ אֵלַי בְּלִבָּם כִּי יַיְלִילוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם עַל־דָּגָן וְתִירוֹשׁ וְתַגְּוֹרָרוּ יִסְרוּ בִּי:

Transliteración: Veló-za‘aqu élái belibám, ki yeylilú al-mishkevotám; al dagán vetirósh yitgorerú; yasúru bi.

Traducción: Veló (y no) za‘aqu (clamaron / gritaron) élái (a mí) belibám (en su corazón / con su corazón) ki (porque / sino que) yeylilú (se lamentan / aúllan / se lamentarán) al-mishkevotám (sobre sus lechos / sus camas) al (por / sobre) dagán (grano / cereal) vetirósh (y mosto / vino nuevo) yitgorerú (se reúnen / se amontonan / se agitan / se reunirán) yasúru (se apartan / se desvían / se apartarán) bi (de mí / contra mí).

Traducción con hebreo: Y no clamaron a mí con su corazón; sino que yeylilú (se lamentan / aúllan / se lamentarán) sobre sus camas. Por dagán (grano / cereal) y tirósh (mosto / vino nuevo) yitgorerú (se reúnen / se amontonan / se agitan / se reunirán); yasúru (se apartan / se desvían / se apartarán) de mí.

Traducción limpia: Y no clamaron a mí con su corazón; más bien se lamentan sobre sus camas. Por el grano y el vino nuevo se reúnen; se apartan de mí.

### Versículo 7:15

Hebreo: וְאֲנִי יִפְרְתִי חֲזַקְתִּי וְרוּעַתָם וְאֵלַי יִחַשְׁבוּ־רָע:

Transliteración: Va’aní yissártí jizzáqtí zero‘otám; ve‘elái yejashvú-ra‘.

Traducción: Va'aní (y yo) yissártí (discipliné / amonesté / entrené) jizzáqtí (fortalecí / reforcé) zeró'otám (sus brazos) ve'elái (y contra mí / y hacia mí) yejashvú (pensarán / piensan / tramarán) ra' (mal / maldad).

Traducción con hebreo: Y yo yissártí (discipliné / amonesté / entrené) y jizzáqtí (fortalecí / reforcé) sus brazos; pero contra mí yejashvú (piensan / traman / pensarán) ra' (mal / maldad).

Traducción limpia: Y yo los discipliné y fortalecí sus brazos; pero contra mí piensan mal.

### Versículo 7:16

Hebreo: יָשׁוּבוּ | לֹא עָלַי כִּקְשֶׁת רַמְיָהּ? פָּלְיוּ בַתְּרֵב שְׂרִיָהֶם מִזַּעַם לְשׁוֹנָם זֶו לְעַגְם בְּאַרְצֵי מִצְרַיִם:

Transliteración: Yashúvu | lo 'al; hayú kekéshet remiyyáh; yippelú bajérev saréhem; mizza'am leshonám; zo la'gám be'érets Mitsrayim.

Traducción: Yashúvu (volverán / vuelven / se volverán) lo 'al (no arriba / no al Altísimo) hayú (eran / fueron / llegaron a ser) kekéshet (como arco / como un arco) remiyyáh (engañoso / falso / traicionero) yippelú (caerán / caen / irán cayendo) bajérev (por espada / a espada) saréhem (sus príncipes / sus jefes) mizza'am (por ira / por furor / por indignación) leshonám (de su lengua) zo (esto) la'gám (su burla / su escarnio) be'érets (en tierra de) Mitsrayim (Egipto).

Traducción con hebreo: Yashúvu (volverán / vuelven), pero lo 'al (no arriba / no al Altísimo); hayú (han sido / llegaron a ser) como un arco remiyyáh (engañoso / falso). Caerán a espada sus príncipes, por el furor de su lengua; esto es su la'gám (burla / escarnio) en la tierra de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Volverán, pero no hacia lo alto; han sido como un arco engañoso. Caerán a espada sus príncipes, por el furor de su lengua; esto será su escarnio en la tierra de Egipto.

## Capítulo 8

### Versículo 8:1

Hebreo: אֶל-חִקְקָךָ שׁוֹפָר כַּנְשֶׁר עַל-בַּיִת יְהוָה, זַעַן עֲבָרוּ בְרִיתִי וְעַל-תּוֹרָתִי פָשְׁעוּ:

Transliteración: El-jikkekha shofar; kanéshér al-beit YHWH; ya'an 'avru berití ve'al-toratí pashá'u.

Traducción: El- (a / hacia) jikkekha (tu paladar / tu boca) shofar (shofar / cuerno) kanéshér (como águila / como un águila) al-beit (sobre la casa de) YHWH (YHWH / El Señor) ya'an (porque) 'avru (pasaron / transgredieron) berití (mi pacto / mi alianza) ve'al (y contra / y sobre) toratí (mi torah / mi instrucción / mi ley) pashá'u (se rebelaron / transgredieron).

Traducción con hebreo: A tu jikkekha (paladar / boca), el shofar (cuerno); como águila sobre la casa de YHWH (El Señor), porque transgredieron mi pacto y contra mi toratí (torah / instrucción / ley) se rebelaron.

Traducción limpia: A tu boca, el cuerno; como águila sobre la casa de YHWH (El Señor), porque transgredieron mi pacto y se rebelaron contra mi instrucción.

### Versículo 8:2

Hebreo: לִי יִזְעַקוּ אֱלֹהֵי יִדְעֻנָּהּ יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Li yiz‘aqu; Eloháy yeda‘anúkhá, Yisra’el.

Traducción: Li (a mí) yiz‘aqu (clamarán / claman / suelen clamar) Eloháy (mi Elohim / mi Dios) yeda‘anúkhá (te conocemos) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: A mí clamarán: «Eloháy (mi Elohim / mi Dios), te conocemos; nosotros, Yisra’el (Israel)».

Traducción limpia: A mí clamarán: «Eloháy (mi Elohim/mi Dios), te conocemos; nosotros, Israel».

### Versículo 8:3

Hebreo: זָנַח יִשְׂרָאֵל טוֹב אוֹיֵב יִרְדְּפוֹ:

Transliteración: Zanáj Yisra’el tov; oyév yirdéfó.

Traducción: Zanáj (rechazó / desechó / abandonó) Yisra’el (Israel) tov (lo bueno / el bien); oyév (enemigo) yirdéfó (lo perseguirá / lo persigue).

Traducción con hebreo: Zanáj (rechazó / desechó / abandonó) Yisra’el (Israel) lo bueno; el oyév (enemigo) lo yirdéfó (perseguirá / persigue).

Traducción limpia: Israel rechazó lo bueno; el enemigo lo perseguirá.

### Versículo 8:4

Hebreo: הֵם הִמְלִיכוּ וְלֹא מִמְנֵי הַשִּׁירִי וְלֹא יִדְעָתִי כִּסְפָם וְזָהָבָם עָשׂוּ לָהֶם עֲצָבִים לְמַעַן יִכָּרֵת:

Transliteración: Hem himlíku veló mimméni; hesíru veló yadá‘ti; kaspám uzehavám asú lahem ‘atsabbím, lema‘an yikkarét.

Traducción: Hem (ellos) himlíku (hicieron rey / establecieron reyes) veló (y no) mimméni (de mí / por mí); hesíru (apartaron / removieron / establecieron / nombraron) veló (y no) yadá‘ti (conocí / supe / reconocí / aprobé); kaspám (su plata) uzehavám (y su oro) asú (hicieron) lahem (para ellos) ‘atsabbím (ídolos / imágenes) lema‘an (para que / a fin de que) yikkarét (sea cortado / sea destruido / sea exterminado).

Traducción con hebreo: Ellos himlíku (establecieron reyes), pero no mimméni (de mí / por mí); hesíru (apartaron / establecieron / nombraron), y yo no yadá‘ti (lo conocí / lo reconocí / lo aprobé). Con su kaspám (plata) y su zehavám (oro) hicieron para sí ‘atsabbím (ídolos / imágenes), lema‘an yikkarét (para que sea cortado / destruido).

Traducción limpia: Ellos establecieron reyes, pero no por mí; establecieron gobernantes, pero yo no lo reconocí. Con su plata y su oro se hicieron ídolos, para que sean destruidos.

### Versículo 8:5

Hebreo: זָנַח עֲגֵלָהּ שְׁמֵרוֹן חֲרָה אֶפְי בָּם עַד־מָתִי לֹא יוֹכְלוּ נִקְיוֹן:

Transliteración: Zanach eglekha Shomron; charah appi bam; ‘ad-matai lo yukhelu niqqayon.

Traducción: Zanach (desechó / rechazó / abandonó) eglekha (tu becerro) Shomron (Samaria) charah (se encendió / ardió) appi (mi nariz / mi ira) bam (en ellos) ‘ad-matai (hasta cuándo) lo (no) yukhelu (podrán / serán capaces) niqqayon (limpieza / pureza / inocencia).

Traducción con hebreo: Zanach (desechó/rechazó/abandonó) tu becerro, Shomron (Samaria); charah (se encendió/ardió) mi appi (nariz/ira) en ellos. ¿Hasta cuándo no yukhelu (podrán/serán capaces) de niqqayon (limpieza/pureza/inocencia)?

Traducción limpia: Ha desechado tu becerro, Samaria; mi ira se ha encendido contra ellos. ¿Hasta cuándo no podrán alcanzar limpieza?

### Versículo 8:6

Hebreo: כִּי מִיִּשְׂרָאֵל הוּא חָרַשׁ עֲשָׂהוּ וְלֹא אֱלֹהִים הוּא כִּי־יִשְׁבְּבִים יְהִיֶּה עֵגֶל שְׁמֶרוֹן:

Transliteración: Ki mi-Yisrael vehu charash asahu, velo Elohim hu; ki-shevavim yihyeh egel Shomron.

Traducción: Ki (porque / pues) mi-Yisrael (de Israel) vehu (y él / y eso) charash (artesano / herrero) asahu (lo hizo) velo (y no) Elohim (Dios / dioses) hu (es él) ki (porque) shevavim (astillas / fragmentos) yihyeh (será / llegará a ser) egel (becerro) Shomron (Samaria).

Traducción con hebreo: Porque es mi-Yisrael (de Israel), y vehu (él/eso): un charash (artesano/herrero) asahu (lo hizo), y no es Elohim (Dios/dioses). Porque shevavim (astillas/fragmentos) yihyeh (será/llegará a ser) el becerro de Shomron (Samaria).

Traducción limpia: Porque proviene de Israel, y un artesano lo hizo; y no es Elohim (Dios/dioses). Porque el becerro de Samaria será hecho astillas.

### Versículo 8:7

Hebreo: כִּי רוּחַ יִזְרְעוּ וְסוּפְתָה יִקְצְרוּ קָמָה אֵין־לוֹ צֶמַח בְּלִי יַעֲשֶׂה־קָמַח אוּלַי יַעֲשֶׂה נְרִים יִבְלַעְהוּ:

Transliteración: Ki rúaj yizrá‘u vesufatá yiqtsóru; qamá ein-ló tsemáaj; belí ya‘asé-qémaj; ulái ya‘asé, zarím yivla‘úhu.

Traducción: Ki (porque / pues) rúaj (viento / aliento / espíritu) yizrá‘u (siembran / sembrarán / suelen sembrar) ve- (y) sufatá (torbellino / tempestad) yiqtsóru (cosechan / cosecharán / suelen cosechar); qamá (mies en pie / tallo en pie) ein-ló (no tiene) tsemáaj (brote / crecimiento / renuevo); belí (sin / sin que) ya‘asé (haga / haga producir / producirá) qémaj (harina / grano molido); ulái (quizá / tal vez) ya‘asé (haga / produzca), zarím (extraños / forasteros) yivla‘úhu (lo tragarán / lo devorarán / lo engullirán).

Traducción con hebreo: Porque siembran rúaj (viento/aliento/espíritu) y cosechan sufatá (torbellino/tempestad); la qamá (mies en pie) no tiene tsemáaj (brote/renuevo), sin que produzca qémaj (harina). Si acaso produce, zarím (extraños/forasteros) lo devorarán.

Traducción limpia: Porque siembran viento y cosechan torbellino; la mies en pie no tiene brote, y no produce harina. Si acaso produce, los extraños la devorarán.

### Versículo 8:8

Hebreo: נִבְלַע יִשְׂרָאֵל עִתָּה הֵיּוּ בְּגוֹיִם כְּכֹלֵי אֲיוֹ-תַפְזָּז בּוֹ:

Transliteración: Nivlá‘ Yisra’él; ‘attá hayú bagóyim kikhlí ein-jéfets bó.

Traducción: Nivlá‘ (fue tragado / ha sido tragado / está tragado) Yisra’él (Israel); ‘attá (ahora) hayú (fueron / han sido / estaban / llegaron a ser) ba-góyim (en / entre las naciones) ki-khlí (como un utensilio / como un objeto / como una vasija) ein- (no hay) jéfets (deseo / deleite / aprecio) bó (en él).

Traducción con hebreo: Nivlá‘ (fue/ha sido tragado) Israel; ahora hayú (fueron/han sido/estaban/llegaron a ser) entre las naciones como un kikhlí (utensilio/objeto) en el que no hay jéfets (deseo/deleite/aprecio).

Traducción limpia: Israel ha sido tragado; ahora están entre las naciones como un objeto que nadie desea.

### Versículo 8:9

Hebreo: כִּי-הִמָּה עָלוּ אֲשׁוּר פָּרָא בּוֹדֵד לוֹ אֶפְרַיִם הִתְנִוּ אֶהָבִים:

Transliteración: Ki-hemmah ‘alu Ashur; pére boded ló; Efráyim hitnú ahavím.

Traducción: Ki (porque / pues) hemmah (ellos / esos) ‘alu (subieron / han subido) Ashur (Asiria) pére (asno salvaje) boded (solitario / aislado) ló (para sí / para él) Efráyim (Efraín) hitnú (se pagaron / se alquilaron / dieron salario) ahavím (amantes / amores).

Traducción con hebreo: Porque ellos subieron a Ashur (Asiria), como un pére (asno salvaje) boded (solitario/aislado) para sí; Efráyim (Efraín) hitnú (se pagó/se alquiló/dio salario) ahavím (amantes/amores).

Traducción limpia: Porque ellos subieron a Asiria, como un asno salvaje solitario; Efraín contrató amantes.

### Versículo 8:10

Hebreo: גַּם כִּי-יִתְנִוּ בְּגוֹיִם עִתָּה אֶקְבָּצֶם וַיַּחֲלוּ מְעֻט מִמַּשָּׂא מֶלֶךְ שָׂרִים:

Transliteración: Gam ki-yitnú bagóyim, ‘attá aqabbetsém; vayajélu me‘át mimmassá melek sarím.

Traducción: Gam (también / aun) ki (aunque / si) yitnú (den / den salario / contraten) ba-góyim (en / entre las naciones) ‘attá (ahora) aqabbetsém (los reuniré / los juntaré) va- (y) yajélu (comenzarán / se debilitarán / se afligirán) me‘át (un poco / poco) mi-massá (por la carga / por el tributo / por el impuesto) melek (del rey) sarím (de príncipes / de los príncipes / rey de príncipes).

Traducción con hebreo: Aun cuando yitnú (den salario/contraten) entre las naciones, ahora los reuniré; y yajélu (comenzarán/se debilitarán/se afligirán) un poco por la massá (carga/tributo/impuesto) del melek sarím (rey de príncipes/rey y príncipes).

Traducción limpia: Aun cuando contraten entre las naciones, ahora los reuniré; y comenzarán a menguar un poco por el tributo del rey de los príncipes.

### Versículo 8:11

Hebreo: כִּי־הִרְבָּה אֲפֵרַיִם מִזְבְּחֹת לַחֹטָא הַיּוֹי־לוֹ מִזְבְּחוֹת לַחֹטָא:

Transliteración: Ki-hirbá Efráyim mizbejót lajato; hayú-lo mizbejót lajato.

Traducción: Ki (porque / pues) hirbá (multiplicó / aumentó) Efráyim (Efraín) mizbejót (altares) lajato (para pecar / para el pecado); hayú-lo (fueron / han sido / llegaron a ser para él) mizbejót (altares) lajato (para pecar / para el pecado).

Traducción con hebreo: Porque Efráyim (Efraín) multiplicó altares para pecar; le fueron/han sido altares para pecar.

Traducción limpia: Porque Efraín multiplicó altares para pecar; le han servido de altares para pecar.

### Versículo 8:12

Hebreo: 12 אֶכְתוּב־ (אֶכְתֹּב) לֹו רַבּוֹ (רַבִּי) תּוֹרָתִי כְמוֹ־זָר נֶחְשָׁבוּ: 12

Transliteración: Ektóv (ekhtáv)-lo ribbó (rubéy) toratí; kemó-zár nechshavú.

Traducción: Ektóv (escribiré / escribiría) (ekhtáv: escribiré) -lo (para él) ribbó (miríadas / multitud) (rubéy: muchos) toratí (mi torah / mi instrucción / mi ley); kemó (como) zár (extraño / forastero) nechshavú (fueron tenidas / fueron consideradas / han sido contadas).

Traducción con hebreo: Le escribiré Ektóv/ekhtáv (escribiré/escribiría) las ribbó/rubéy toratí (miríadas/muchas [cosas] de mi instrucción/ley); como zár (extraño/forastero) fueron tenidas.

Traducción limpia: Le escribiré las muchas cosas de mi instrucción; como algo extraño fueron tenidas.

### Versículo 8:13

Hebreo: זָבְחֵי הַבְּהֵמָה יִזְבְּחוּ בַשָּׂרׁ נִיאֲכָלוּ: הַנְּהָ לֹא רָצָם עָלֶיהָ יִזְכֹּר עֲוֹנֵם וַיִּפְקֹד חַטָּאוֹתֵם הֵמָּה מִצָּרִים יִשׁוּבוּ:

Transliteración: Zivjé habhaváy yizbejú basár vayojélú; YHWH lo ratzám; ‘attá yizkór ‘avonám veyifqód jattó’tám; hemmah Mitsráyim yashúvu.

Traducción: Zivjé (sacrificios de) habhaváy (mis dádivas / mis regalos / mis ofrendas) yizbejú (sacrifican / sacrificarán / suelen sacrificar) basár (carne) va-yojélú (y comieron / y comerán / y comen); YHWH (YHWH / El Señor) lo (no) ratzám (los aceptó / los quiso / los deseó); ‘attá (ahora) yizkór (recordará / recuerda / suele recordar) ‘avonám (su culpa / su iniquidad) ve-yifqód (y visitará / y castigará / y pedirá cuentas de) jattó’tám (sus pecados / sus faltas); hemmah (ellos) Mitsráyim (Egipto) yashúvu (volverán / regresarán / volverían).

Traducción con hebreo: Los zivjé habhaváy (sacrificios de mis dádivas/regalos/ofrendas) sacrifican carne y comen; YHWH (El Señor) no los aceptó. Ahora recordará su ‘avonám (culpa/iniquidad) y visitará/castigará sus jattó’tám (pecados/faltas); ellos volverán a Mitsráyim (Egipto).

Traducción limpia: Sacrifican carne como ofrendas y comen; YHWH (El Señor) no las aceptó. Ahora recordará su culpa y castigará sus pecados; ellos volverán a Egipto.

### Versículo 8:14

Hebreo: וַיִּשְׁכַּח יִשְׂרָאֵל אֶת־עֹשֵׂהוּ וַיִּבְנֶן הַיְכָלֹת וַיְהוּדָה הִרְבָּה עָרִים בְּצִרְוֹת וְשַׁלְחַת־אֵשׁ בְּעָרָיו וְאַכְלָה אֶרְמְנֹתֶיהָ: ס

Transliteración: Vayishkach Yisra'él et-'oséhu vayíven heikhalót; viYehudá hirbá 'arím betsurót; veshillájtí-'ésh be'aráv, ve'ojlá armenotéha.

Traducción: Vayishkach (y olvidó / y pasó por alto) Yisra'él (Israel) et (a) 'oséhu (su hacedor / su creador) vayíven (y edificó / y construyó) heikhalót (palacios / templos / grandes salas); viYehudá (y Judá) hirbá (multiplicó / aumentó) 'arím (ciudades) betsurót (fortificadas / amuralladas); veshillájtí (y enviaré / y enviaré yo) 'ésh (fuego) be'aráv (en / contra sus ciudades) ve'ojlá (y devorará / consumirá) armenotéha (sus fortalezas / sus palacios).

Traducción con hebreo: Yisra'él (Israel) olvidó a su 'oséhu (hacedor/creador) y edificó heikhalót (palacios/templos); y Yehudá (Judá) multiplicó ciudades fortificadas. Y enviaré fuego contra sus ciudades, y devorará sus armenotéha (fortalezas/palacios).

Traducción limpia: Israel olvidó a su Hacedor y edificó palacios; y Judá multiplicó ciudades fortificadas. Y enviaré fuego contra sus ciudades, y consumirá sus fortalezas.

## Capítulo 9

### Versículo 9:1

Hebreo: אֶל־תִּשְׁמַח יִשְׂרָאֵל | אֶל־גִּיל כְּעַמִּים | כִּי זָנִיתָ מֵעַל אֱלֹהֶיךָ אֶתְהַבֵּת אֶתְנָן עַל כָּל־גַּרְנוֹת דָּגָן:

Transliteración: Al-tismach Yisra'el el-gil ka'ammim, ki zanita me'al Elohekha; ahavta etnan 'al kol-garnot dagan.

Traducción: Al (No) tismach (te alegres / te regocijes / te alegrarás) Yisra'el (Israel) el (hacia / a) gil (gozo / júbilo) ka'ammim (como los pueblos / como las naciones), ki (porque / pues) zanita (fornicaste / te prostituiste / has fornicado) me'al (desde sobre / apartándote de / lejos de) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)); ahavta (amaste / has amado) etnan (paga / salario (de prostitución)) 'al (sobre / por) kol (todo / cada) garnot (eras / pisos de trillar) dagan (grano / cereal).

Traducción con hebreo: No te alegres, Yisra'el (Israel), con gil (gozo/júbilo) como los pueblos, porque zanita (fornicaste/te prostituiste/has fornicado) apartándote de Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)); amaste etnan (paga/salario de prostitución) sobre todas las eras de grano.

Traducción limpia: No te alegres, Israel, con gozo como los pueblos, porque fornicaste apartándote de tu Elohim (Dios/Dioses); amaste la paga de prostitución sobre todas las eras de grano.

### Versículo 9:2

Hebreo: גֹּרֵן נִקְבַּח לֹא יִרְעֵם וְתִירוֹשׁ יַחֶשֶׁת בָּהּ:

Transliteración: Goren vayekev lo yir'em, vetirosh yachesh bah.

Traducción: Goren (era / trillo) vayekev (y lagar / y prensa (de vino)) lo (no) yir'em (los alimentará / los pastoreará / les dará de comer) vetirosh (y mosto / vino nuevo) yachesh (fallará / defraudará / mentirá) bah (en ella / a ella).

Traducción con hebreo: El goren (era/trillo) y el yekev (lagar/prensa de vino) no yir'em (los alimentará/los pastoreará/les dará de comer), y el tirosh (mosto/vino nuevo) yachesh (fallará/defraudará/mentirá) en ella / a ella.

Traducción limpia: La era y el lagar no los alimentarán, y el mosto fallará en ella.

### Versículo 9:3

Hebreo: לֹא יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץ יְהוָה וְשָׁב אֶפְרַיִם מִצִּרַיִם וּבְאַשּׁוּר טָמֵא יֵאָכְלוּ:

Transliteración: Lo-yeshvu be'erets YHWH; veshav Efrayim Mitsrayim, uve'Ashur tame yo'khelu.

Traducción: Lo (No) yeshvu (habitarán / habitan / habitarían) be'erets (en la tierra de) YHWH (El Señor); veshav (y volvió / y volverá / y ha vuelto) Efrayim (Efraín) Mitsrayim (Egipto), uve'Ashur (y en Ashur (Asiria)) tame (impuro / inmundo) yo'khelu (comerán / comen / comerían).

Traducción con hebreo: No habitarán en la tierra de YHWH (El Señor); Efrayim (Efraín) volverá a Mitsrayim (Egipto), y en Ashur (Asiria) comerán lo impuro.

Traducción limpia: No habitarán en la tierra de YHWH (El Señor); Efraín volverá a Egipto, y en Asiria comerán lo impuro.

### Versículo 9:4

Hebreo: לֹא-יִסְכּוּ לַיהוָה | יַיִן וְלֹא יַעֲרְבוּ-לוֹ זִבְחֵיהֶם כָּלֶחֶם אוֹנִים לָהֶם כָּל-אֲכָלֵיו יִטְמָאוּ כִּי-לֶחֶמָם לִנְפֻשָׁם לֹא יָבוֹא בֵּית יְהוָה:

Transliteración: Lo-yissekhu laYHWH yayin, velo ye'ervu-lo zivkhehem; kelechেম onim lahem, kol-okhelav yitamma'u; ki-lachmam lenafsham lo yavo beit YHWH.

Traducción: Lo (No) yissekhu (derramarán / libarán / derraman) laYHWH (a YHWH (El Señor)) yayin (vino), velo (y no) ye'ervu (serán gratos / serán agradables / serán placenteros) lo (a él) zivkhehem (sus sacrificios); kelechেম (como pan) onim (de duelo / de aflicción) lahem (para ellos), kol (todo) okhelav (sus comedores / los que lo comen) yitamma'u (se impurificarán / quedarán impuros / se contaminarán); ki (porque) lachmam (su pan) lenafsham (para su nefesh (vida / alma / garganta / apetito)) lo (no) yavo (vendrá / entrará) beit (a la casa de) YHWH (El Señor).

Traducción con hebreo: No derramarán/libarán vino para YHWH (El Señor), y sus sacrificios no le serán gratos; como pan de duelo/aflicción les serán: todo el que lo coma se impurificará, porque su pan es para su nefesh (vida / alma / apetito); no entrará en la casa de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: No derramarán vino para YHWH (El Señor), ni sus sacrificios le serán gratos; como pan de duelo les serán: todo el que lo coma quedará impuro, porque su pan es para su apetito; no entrará en la casa de YHWH (El Señor).

### Versículo 9:5

Hebreo: מִהַתְּעַשּׂוּ לַיּוֹם מוֹעֵד וּלְיוֹם טַג־יְהוָה:

Transliteración: Mah-ta'asu leyom mo'ed uleyom chag-YHWH.

Traducción: Mah (¿qué?) ta'asu (haréis / hacéis / haríais) leyom (para el día de / en el día de) mo'ed (tiempo señalado / cita / festividad) uleyom (y para el día de / y en el día de) chag (fiesta / festividad) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: ¿Qué haréis en el día del mo'ed (tiempo señalado / festividad) y en el día de la chag (fiesta) de YHWH (El Señor)?

Traducción limpia: ¿Qué haréis en el día señalado y en el día de la fiesta de YHWH (El Señor)?

### Versículo 9:6

Hebreo: כִּי־הִנֵּה הֵלְכוּ מִשְׁדֵּי מִצְרַיִם תִּקְבְּצֶם מִן הַתְּבָרָה מִן הַתְּבָרָה מִתְּמַד לְכַסְּפֶם קְמוּשׁ יִירָשֶׁם הוּם בְּאֶהְלֵיהֶם:

Transliteración: Ki-hinneh halekhu mishod; Mitsrayim tekabtsem, Mof tekabrem; machmad le-kaspam qimmosh yirash'em, choach be'oholehem.

Traducción: Ki (porque / pues) hinneh (he aquí) halekhu (han ido / fueron / han partido) mishod (de devastación / de destrucción / del saqueo); Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) tekabtsem (los reunirá / los reunirá), Mof (Mof / Menfis) tekabrem (los enterrará / los enterrará); machmad (tesoro / cosa preciosa / delicia) le-kaspam (de su plata / para su plata) qimmosh (ortiga / maleza) yirash'em (los poseerá / los heredará / se apoderará de ellos), choach (espino / cardo / zarza) be'oholehem (en sus tiendas / en sus moradas).

Traducción con hebreo: Porque he aquí: se han ido por shod (devastación / destrucción / saqueo); Mitsrayim (Egipto) los reunirá, Mof (Menfis) los enterrará; su machmad (tesoro / cosa preciosa) de plata—la qimmosh (ortiga / maleza) lo poseerá; la choach (espina / cardo) estará en sus oholehem (tiendas / moradas).

Traducción limpia: Porque he aquí: se han ido por devastación; Egipto los reunirá, Menfis los enterrará; la ortiga poseerá sus tesoros de plata; el espino estará en sus tiendas.

### Versículo 9:7

Hebreo: בָּאוּ | יָמֵי הַפְּקֻדָּה בָּאוּ יָמֵי הַשְּׁלֵם יָדְעוּ יִשְׂרָאֵל אֲנִיל הַנְּבִיא מְשַׁגֵּעַ אִישׁ הָרוּחַ עַל רֵב עֲוֹנָךְ וְרַבָּה מְשַׁטְמָה:

Transliteración: Ba'u yemei ha-pequddah; ba'u yemei ha-shillum; yed'u Yisra'el: evil ha-navi, meshugga' ish ha-ruach, 'al rov 'avonekha verabbah mastemah.

Traducción: Ba'u (han venido / vinieron / han llegado) yemei (los días de) ha-pequddah (la visita / la inspección / el castigo) ba'u (han venido / vinieron / han llegado) yemei (los días de) ha-shillum (el pago / la retribución / la represalia); yed'u (sabrán / saben / llegarán a saber) Yisra'el (Israel): evil (necio / insensato) ha-navi (el profeta), meshugga' (loco / enloquecido) ish (hombre) ha-ruach (el soplo / el aliento / el espíritu), 'al (por / a causa de / sobre) rov (la multitud / la abundancia) 'avonekha (tu iniquidad / tu culpa), verabbah (y grande / y mucha) mastemah (hostilidad / odio / enemistad).

Traducción con hebreo: Han venido los días de ha-pequddah (visita / inspección / castigo); han venido los días de ha-shillum (pago / retribución / represalia); lo sabrá Yisra'el (Israel): necio el profeta, loco el hombre del ha-ruach (soplo / aliento / espíritu), por la multitud de tu iniquidad y grande la mastemah (hostilidad / odio / enemistad).

Traducción limpia: Han venido los días de la visita; han venido los días de la retribución; lo sabrá Israel: el profeta es necio, el hombre del espíritu está loco, por la multitud de tu iniquidad y por la gran hostilidad.

### Versículo 9:8

Hebreo: צָפָה אֶפְרַיִם עִם-אֱלֹהֵי נָבִיא פַח יְקוֹשׁ עַל-כָּל-דְּרָכָיו מַשְׁטָמָה בְּבֵית אֱלֹהֵיוּ:

Transliteración: Tsopheh Efrayim ‘im-Elohái; navi pach yaqosh ‘al kol-derakhav; mastemah be-veit Elohav.

Traducción: Tsopheh (vigía / centinela / el que observa) Efrayim (Efraín) ‘im (con / junto a) Elohái (mi Elohim (Dios/Dioses)); navi (profeta) pach (trampa / lazo / red) yaqosh (cazador / trampero / el que atrapa) ‘al (sobre / contra / en) kol (todo / cada) derakhav (sus caminos / sus sendas); mastemah (hostilidad / odio / enemistad) be-veit (en la casa de) Elohav (su Elohim (Dios/Dioses)).

Traducción con hebreo: Tsopheh (vigía / el que observa) es Efrayim (Efraín) con Elohái (mi Elohim (Dios/Dioses)); el navi (profeta) es pach (trampa / lazo) de yaqosh (cazador / el que atrapa) sobre todos sus caminos; mastemah (hostilidad / odio / enemistad) en la casa de Elohav (su Elohim (Dios/Dioses)).

Traducción limpia: Efraín es vigía con Elohái (mi Elohim (Dios/Dioses)); el profeta es una trampa de cazador en todos sus caminos; hay hostilidad en la casa de Elohav (su Elohim (Dios/Dioses)).

### Versículo 9:9

Hebreo: הִעֲמִיקוּ-שַׁחַתוּ בִּימֵי הַגְּבֻעָה יִזְכֹּר עוֹנָם יִפְקֹד חַטֹּאתֵיהֶם: ס

Transliteración: He‘miqu-shicheitu kimei ha-Giv‘ah; yizkor ‘avonam, yifqod chatto’tam.

Traducción: He‘miqu (profundizaron / se hundieron) shicheitu (corrompieron / destruyeron) kimei (como en los días de) ha-Giv‘ah (la Guibeá / la Colina); yizkor (recordará / recuerda / hará recordar) ‘avonam (su iniquidad / su culpa), yifqod (visitará / castigará / pedirá cuentas de) chatto’tam (sus pecados / sus faltas).

Traducción con hebreo: Se hundieron y se corrompieron como en los días de ha-Giv‘ah (Guibeá / la Colina); Él recordará su ‘avon (iniquidad / culpa), y castigará sus chatta’ot (pecados / faltas).

Traducción limpia: Se hundieron y se corrompieron como en los días de Guibeá; Él recordará su iniquidad y castigará sus pecados.

### Versículo 9:10

Hebreo: כַּעֲנַבִּים בַּמִּדְבָּר מִצֵּאתַי יִשְׂרָאֵל כְּבַכּוּרָה בְּתֵאנָה בְּרֵאשִׁיתָהּ רָאִיתִי אֲבוֹתֵיכֶם הִמָּה בָּאוּ בְעַל-פְּעוֹר וַיִּגְזְרוּ לְבָשֶׁת: וַיְהִי שְׁקוּצִים כְּאֶהָבָם:

Transliteración: Ka‘anavim bamidbar matza’ti Yisra’el; kivikkurah vite’enah bereshitah ra’iti avoteikhem; hemmah ba’u Ba‘al-Pe‘or, vayinnazru labboshet, vayihyu shiqqucim ke’ahavam.

Traducción: Ka‘anavim (como uvas) bamidbar (en el desierto) matza’ti (hallé / encontré) Yisra’el (Israel); kivikkurah (como primicia / como primer fruto) vite’enah (en higuera / en la higuera) bereshitah (en su comienzo / en su principio / al principio de ella) ra’iti (vi) avoteikhem (a vuestros

padres); hemmah (ellos) ba'u (vinieron / han venido) Ba'al-Pe'or (Baal-Peor), vayinnazru (y se apartaron / y se consagraron / y se dedicaron) labboshet (a la vergüenza / a lo vergonzoso), vayihyu (y fueron / y llegaron a ser) shiqqucim (abominaciones / cosas detestables) ke'ahavam (como su amor / como aquello que amaban).

Traducción con hebreo: Como uvas en el desierto hallé a Yisra'el (Israel); como primicia en la higuera, en su comienzo, vi a vuestros padres. Ellos vinieron a Ba'al-Pe'or (Baal-Peor) y vayinnazru (se apartaron / se consagraron) a Boshet (vergüenza / cosa vergonzosa), y llegaron a ser shiqqucim (abominaciones / ídolos detestables) como aquello que amaban.

Traducción limpia: Como uvas en el desierto hallé a Israel; como primicia en la higuera, en su comienzo, vi a vuestros padres. Ellos vinieron a Baal-Peor y se consagraron a la vergüenza, y llegaron a ser abominaciones como aquello que amaban.

### Versículo 9:11

Hebreo: אֲפֹרִים כְּעוֹף יִתְעוֹפֵף כְּבוֹדָם מִלֵּדָה וּמִבֶּטֶן וּמֵהֶרָיוֹן׃

Transliteración: Efrayim ka'of yit'ofef kevodam milledah umibeten umeharayon.

Traducción: Efrayim (Efraim) ka'of (como ave / como pájaro) yit'ofef (volará / se irá volando / se desvanecerá) kevodam (su gloria / su honor) milledah (desde el parto / desde el nacimiento) umibeten (y desde el vientre / matriz) umeharayon (y desde la concepción / embarazo).

Traducción con hebreo: Efrayim (Efraim), como ave, yit'ofef (volará / se irá volando) su kevodam (gloria / honor): desde milledah (el parto / nacimiento), y desde el beten (vientre / matriz), y desde herayon (concepción / embarazo).

Traducción limpia: Efraim: como ave volará su gloria, desde el parto, desde el vientre y desde la concepción.

### Versículo 9:12

Hebreo: כִּי אִם־יִגְדְּלוּ אֶת־בְּנֵיהֶם וְשִׁפְלִיתִים מֵאָדָם כִּי־גַם־אֹי לָהֶם בְּשׁוּרֵי מְהֵם׃

Transliteración: Ki im-yegadlu et-benehem veshikaltiyim me'adam; ki gam-oy lahem besuri mehem.

Traducción: Ki (porque / pues) im (si) yegadlu (harán crecer / criarán / engrandecerán) et (a) benehem (sus hijos) veshikaltiyim (y los dejaré sin hijos / y los privaré) me'adam (de hombre / de entre los hombres / de humanidad); ki gam (porque también) oy (¡ay!) lahem (a ellos) besuri (en mi apartarme / en mi retirarme) mehem (de ellos).

Traducción con hebreo: Pues, si yegadlu (criarán / harán crecer) a sus hijos, veshikaltiyim (los privaré / los dejaré sin hijos) me'adam (de entre los hombres / de humanidad); porque también: ¡oy (ay) para ellos cuando besuri (me aparte / me retire) de ellos!

Traducción limpia: Pues, aunque críen a sus hijos, los dejaré sin hijos de entre los hombres; porque también: ¡ay de ellos cuando me aparte de ellos!

### Versículo 9:13

Hebreo: אֲפֹרִים כְּאֲשׁוּר־רְאִיתִי לְצֹר שְׁתוּלָה בְּנִיָּה וְאֲפֹרִים לְהוֹצִיא אֶל־הַרְגַּב בְּנִי׃

Transliteración: Efráyim ka'asher ra'ití leTzor shetulá venavéh; veEfráyim lehotsí el-horég banáv.

Traducción: Efráyim (Efraim) ka'asher (como / tal como / cuando) ra'ití (vi / he visto) leTzor (a Tzor / como Tzor) shetulá (plantada / trasplantada) venavéh (en morada / en pastizal / en paraje agradable); veEfráyim (y Efraim) lehotsí (para sacar / para hacer salir / para llevar) el-horég (al matador / al asesino) banáv (sus hijos).

Traducción con hebreo: Efráyim (Efraim), como/según ra'ití (vi / he visto), a leTzor (Tzor / Tiro), plantada en navéh (morada / pastizal / paraje agradable); y Efráyim: para sacar a sus hijos al horég (matador / asesino).

Traducción limpia: Efraín, como he visto a Tiro, plantada en un paraje agradable; pero Efraín sacará a sus hijos al asesino.

### Versículo 9:14

Hebreo: תוֹלְהֵם יְהוָה מֵהִתְתָּן תוֹלְהֵם רְחֵם מִשְׁפִּיל וְשָׂדֵים צְמָקִים:

Transliteración: Ten-lahem YHWH mah-titén; ten-lahem réjem mashkíl veshadayím tsomkím.

Traducción: Ten (da) lahem (a ellos) YHWH (YHWH); mah (¿qué?) titén (darás / darás tú) —ten (da) lahem (a ellos) réjem (vientre / matriz) mashkíl (que priva / que hace abortar / que deja sin hijos) veshadayím (y pechos / y mamas) tsomkím (marchitos / resecos).

Traducción con hebreo: Dales, YHWH, ¿qué titén (darás / darás tú)? Dales un réjem (vientre) mashkíl (que hace abortar / que priva), y shadayím (pechos) tsomkím (resecos / marchitos).

Traducción limpia: Dales, YHWH, ¿qué les darás? Dales un vientre que hace abortar y pechos resecos.

### Versículo 9:15

Hebreo: כָּל־רַעְעֵתֶם בְּגִלְגָּל כִּי־שָׂם שְׂנֵאֲתִים עַל רֵעַ מֵעַלְלֵיהֶם מִבֵּיתִי אֲגַרְשֶׁם לֹא אוֹסֵף אֶהְבֶּתֶם כָּל־שָׂרֵיהֶם סְרִירִים:

Transliteración: Kol-ra'atám bagilgal, ki-shám sené'tim; 'al ro'a ma'alaleihém mibeití agarshém; lo osíf ahavatám; kol-sareihem sorerím.

Traducción: Kol-ra'atám (toda su maldad / toda su malicia) bagilgal (en Gilgal) ki-shám (porque allí) sené'tim (los odié / los aborrecí) 'al (por / a causa de) ro'a (la maldad / la perversidad) ma'alaleihém (de sus hechos / de sus acciones) mibeití (de mi casa) agarshém (los expulsaré / los echaré / los expulsaría) lo (no) osíf (añadiré / continuaré / volveré) ahavatám (su amor / mi amor hacia ellos) kol-sareihem (todos sus príncipes / jefes) sorerím (rebeldes / contumaces / obstinados).

Traducción con hebreo: Toda su maldad está en Gilgal (Gilgal), porque allí los sené'tim (odié/aborrecí); por la maldad de sus hechos, de mi casa los agarshém (expulsaré/echaré); no osíf (continuaré/volveré) amándolos: todos sus príncipes son sorerím (rebeldes/obstinados).

Traducción limpia: Toda su maldad está en Gilgal; porque allí los odié. Por la maldad de sus hechos los expulsaré de mi casa; no volveré a amarlos. Todos sus príncipes son rebeldes.

### Versículo 9:16

Hebreo: הַקָּה אֶפְרַיִם שָׂרְשָׁם יָבֵשׁ פְּרִי בָלִי (בל) יִנְעָשׂוּן גַּם כִּי יִלְדוּן וְהַמְתִּי מִחֲמַדֵּי בְטָנָם: ס

Transliteración: Hukká Efráyim; sharshám yavésh; perí beli-(bal)-ya'asún; gam ki yeledún, vehemetí machamaddéi vitnám.

Traducción: Hukká (ha sido golpeado / fue golpeado / está herido) Efráyim (Efraim) sharshám (su raíz) yavésh (se secó / está seca / se ha secado) perí (fruto) beli-(bal)-ya'asún (no harán / no producirán / no harán [habitualmente]) gam (también / aun) ki (si / aunque) yeledún (engendrarán / engendren / engendraren) vehemetí (y haré morir / y mataré) machamaddéi (los deseables / las delicias / lo precioso) vitnám (de su vientre / de su entraña).

Traducción con hebreo: Hukká (ha sido golpeado/está herido) Efráyim (Efraín): su raíz se secó; fruto no ya'asún (harán/producirán). Aun si yeledún (engendran/engendraren), vehemetí (haré morir/mataré) lo precioso de su vientre.

Traducción limpia: Efraín ha sido golpeado: su raíz se secó; no dará fruto. Aun si engendran, haré morir lo precioso de su vientre.

### Versículo 9:17

Hebreo: וְיִמְאַסֶּם אֱלֹהֵי כֹּי לֹא שָׁמְעוּ לֹו וַיְהִי נֹדְדִים בְּגוֹיִם: ס

Transliteración: Yim'asém Eloháy ki lo sham'ú lo; veyihyú nodedím bagoyím.

Traducción: Yim'asém (los rechazará / los desechará) Eloháy (mi Eloah / mi Dios) ki (porque) lo (no) sham'ú (escucharon / oyeron / obedecieron) lo (a él) veyihyú (y serán / y llegarán a ser) nodedím (errantes / vagabundos) bagoyím (entre las naciones / en las naciones).

Traducción con hebreo: Eloháy (mi Eloah / mi Dios) los rechazará, porque no sham'ú (escucharon / obedecieron) a él; y serán nodedím (errantes / vagabundos) entre las naciones.

Traducción limpia: Eloháy (mi Eloah/mi Dios) los rechazará, porque no le escucharon; y serán errantes entre las naciones.

## Capítulo 10

### Versículo 10:1

Hebreo: גָּפֶן בּוֹקֵק יִשְׂרָאֵל פְּרִי יִשְׁוֶה-לֹו כָּרֵב לְפָרְיוֹ הַרְבֵּה לְמִזְבְּחֹת כְּטוֹב לְאַרְצוֹ הֵיטִיבוּ מִצְבּוֹת:

Transliteración: Géfen boqéq Yisra'el, perí yeshavvé-lo; keróv lefirió hirbá lammizbechót; ketóv le'artzó heitívu matsevót.

Traducción: Géfen (vid) boqéq (vacía / que se vacía / que se desborda) Yisra'el (Israel) perí (fruto) yeshavvé (hace igual / produce / rinde) lo (para él / para sí); keróv (según la abundancia / conforme a la multitud) lefirió (de su fruto) hirbá (multiplicó / aumentó) lammizbechót (los altares); ketóv (según lo bueno / según la prosperidad) le'artzó (de su tierra) heitívu (mejoraron / embellecieron / hicieron bien) matsevót (pilares / estelas / piedras erigidas).

Traducción con hebreo: Yisra'el (Israel) es una géfen (vid) boqéq (vacía / desbordante): produce fruto para sí; según la abundancia de su fruto multiplicó los altares; según lo bueno de su tierra, embellecieron las matsevót (estelas / pilares).

Traducción limpia: Israel es una vid que se vacía: produce fruto para sí; según la abundancia de su fruto multiplicó los altares; según lo bueno de su tierra, embellecieron las estelas.

### Versículo 10:2

Hebreo: תלמך ללבם עתה יא'שמו הוא יערך מזבחותם ישוד מצבותם:

Transliteración: Chaláq libbám; 'attá ye'ashámu; hú ya'aróf mizbechotám; yeshodéd matsevatám.

Traducción: Chaláq (liso / dividido / falso) libbám (su corazón) 'attá (ahora) ye'ashámu (serán culpables / cargarán culpa); hú (él) ya'aróf (cortará / quebrará la nuca / degollará) mizbechotám (sus altares); yeshodéd (devastará / saqueará / destruirá) matsevatám (sus pilares / sus estelas).

Traducción con hebreo: Su corazón es chaláq (dividido / falso); ahora ye'ashámu (serán culpables / cargarán culpa). Él ya'aróf (cortará / derribará) sus altares; devastará sus matsevót (estelas / pilares).

Traducción limpia: Su corazón está dividido; ahora cargarán culpa. Él derribará sus altares y devastará sus estelas.

### Versículo 10:3

Hebreo: כי עתה יאמרו אין מלך לנו כי לא יראנו את יהוה והמלך מה יעשה לנו:

Transliteración: Ki 'atah yomru ein melek lanu ki lo yare'nu et-YHWH vehammelekh mah-ya'aseh-lanu.

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) 'atah (ahora) yomru (dirán / dicen) ein (no hay / no existe) melek (rey) lanu (para nosotros / para nos); ki (porque / pues) lo (no) yare'nu (temimos / hemos temido / tememos) et (a / [marca de objeto directo]) YHWH (YHWH) vehammelekh (y el rey) mah (¿qué?) ya'aseh (hará / puede hacer / hará para) lanu (para nosotros / por nosotros).

Traducción con hebreo: Porque ahora dirán: «No hay rey para nosotros», porque no yare'nu (temimos / hemos temido / tememos) a YHWH (El Señor); y el rey, ¿qué ya'aseh (hará / puede hacer) por nosotros?

Traducción limpia: Porque ahora dirán: «No hay rey para nosotros», porque no temimos a YHWH (El Señor); y el rey, ¿qué podrá hacer por nosotros?

### Versículo 10:4

Hebreo: דברו דברים אלות שוא כרת ברית ופרח כראש משפט על תלמי שדי:

Transliteración: Dibberu devarim alot shav karot berit ufarach karosh mishpat al talmei saday.

Traducción: Dibberu (hablaron / han hablado / hablan) devarim (palabras / asuntos) alot (juramentos / imprecaciones / maldiciones) shav (de falsedad / de vanidad / de vacío), karot (cortando / cortan / al cortar) berit (pacto / alianza); ufarach (y brota / brotó / brotará) karosh (como rosh: veneno /

hierba amarga / hiel) mishpat (juicio / derecho / justicia) al (sobre) talmei (los surcos de) saday (el campo / mi campo).

Traducción con hebreo: Hablaron palabras: alot (juramentos / imprecaciones) de shav (falsedad / vanidad), karot berit (cortando / haciendo pacto); y brota karosh (como rosh: veneno / hierba amarga) el mishpat (juicio / derecho) sobre los surcos del campo.

Traducción limpia: Hablaron palabras: juramentos de falsedad, haciendo pacto; y brota como veneno el juicio sobre los surcos del campo.

### Versículo 10:5

Hebreo: לעגלות בית אֵנוּ יגורוּ שְׁבוּ שְׁמֵרוֹן כִּי־אָבֵל עָלָיו עֲמֹו וְכִמְרִי' עָלָיו יָגִילוּ עַל־כְּבוֹדוֹ כִּי־גָלָה מִמֶּנּוּ:

Transliteración: Le'eglot Beit-'Aven yaguru shakhen Shomron, ki-aval 'alav 'ammo; u-khemarav 'alav yagilu, 'al-kevodo, ki-galah mimennu.

Traducción: Le'eglot (por las novillas / terneras / becerras de) Beit-'Aven (Beit-'Aven / Casa-de-iniquidad / Casa-de-vanidad) yaguru (temerán / temen / se asustarán / habitarán) shakhen (habitante / morador) Shomron (Samaria); ki (porque / pues) aval (se enlutó / lamentó / se enlutará) 'alav (por él / sobre él) 'ammo (su pueblo); u-khemarav (y sus kemarav: sacerdotes / ministros) 'alav (por él) yagilu (se alegrarán / exultarán), 'al-kevodo (por su kevodo: gloria / honor / peso), ki (porque) galah (fue desterrada / se exilió / fue descubierta / será desterrada) mimennu (de él / desde él / lejos de él).

Traducción con hebreo: Por las 'eglot (novillas / terneras) de Beit-'Aven (Casa de iniquidad / Casa de vanidad) yaguru (temerán / temen) el shakhen (habitante) de Shomron (Samaria), porque aval (se enlutó / se lamentó) por él su pueblo; y sus khemarav (sacerdotes / ministros) por él yagilu (se alegrarán / exultarán) por su kevodo (gloria / honor), porque galah (fue desterrada / se exilió) de él.

Traducción limpia: Por las novillas de la Casa de Iniquidad temerán los habitantes de Samaria, porque su pueblo se enlutó por él; y sus sacerdotes por él se alegrarán por su gloria, porque fue llevada al destierro lejos de él.

### Versículo 10:6

Hebreo: גַּם־אוֹתוֹ לְאַשּׁוּר יוּבָל מִנְחָה לְמֶלֶךְ יָרֵב בְּשִׁנְהָ אֶפְרַיִם יִקָּח וַיְבוֹשׂ יִשְׂרָאֵל מֵעֲצָתוֹ:

Transliteración: Gam-'oto le'Ashur yubal, minchah le-melekh Yarev; bashnah Efrayim yiqqach, ve-yevosh Yisra'el me'atsato.

Traducción: Gam (también) 'oto (a él / eso / a ello) le'Ashur (a Ashur / a Asiria) yubal (será llevado / será conducido / será traído), minchah (ofrenda / presente / tributo) le-melekh (al rey de / para el rey) Yarev (Yarev / contendiente); bashnah (en vergüenza / con vergüenza / por vergüenza) Efrayim (Efraín) yiqqach (tomará / recibirá), ve-yevosh (y se avergonzará / y será avergonzado / quedará confundido) Yisra'el (Israel) me'atsato (por su consejo / por su plan / por su decisión).

Traducción con hebreo: También 'oto (a él / eso) será yubal (llevado / conducido) a Ashur (Asiria) como minchah (ofrenda / tributo) para el melekh (rey) Yarev; bashnah (verguenza) Efrayim (Efraín) yiqqach (tomará / recibirá), y Yisra'el (Israel) yevosh (se avergonzará / será avergonzado) por su 'etsah (consejo / plan).

Traducción limpia: También él será llevado a Asiria como ofrenda para el rey Yarev; Efraín recibirá vergüenza, e Israel se avergonzará por su consejo.

### Versículo 10:7

Hebreo: נִדְמָה שֹׁמְרוֹן מַלְכָּה כֶּקֶתֶסֶף עַל־פְּנֵי־מַיִם:

Transliteración: Nidmeh Shomron malkah keketsef 'al-penei-mayim.

Traducción: Nidmeh (fue destruida / fue silenciada / fue cortada) Shomron (Samaria) malkah (su rey) keketsef (como espuma / como cólera) 'al-penei-mayim (sobre la superficie de las aguas / sobre la faz de las aguas).

Traducción con hebreo: Shomron (Samaria) — su rey — nidmeh (fue destruido / fue silenciado / fue cortado), como qetsef (espuma / cólera) sobre la superficie de las aguas.

Traducción limpia: Samaria: su rey fue destruido, como espuma sobre la superficie de las aguas.

### Versículo 10:8

Hebreo: וְנִשְׁמְדוּ בְּמֹת אֲנֹן חֲטָאת יִשְׂרָאֵל קֹוֹץ וְדַרְדָּר יַעֲלֶה עַל־מִזְבְּחוֹתָם וְאַמְרוּ לְהָרִים כְּפֹנוּ וְלַגְבְּעוֹת נִפְלוּ עָלֵינוּ: ח

Transliteración: Venishmedu bamot 'aven, chattat Yisra'el; qots vedardar ya'aleh 'al-mizbechotam; ve'amru leharim: kassunu; velaggva'ot: niflu 'aleinu.

Traducción: Venishmedu (serán destruidas / fueron destruidas / quedaron destruidas) bamot (las alturas) 'aven (de iniquidad / de vanidad / Aven [nombre]) chattat (pecado / ofensa) Yisra'el (Israel); qots (espino) vedardar (y cardo) ya'aleh (subirá / suele subir / subirá a crecer) 'al-mizbechotam (sobre sus altares); ve'amru (y dirán / dijeron) leharim (a los montes): kassunu (cubridnos / cubridnos); velaggva'ot (y a las colinas / y a las lomas): niflu (caed / caigan) 'aleinu (sobre nosotros).

Traducción con hebreo: Serán destruidas las alturas de 'aven (iniquidad / vanidad / Aven), el pecado de Yisra'el (Israel); espino y cardo subirán sobre sus altares, y dirán a los montes: «Cubridnos», y a las colinas: «Caed sobre nosotros».

Traducción limpia: Serán destruidas las alturas de iniquidad, el pecado de Israel; espino y cardo crecerán sobre sus altares, y dirán a los montes: «Cubridnos», y a las colinas: «Caed sobre nosotros».

### Versículo 10:9

Hebreo: מִיְמֵי הַגְּבֻעָה חֲטָאת יִשְׂרָאֵל שָׁם עָמְדוּ לֹא־תִשְׁיַגֵּם בַּגְּבֻעָה מִלְחָמָה עַל־בְּנֵי עֲלֹהָ:

Transliteración: Mimei haGiv'ah chata'ta Yisra'el; sham 'amdu; lo-tassigem baGiv'ah milchamah 'al-benei 'alvah.

Traducción: Mimei (desde los días de) haGiv'ah (la Giv'ah / Guibeá) chata'ta (pecaste / has pecado) Yisra'el (Israel); sham (allí) 'amdu (se mantuvieron / permanecieron / se plantaron); lo (no) tassigem (los alcanzará / los alcanzaría / los alcanza) baGiv'ah (en Giv'ah / en Guibeá) milchamah (guerra) 'al-benei (contra los hijos de) 'alvah (iniquidad / injusticia / perversidad).

Traducción con hebreo: Desde los días de haGiv'ah (Guibeá) pecaste, Yisra'el (Israel); allí se mantuvieron / permanecieron; no los alcanzará / no los alcanza en Giv'ah (Guibeá) la guerra contra los benei 'alvah (hijos de iniquidad / injusticia).

Traducción limpia: Desde los días de Guibeá pecaste, Israel; allí se mantuvieron; no los alcanzará en Guibeá la guerra contra los hijos de iniquidad.

### Versículo 10:10

Hebreo: בְּאַוְטִי וְאַסְרָם וְאַסְפּוּ עֲלֵיהֶם עֲמִים בְּאַסְרָם לְשִׁתֵּי עֵינֹתָם (עוֹנוֹתָם):

Transliteración: Be'avvati ve'esorem; ve'usfu 'aleihem 'ammim, be'osram lishte 'einotam ('onotam).

Traducción: Be'avvati (en mi deseo / en mi voluntad / cuando yo quiera) ve'esorem (y los ataré / los ligaré / los encadenaré); ve'usfu (y serán reunidos / y se reunirán) 'aleihem (contra ellos / sobre ellos) 'ammim (pueblos), be'osram (al atarlos / cuando son atados / en su ser atados) lishte (a dos / a las dos) 'einotam (sus ojos) (qeré: 'onotam, sus iniquidades / culpas).

Traducción con hebreo: En mi be'avvah (deseo / voluntad) los ataré; y pueblos serán reunidos / se reunirán contra ellos, al ser atados a lishte 'einotam (sus dos ojos) / ('onotam: sus dos iniquidades / culpas).

Traducción limpia: En mi voluntad los ataré, y pueblos se reunirán contra ellos cuando sean atados a sus dos ojos / a sus dos iniquidades.

### Versículo 10:11

Hebreo: וְאַפְרָיִם עֲגֵלָה מִלְמַדָּה אֶהְבֵּתִי לְדֹשׁ וְאֲנִי עֲבָרְתִי עַל-טוֹב צִוְּאַרְהָ אֲרַקִּיב אֶפְרַיִם יַחְרוֹשׁ יְהוּדָה יִשְׁדָּד-לוֹ יַעֲקֹב:

Transliteración: Ve'Efrayim 'eglah melummadah; 'ohavti ladush; va'ani 'avarti 'al-tuv tzavvarah; 'arkiv Efrayim; yacharosh Yehudah; yesadded-lo Ya'aqov.

Traducción: Ve (y) Efrayim (Efraín) 'eglah (novilla / ternera) melummadah (adiestrada / enseñada); 'ohavti (amé / amaba / me complací) ladush (trillar); va'ani (y yo) 'avarti (pasé / hice pasar / puse [sobre]) 'al (sobre) tuv (bondad / lo bueno / hermosura) tzavvarah (su cuello); 'arkiv (haré montar / haré cabalgar / pondré [a tiro]) Efrayim (Efraín); yacharosh (ará / arará / suele arar) Yehudah (Judá); yesadded (rastrillará / gradará / desmenuzará) -lo (para él / para sí) Ya'aqov (Jacob).

Traducción con hebreo: Y Efrayim (Efraín) es una 'eglah (novilla/ternera) melummadah (adiestrada); 'ohavti (amé / me complací) en trillar; pero yo 'avarti (pasé / puse [sobre]) sobre el tuv (lo bueno / la hermosura) de su cuello: haré montar / pondré a tiro a Efrayim (Efraín); Yehudah (Judá) arará; Ya'aqov (Jacob) rastrillará para él / para sí.

Traducción limpia: Efraín es una novilla adiestrada; me complací en trillar, pero yo pasé —puse sobre— la hermosura de su cuello: pondré a Efraín a tiro; Judá arará; Jacob rastrillará para él.

### Versículo 10:12

Hebreo: זָרְעוּ לָכֶם לְצִדְקָה קִצְרוּ לְפִי-חֹסֶד גִּירוּ לָכֶם גֵּיר וַעֲתַל לְדָרוֹשׁ אֶת-יְהוָה עַד-יָבֹוא וְיָרָה צֶדֶק לָכֶם:

Transliteración: Zire‘u lakhem litzdaqah; qitzru lefi-chesed; niru lakhem nir; ve‘et lidrosh et-YHWH; ‘ad-yavo; veyoreh tzedek lakhem.

Traducción: Zire‘u (sembrad) lakhem (para vosotros / para ustedes) litzdaqah (para justicia / en justicia); qitzru (segad / cosechad) lefi (según / conforme a / por boca de) chesed (hesed: lealtad amorosa / misericordia / bondad); niru (roturad / barbechad / arad) lakhem (para vosotros) nir (barbecho / tierra en barbecho); ve‘et (y [es] tiempo) lidrosh (de buscar / de inquirir) et (a / [marca de objeto directo]) YHWH (YHWH); ‘ad (hasta) yavo (que venga / hasta que venga); veyoreh (y hará llover / y instruirá / y enseñará) tzedek (justicia) lakhem (para vosotros).

Traducción con hebreo: Sembrad para vosotros para tzaqah (justicia), cosechad según chesed (hesed: misericordia / lealtad amorosa), roturad para vosotros barbecho; y es tiempo de buscar a YHWH (El Señor) hasta que venga (venga), y yoreh (haga llover / instruya) justicia para vosotros.

Traducción limpia: Sembrad para vosotros justicia, cosechad según la misericordia; roturad para vosotros barbecho: es tiempo de buscar a YHWH (El Señor) hasta que venga y haga llover justicia para vosotros.

### Versículo 10:13

Hebreo: חַרְשָׁתֶּם-רֶשָׁע עוֹלָתָה קִצְרַתֶּם אֲכַלְתֶּם פְּרִי-כַחַשׁ כִּי-בָטַחְתָּ בְּדַרְכְּךָ בְּרַב גִּבּוֹרִיךָ:

Transliteración: Charashtem-resha‘ ‘avlatah qetsartem akhaltem peri-kachash ki-vatachta bedarkekha berov giboreykha.

Traducción: Charashtem (arasteis / labrasteis) resha‘ (maldad / impiedad) ‘avlatah (injusticia / agravio / perversidad) qetsartem (cosechasteis / segasteis) akhaltem (comisteis) peri (fruto) kachash (mentira / engaño / negación / fraude) ki (porque / pues) vatachta (has confiado / te has apoyado) bedarkekha (en tu camino / en tu proceder) berov (en la multitud / en la abundancia) giboreykha (de tus valientes / de tus guerreros).

Traducción con hebreo: Habéis arado maldad; habéis cosechado injusticia; habéis comido el fruto de kachash (mentira/engaño/negación), porque has confiado en tu camino, en la multitud de tus giboreykha (valientes/guerreros).

Traducción limpia: Habéis arado maldad; habéis cosechado injusticia; habéis comido el fruto de la mentira, porque has confiado en tu camino, en la multitud de tus guerreros.

### Versículo 10:14

Hebreo: וְקָאֵם שְׂאוֹן בְּעַמּוּךָ וְכָל-מִבְצָרֶיךָ יִשָּׂדַד קִשְׁדוֹ שְׁלֵמוֹן בַּיִת אֶרְבָּאֵל בְּיוֹם מִלְחָמָה אֵם עַל-בָּנִים רִטְשָׁה:

Transliteración: Veqam sha‘on be‘ammekha vekhol-mivtsareykha yushad keshod Shalman Beit-Arbe‘el beyom milchamah em ‘al-banim ruttashah.

Traducción: Veqam (y se levantará / se alzaré) sha‘on (estruendo / clamor / tumulto) be‘ammekha (en tu pueblo) vekhol (y todo / y todos) mivtsareykha (tus fortalezas / tus plazas fuertes) yushad (será destruido / será asolado / será devastado) keshod (como el saqueo / como la devastación) Shalman (Shalman) Beit-Arbe‘el (Beit-Arbe‘el / Casa de Arbe‘el) beyom (en el día de) milchamah (guerra / batalla) em (madre) ‘al-banim (sobre (los) hijos / con (los) hijos / junto a (los) hijos) ruttashah (fue despedazada / fue estrellada / fue hecha pedazos).

Traducción con hebreo: Y se levantará un sha'on (tumulto/estruendo) en tu pueblo, y todas tus fortalezas serán destruidas, como el saqueo de Shalman (nombre propio) en Beit-Arbe'el (Casa de Arbe'el) en el día de guerra: una madre, junto a hijos, fue ruttashah (despedazada/estrellada/hecha pedazos).

Traducción limpia: Se levantará un tumulto en tu pueblo, y todas tus fortalezas serán destruidas, como el saqueo de Salman en Casa de Arbel en el día de guerra: la madre fue despedazada junto con los hijos.

### Versículo 10:15

Hebreo: כָּכָה עָשָׂה לָכֶם בַּיַּת־אֵל מִפְּנֵי רָעַת רַעְתְּכֶם בְּשָׁחַר נִדְמָה נִדְמָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Kakhah 'asah lakhem Beit-El mipnei ra'at ra'atkem bashachar nidmoh nidmah melekh Yisra'el.

Traducción: Kakhah (así / de este modo) 'asah (hizo / ha hecho) lakhem (a vosotros / para vosotros) Beit-El (Beit-El / Casa de Dios) mipnei (de delante de / a causa de / por causa de) ra'at (maldad / mal) ra'atkem (vuestra maldad / vuestro mal) bashachar (al amanecer / en la mañana) nidmoh (ser cortado / ser destruido / ser silenciado) nidmah (será cortado / será destruido / quedará silenciado) melekh (rey) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Así os hizo Beit-El (Beit-El / Casa de Dios), a causa de la maldad de vuestra maldad; al amanecer, nidmoh nidmah (será cortado / será destruido / será silenciado) el melekh (rey) de Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Así os hizo Betel, a causa de vuestra gran maldad; al amanecer será destruido por completo el rey de Israel.

## Capítulo 11

### Versículo 11:1

Hebreo: כִּי נָעַר יִשְׂרָאֵל וְאֶהְיֶה וּמִמִּצְרַיִם קָרָאתִי לְבָנִי:

Transliteración: Ki na'ar Yisra'el va'ohavéhu u'miMitsrayim qara'ti livni.

Traducción: Ki (porque) na'ar (niño / muchacho / joven) Yisra'el (Israel) va'ohavéhu (y lo amé) u'miMitsrayim (y de Mitsrayim / Egipto) qara'ti (llamé / he llamado) livni (a mi hijo / para mi hijo).

Traducción con hebreo: Porque na'ar (niño/muchacho/joven) era Yisra'el (Israel), y lo amé; y de Mitsrayim (Egipto) llamé / he llamado a mi hijo.

Traducción limpia: Porque Israel era niño, y lo amé; y de Egipto llamé a mi hijo.

### Versículo 11:2

Hebreo: קָרָאוּ לָהֶם בְּזוֹ הַלְכוּ מִפְּנֵיהֶם לְבַעֲלֵים יִזְבְּחוּ וְלַפְּסִלִים יִקְטְרוּן:

Transliteración: Qare'u lahem ken halekhu mipneihem laBa'alim yezabbechu veLaPesilim yekatterun.

Traducción: Qare'u (llamaron / llamaban) lahem (a ellos / para ellos) ken (así / de ese modo / tanto) halekhu (fueron / iban / se fueron) mipneihem (de delante de ellos / de su presencia / lejos de ellos) laBa'alim (a los Ba'alim / a los baales) yezabbechu (sacrifican / sacrificaban / sacrificarán) veLaPesilim (y a los pesilim / ídolos tallados / imágenes esculpidas) yekatterun (hacen humo / queman incienso / ofrecían incienso / ofrecerán incienso).

Traducción con hebreo: Los llamaron / llamaban; así / tanto se iban de delante de ellos; a los Ba'alim (baales) sacrificaban / sacrifican, y a los pesilim (ídolos tallados/imágenes esculpidas) quemaban incienso / queman incienso.

Traducción limpia: Los llamaban; así se alejaban de ellos; sacrificaban a los baales y quemaban incienso a los ídolos tallados.

### Versículo 11:3

Hebreo: וְאַנְכִי תִרְגַּלְתִּי לְאַפְרַיִם קָחָם עַל־זְרְוֵעֹתַי וְלֹא יָדְעוּ כִּי רְפָאִתִּים:

Transliteración: Ve'anokhí tirgáltí le'Efráyim qachám 'al-zero'otáv velo yade'ú kí refa'tím.

Traducción: Ve'anokhí (y yo) tirgáltí (enseñé a andar / hice caminar) le'Efráyim (a Efráyim) qachám (tomándolos / tomé a ellos) 'al-zero'otáv (sobre sus brazos / por sus brazos) velo (y no) yade'ú (supieron / conocieron / se dieron cuenta) kí (que / porque) refa'tím (los sané / los curé).

Traducción con hebreo: Y yo enseñé a andar a Efráyim (Efraín), tomándolos sobre sus brazos; y no supieron que refa'tím (los sané/curé).

Traducción limpia: Y yo enseñé a andar a Efraín, tomándolos sobre sus brazos; y no supieron que yo los sané.

### Versículo 11:4

Hebreo: בְּחַבְלֵי אָדָם אֲמַשְׁכֶּם בְּעִבְתוֹת אַהֲוָה וְאַהֲוִיָה לָהֶם כַּמְרִימֵי עַל עַל לְחִיָּהֶם וְאַט אֲלִיוֹ אוֹקִיל:

Transliteración: Bechavléi adám emshkhém ba'avotót ahaváh va'ehyéh lahémm kimríméi 'ol 'al lechayéhém ve'at eláv okhíl.

Traducción: Bechavléi (con cuerdas / con sogas) adám (hombre / humano) emshkhém (tiraré / atraeré / atraía) ba'avotót (con lazos gruesos / con correas / con bandas) ahaváh (amor) va'ehyéh (y fui / y era / y llegué a ser) lahémm (para ellos / a ellos) kimríméi (como los que alzan / como alzadores de) 'ol (yugo) 'al (sobre) lechayéhém (sus mejillas / sus quijadas / sus mandíbulas) ve'at (y suavemente / y lentamente) eláv (a él / hacia él) okhíl (haré comer / alimentaré / daba de comer).

Traducción con hebreo: Con cuerdas de adám (hombre/humano) los atraía, con lazos de amor; y fui para ellos como los que alzan el yugo sobre sus quijadas, y suavemente a él le daba de comer.

Traducción limpia: Con cuerdas humanas los atraía, con lazos de amor; y fui para ellos como quien alza el yugo de sus quijadas, y suavemente a él le daba de comer.

### Versículo 11:5

Hebreo: לֹא יָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאִשׁוּר הוּא מִלְכּוֹ כִּי מֵאֲנֹו לְיֹשֵׁב:

Transliteración: Lo yashúv el-érets Mitsráyim ve' Ashúr hu malkó ki me'anú lashúv.

Traducción: Lo (no) yashúv (volverá / regresará) el (a) érets (tierra) Mitsráyim (Mitsráyim / Egipto) ve' Ashúr (y Ashúr / Asiria) hu (es / será) malkó (su rey) ki (porque) me'anú (rehusaron / se negaron) lashúv (volver / regresar).

Traducción con hebreo: No volverá / regresará a la tierra de Mitsrayim (Egipto), y Ashur (Asiria) es / será su rey, porque rehusaron volver / regresar.

Traducción limpia: No volverá a la tierra de Egipto; Asiria será su rey, porque se negaron a volver.

### Versículo 11:6

Hebreo: וְחֶלֶה חֶרֶב בְּעָרָיו וְכִלְתָּהּ בְּדָיו וְאָכְלָהּ מִמְעֻצָּוֹתֶיהָ:

Transliteración: Vechalá chérév be'aráv vechil'tétah baddáv ve'akhalá mimmo'atsotéhem.

Traducción: Vechalá (y caerá / se abatirá / se arremolinará) chérév (espada) be'aráv (en sus ciudades) vechil'tétah (y consumirá / acabará) baddáv (sus barras / sus cerrojos / sus varas / sus ramas) ve'akhalá (y devorará / consumirá) mimmo'atsotéhem (de sus consejos / por sus planes / a causa de sus consejos).

Traducción con hebreo: Y una cherev (espada) caerá / se arremolinará en sus ciudades, y consumirá sus baddav (barras/cerrojos/varas/ramas), y devorará por / a causa de sus mo'atsot (consejos/planes).

Traducción limpia: Y una espada caerá sobre sus ciudades, consumirá sus cerrojos y devorará a causa de sus planes.

### Versículo 11:7

Hebreo: וְעַמִּי תְלוּאִים לְמִשְׁוֻבָּתִי וְאֶל-עַל יִקְרָאָהוּ יַחַד לֹא יִרְוּמֶם:

Transliteración: Ve'ammi telu'im limshuvati ve'el-'al yiqra'uhu yachad lo yeromem.

Traducción: Ve'ammi (Y mi pueblo) telu'im (colgados / aferrados / en suspenso) limshuvati (a mi apostasía / a mi apartamento / a mi retorno) ve'el-'al (y hacia arriba / y al Altísimo) yiqra'uhu (lo llama / clama a él / lo invoca) yachad (juntos / del todo / en absoluto) lo (no) yeromem (alzará / levantará / exaltará).

Traducción con hebreo: Y mi pueblo está telu'im (colgados/aferrados/en suspenso) a mi meshuvati (apostasía/apartamento/retorno); y a el-'al (al Altísimo/hacia arriba) lo invoca; yachad (en absoluto/juntos) no yeromem (los levantará / lo exaltará).

Traducción limpia: Y mi pueblo está aferrado a apartarse de mí; aunque clama al Altísimo, en absoluto él no los levantará.

### Versículo 11:8

Hebreo: אִיךָ אֲתַנְּנֶה אֶפְרַיִם אֲמַנְנֶה יִשְׂרָאֵל אִיךָ אֲתַנְּנֶה כַּאֲדָמָה אֲשִׁימֶה כַּצַּבֹּאִים נְהַפְּדֶה עָלֶי לִבִּי יַחַד נִכְמְרוּ נַחֲוּמִי:

Transliteración: 'Eikh 'ettenkha 'Efrayim 'amaggenkha Yisra'el; 'eikh 'ettenkha ke'Admah 'asimkha kitsvo'im; nehpak 'alai libbi, yachad nichmeru nichumai.

Traducción: 'Eikh (¿cómo?) 'ettenkha (te daré / te entregaré / te abandonaré) 'Efrayim (Efraím) 'amaggenkha (te entregaré / te rendiré / te cederé) Yisra'el (Israel) 'eikh (¿cómo?) 'ettenkha (te haré / te pondré / te daré) ke'Admah (como Admá) 'asimkha (te pondré / te colocaré / te dejaré) kitsvo'im (como Tsevoim / Zeboim) nehpak (se ha volteado / se ha trastornado / se ha vuelto) 'alai (sobre mí / en mí / contra mí) libbi (mi corazón) yachad (juntos / del todo / a una) nichmeru (se han encendido / se han calentado / se han conmovido) nichumai (mis compasiones / mis consuelos / mis arrepentimientos).

Traducción con hebreo: ¿Cómo podré 'ettenkha (darte/entregarte/abandonarte), Efrayim (Efraím)? ¿Cómo podré 'amaggenkha (entregarte/rendirte/cederte), Yisra'el (Israel)? ¿Cómo podré 'ettenkha (hacerte/ponerte) como Admah (Admá)? ¿Cómo podré 'asimkha (ponerte/dejarte) como Tsevoim (Zeboim)? Se ha nehpak (volteado/trastornado/vuelto) sobre mí ('alai: sobre mí/en mí) mi corazón; yachad (a una/del todo) se han nichmeru (encendido/conmovido) mis nichumai (compasiones/consuelos/arrepentimientos).

Traducción limpia: ¿Cómo podría entregarte, Efraím? ¿Cómo podría rendirte, Israel? ¿Cómo podría tratarte como Admá? ¿Cómo podría dejarte como Zeboim? Se ha trastornado mi corazón dentro de mí; a una se han encendido mis compasiones.

### Versículo 11:9

Hebreo: לֹא אֶעֱשֶׂה חַרֹּן אַפִּי לֹא אֲשׁוּב לְשַׁחֵת אֶפְרַיִם כִּי אֵל אֲנֹכִי וְלֹא־אִישׁ בְּקִרְבִּי קָדוֹשׁ וְלֹא אֶבּוֹא בְּעִיר:

Transliteración: Lo e'eseh charon appi; lo ashuv leshachet Efrayim; ki El anokhi velo ish; bekirbekha qadosh; velo avo be'ir.

Traducción: Lo (no) e'eseh (haré / hago) charon (ardor / furor) appi (de mi nariz / de mi ira); lo (no) ashuv (volveré / me volveré) leshachet (para destruir / para arruinar) Efrayim (Efraím); ki (porque) El (Dios) anokhi (yo soy) velo (y no) ish (hombre / varón); bekirbekha (en tu interior / en medio de ti) qadosh (santo / consagrado); velo (y no) avo (venderé / entraré) be'ir (en la ciudad / en ciudad).

Traducción con hebreo: No haré el charon appi (ardor de mi nariz / furor de mi ira); no ashuv (volveré / me volveré) para leshachet (destruir / arruinar) a Efrayim (Efraím); porque El (Dios) soy yo, y no hombre; en tu interior hay santo; y no venderé/entraré en la ciudad.

Traducción limpia: No haré el ardor de mi ira; no volveré para destruir a Efraím; porque El (Dios) soy yo y no hombre; santo en medio de ti; y no entraré en la ciudad.

### Versículo 11:10

Hebreo: אַחֲרַי יְהוָה יִלְכוּ בְּאַרְצָהּ יִשְׂאָג בִּי־הוּא יִשְׂאָג וַיַּחֲרְדוּ בָנָיִם מִיָּם:

Transliteración: Acharei YHWH yelekhu; ke'aryeh yish'ag; ki hu yish'ag; veyecherdu banim miyam.

Traducción: Acharei (en pos de / detrás de) YHWH (YHWH / El Señor) yelekhu (irán / andarán); ke'aryeh (como león) yish'ag (rugirá / ruge); ki (porque) hu (él) yish'ag (rugirá / ruge); veyecherdu (temblarán / se estremecerán / vendrán temblando) banim (hijos / niños) miyam (desde el mar / del mar).

Traducción con hebreo: En pos de YHWH (El Señor) irán; como león rugirá; porque él rugirá, y los hijos temblarán/vendrán temblando desde el mar.

Traducción limpia: Irán en pos de YHWH (El Señor); como león rugirá; porque él rugirá, y los hijos vendrán temblando desde el mar.

### Versículo 11:11

Hebreo: יְחַרְדוּ כְּצִפּוֹר מִמִּצְרַיִם וּכְיוֹנָה מֵאֶרֶץ אֲשׁוּר וְהוֹשַׁבְתִּים עַל-בָּתֵּיהֶם נְאֻם-יְהוָה: ס

Transliteración: Yeherdu ketsippor mimmitsrayim ukheyona me'erezt Ashur vehoshavtim al-bateihem ne'um-YHWH.

Traducción: Yeherdu (temblarán / se estremecerán / acudirán temblando) ketsippor (como ave / como pájaro) mimmitsrayim (de Mitsrayim / de Egipto) ukheyona (y como paloma) me'erezt (de la tierra de) Ashur (Ashur / Asiria) vehoshavtim (y los haré habitar / y los estableceré / y los haré volver a asentarse) al-bateihem (sobre sus casas / en sus casas / en sus hogares) ne'um-YHWH (oráculo / declaración de YHWH).

Traducción con hebreo: Temblarán / acudirán temblando como ave desde Mitsrayim (Egipto), y como paloma desde la tierra de Ashur (Asiria); y los haré habitar / los estableceré sobre/en sus casas; oráculo de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Temblarán como ave desde Egipto, y como paloma desde la tierra de Asiria; y los haré habitar en sus casas; oráculo de YHWH (El Señor).

## Capítulo 12

### Versículo 12:1

Hebreo: סִבְבֵנִי בְּכַחַשׁ אֶפְרַיִם וּבְמִרְמָה בֵּית יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה עַד רֹד עַם-אֱלֹהִים וְעַם-קְדוֹשִׁים נְאֻמוֹ:

Transliteración: Sevavuni vekhachash Efrayim uve-mirmah beit Yisra'el vi-Yehudah 'od rad 'im-El ve'im-qedoshim ne'eman.

Traducción: Sevavuni (me han rodeado / me rodean) vekhachash (con mentira / con negación / con falsedad) Efrayim (Efraím) uve-mirmah (y con engaño / y con fraude) beit Yisra'el (la casa de Israel) vi-Yehudah (y Judá); 'od (aún / todavía) rad (anda errante / se mantiene / es indócil) 'im-El (con El [Dios]) ve'im-qedoshim (y con santos / y con el Santo) ne'eman (es fiel / es firme / es digno de confianza).

Traducción con hebreo: Efrayim (Efraím) me ha rodeado con kachash (mentira/negación/falsedad) y la casa de Yisra'el (Israel) con mirmah (engaño/fraude); pero Yehudah (Judá) aún rad (anda errante/se mantiene/es indócil) con El (Dios), y con qedoshim (santos/el Santo) es ne'eman (fiel/firme/digno de confianza).

Traducción limpia: Efraím me ha rodeado con mentira, y la casa de Israel con engaño; pero Judá aún anda errante con El (Dios), y con los santos es fiel.

### Versículo 12:2

Hebreo: אַפְרַיִם רֵעָה רוּחַ וְרֵחַ קְדִים וְרֵחַ קְדִים כָּנַב וְשֹׁד יִרְבֶּה וּבְרִית עִם־אַשּׁוּר יִכְרְתוּ וְשָׂמוּ לְמִצְרַיִם יוּבָל:

Transliteración: Efrayim ro'eh ruach verodef qadim; kol-hayom kazav vashod yarbeh; uverit 'im-Ashur yikhrotu; veshemen leMitsrayim yuval.

Traducción: Efrayim (Efraím) ro'eh (apacienta / se alimenta) ruach (viento / soplo / espíritu) verodef (y persigue) qadim (este / viento del este); kol-hayom (todo el día) kazav (mentira / falsedad) vashod (y saqueo / y devastación) yarbeh (multiplica / aumentará); uverit (y pacto / y alianza) 'im-Ashur (con Ashur / Asiria) yikhrotu (cortan / cortarán / harán) veshemen (y aceite) leMitsrayim (a Mitsrayim / a Egipto) yuval (es llevado / será llevado / es transportado).

Traducción con hebreo: Efrayim (Efraím) ro'eh (apacienta/se alimenta) ruach (viento/soplo/espíritu) y persigue qadim (este/viento del este); todo el día multiplica kazav (mentira/falsedad) y shod (saqueo/devastación); y un berit (pacto/alianza) con Ashur (Asiria) yikhrotu (cortan/cortarán/hacen), y aceite a Mitsrayim (Egipto) es/será yuval (llevado/transportado).

Traducción limpia: Efraím se alimenta de viento y persigue el viento del este; todo el día multiplica mentira y devastación; hace pacto con Asiria, y el aceite es llevado a Egipto.

### Versículo 12:3

Hebreo: וְרִיב לַיהוָה עִם־יְהוּדָה וְלִפְקֹד עַל־יַעֲקֹב כְּדָרְכָיו כְּמַעַלְלָיו יָשִׁיב לוֹ:

Transliteración: Veriv laYHWH 'im-Yehudah velifqod 'al-Ya'aqov kidrakhav kema'alalav yashiv lo.

Traducción: Veriv (y pleito / y contienda / y querella) laYHWH (para YHWH) 'im-Yehudah (con Yehudah / Judá) velifqod (y para visitar / y para ajustar cuentas / y para castigar) 'al-Ya'aqov (sobre Ya'aqov / Jacob) kidrakhav (según sus caminos) kema'alalav (según sus hechos / sus acciones) yashiv (hará volver / devolverá / retribuirá) lo (a él).

Traducción con hebreo: YHWH tiene riv (pleito/contienda) con Yehudah (Judá), y va a lifqod (visitar/ajustar cuentas/castigar) sobre Ya'aqov (Jacob) según sus caminos; conforme a sus hechos le yashiv (devolverá/retribuirá).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) tiene pleito con Judá, y ajustará cuentas a Jacob según sus caminos; conforme a sus hechos le retribuirá.

### Versículo 12:4

Hebreo: בְּבֶטֶן עַקֵּב אֶת־אָחִיו וּבְאוּנוֹ שָׂרָה אֶת־אֱלֹהִים:

Transliteración: Babbeten 'aqav et-'achiv uve'ono sarah et-Elohim.

Traducción: Babbeten (en el vientre / en el seno) 'aqav (agarró por el talón / suplantó / aventajó) et (a) 'achiv (su hermano) uve'ono (y en su vigor / en su fuerza) sarah (luchó / contendió / forcejeó) et-Elohim (con Elohim / a Elohim).

Traducción con hebreo: En el vientre 'aqav (agarró por el talón/suplantó) a su hermano; y en su 'ono (vigor/fuerza) sarah (luchó/contendió) con Elohim (Dios/Dioses).

Traducción limpia: En el vientre agarró por el talón a su hermano, y en su fuerza luchó con Elohim (Dios/Dioses).

### Versículo 12:5

Hebreo: וַיִּשָׁר אֶל־מַלְאָךְ וַיִּכַּל בָּכָה וַיִּתְחַנְּנוּ־לוֹ בַּיַּת־אֵל מִצְאָנוּ וְשָׁם יְדַבֵּר עִמָּנוּ:

Transliteración: Vayyasar el-mal'akh vayyukhal; bakhah vayyitkhanen-lo; Beit-El yimtza'ennu, vesham yedabber 'immanu.

Traducción: Vayyasar (y luchó / contendió / se enfrentó) el (a / contra / hacia) mal'akh (mensajero / ángel) vayyukhal (y pudo / prevaleció / venció) bakhah (lloró) vayyitkhanen (y suplicó / imploró / rogó) lo (a él / por él) Beit-El (Beit-El / Casa de Dios) yimtza'ennu (lo encuentra / lo hallará) vesham (y allí) yedabber (habla / hablará) 'immanu (con nosotros).

Traducción con hebreo: Y luchó/contendió contra el mal'akh (mensajero / ángel) y pudo con él (prevaleció / venció); lloró y le suplicó. En Beit-El (Beit-El / Casa de Dios) lo encuentra / lo hallará, y allí habla / hablará con nosotros.

Traducción limpia: Luchó contra el ángel y prevaleció; lloró y le suplicó. En Betel lo encuentra, y allí habla con nosotros.

### Versículo 12:6

Hebreo: וַיִּהְיֶה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת יְהוָה זִכְרוֹ:

Transliteración: VaYHWH Elohei hatseva'ot; YHWH zikro.

Traducción: VaYHWH (y YHWH) Elohei (Elohim de) hatseva'ot (los ejércitos / las huestes) YHWH (YHWH) zikro (su memorial / su recuerdo / su mención / su nombre para memoria).

Traducción con hebreo: Y YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) los ejércitos / las huestes; YHWH (YHWH/El Señor) (es) zikro (su memorial / su recuerdo / su mención / su nombre para memoria).

Traducción limpia: Y YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de los ejércitos: YHWH (YHWH/El Señor) es su memorial.

### Versículo 12:7

Hebreo: וְאַתָּה בְּאֵלֶיךָ תָּשׁוּב חֶסֶד וּמִשְׁפָּט שָׁמַר וְגִנָּה אֶל־אֱלֹהֶיךָ תִּמְיֵד:

Transliteración: Ve'atta be'Elohekha tashuv; chesed umishpat shmor; veqavveh el-Elohekha tamid.

Traducción: Ve'atta (Y tú) be'Elohekha (en / por / con) Elohekha (tu Elohim) tashuv (volverás / vuelve / has de volver) chesed (fidelidad / bondad / amor leal) umishpat (y justicia / y juicio) shmor (guarda / observa) veqavveh (y espera / y aguarda) el (a / hacia) Elohekha (tu Elohim) tamid (siempre / continuamente).

Traducción con hebreo: Y tú, por/en Elohekha (tu Elohim), tashuv (volverás / vuelve / has de volver): guarda chesed (fidelidad / bondad / amor leal) y mishpat (justicia / juicio), y espera hacia Elohekha (tu Elohim) continuamente.

Traducción limpia: Y tú, por tu Elohekha (tu Elohim), vuelve: guarda fidelidad y justicia, y espera en tu Elohekha (tu Elohim) continuamente.

### Versículo 12:8

Hebreo: כְּנַעַן בְּיָדוֹ מֵאֲזִיגֵי מִרְמָה לַעֲשׂוֹק אֵהֶב:

Transliteración: Kena'an beyado mozne mirmah; la'ashoq ahev.

Traducción: Kena'an (Canaán / mercader) beyado (en su mano) mozne (balanzas / básculas) mirmah (engaño / fraude) la'ashoq (para oprimir / para defraudar / para extorsionar) ahev (ama / que ama / amante de).

Traducción con hebreo: Kena'an (Canaán / mercader): en su mano (hay) balanzas de mirmah (engaño / fraude); la'ashoq (oprimir / defraudar) ahev (ama / es amante de).

Traducción limpia: El mercader tiene en su mano balanzas engañosas; ama defraudar.

### Versículo 12:9

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֶפְרַיִם אֶךְ עֲשֵׂרְתִי מִצָּאתַי אֲוֹן לִי כָל־יְגִיעִי לֹא יִמְצְאוּ־לִי עֲוֹן אֲשֶׁר־קָטָא:

Transliteración: Vayyómer Efráyim: 'akh 'ashárti, matsá'ti 'ón li; kol-yegi'áy lo yimtse'ú-li 'avón 'asher-jet'.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Efráyim (Efraín): 'akh (solo / ciertamente / pero) 'ashárti (me he enriquecido / me enriquecí) matsá'ti (he hallado / hallé) 'ón (fuerza / riqueza) li (para mí / a mí); kol (todo) yegi'áy (mi esfuerzo / mi trabajo / mi fatiga) lo (no) yimtse'ú-li (hallarán para mí / me hallarán / encontrarán en mí) 'avón (culpa / iniquidad) 'asher (que / la cual) jet' (pecado / falta).

Traducción con hebreo: Y dijo Ephrayim (Efraín): “Solo/ciertamente ('akh) me he enriquecido; he hallado 'on (fuerza / riqueza) para mí. Todo mi esfuerzo no hallarán para mí culpa ('avon) que (sea) pecado (jet’).”

Traducción limpia: Y dijo Efraín: “Ciertamente me he enriquecido; he hallado riqueza para mí. De todo mi esfuerzo no hallarán en mí culpa que sea pecado.”

### Versículo 12:10

Hebreo: וְאֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִצְרַיִם מִצְרַיִם עוֹד אוֹשִׁיבְךָ בְּאֶהְלִים כִּימֵי מוֹעֵד:

Transliteración: Ve'anokhí YHWH Elohekha me'erets Mitsráyim; 'od oshívkha va'ohalím, kimey mo'éd.

Traducción: Ve'anokhí (y yo) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim) me'erets (desde la tierra de / de) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto); 'od (aún / todavía / de nuevo) oshívkha (te haré habitar / te haré sentar / te volveré a hacer morar) va'ohalím (en tiendas / en tiendas de campaña) kimey (como los días de) mo'éd (tiempo señalado / festividad / cita / asamblea).

Traducción con hebreo: Y yo, YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), desde la tierra de Mitsrayim (Egipto): aún/de nuevo te haré habitar en tiendas, como en los días de mo'ed (tiempo señalado / festividad / asamblea).

Traducción limpia: Y yo, YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim, desde la tierra de Egipto: aún te haré habitar en tiendas, como en los días de la festividad señalada.

### Versículo 12:11

Hebreo: ודַבַּרְתִּי עַל־הַנְּבִיאִים וְאַנְכִי חֲזוֹן הַרְבֵּיתִי וַיִּבְרַח הַנְּבִיאִים אֶדְמָה:

Transliteración: Vedibbarti 'al-hannevi'im ve'anokhi chazón hibréiti; uveyad hannevi'im 'adamméh.

Traducción: Vedibbarti (y hablé / he hablado) 'al (a / sobre / contra / acerca de) hannevi'im (los profetas) ve'anokhi (y yo) chazón (visión / revelación) hibréiti (multipliqué / aumenté) uveyad (y por mano de / mediante) hannevi'im (los profetas) 'adamméh (haré semejante / compararé / representaré / hablaré en parábolas).

Traducción con hebreo: Y hablé a/sobre los profetas, y yo multipliqué chazón (visión / revelación), y por mano de los profetas 'adamméh (haré semejante / compararé / representaré / hablaré en parábolas).

Traducción limpia: Hablé a los profetas y multipliqué las visiones; y por mano de los profetas haré comparaciones.

### Versículo 12:12

Hebreo: אִם־גִּלְעָד אֲנִי אֶדְדֹּשָׁן הִיוּ בְּגִלְגַל שְׁנַרְיִם זָבָחוּ גַם מִזְבְּחֹתָם כְּגִלְיִם עַל תַּלְמֵי שְׂדֵי:

Transliteración: 'Im-Gil'ad 'áven; 'akh-shav hayú; baggilgál shvarím zibbéju; gam mizbechotám kegallím 'al talmé sadái.

Traducción: 'Im (si / acaso) Gil'ad (Gil'ad / Galaad) 'áven (iniquidad / vanidad) 'akh (ciertamente / solo / pero) shav (vacío / vanidad) hayú (fueron / eran / llegaron a ser) baggilgál (en Gilgal) shvarím (toros / bueyes) zibbéju (sacrificaron) gam (también) mizbechotám (sus altares) kegallím (como montones / como piedras amontonadas) 'al (sobre) talmé (los surcos / los lomos) sadái (del campo).

Traducción con hebreo: Si Gil'ad (Galaad) es 'áven (iniquidad / vanidad), ciertamente fueron shav (vacío / vanidad): en Gilgal sacrificaron toros; también sus altares (son) como montones sobre los surcos del campo.

Traducción limpia: Si Galaad es iniquidad, ciertamente son vanidad: en Gilgal sacrificaron toros; también sus altares son como montones sobre los surcos del campo.

### Versículo 12:13

Hebreo: וַיִּבְרַח יַעֲקֹב שְׂדֵה אֲרָם וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל בְּאֵשׁ וּבְאֵשָׁה שְׂמֵר:

Transliteración: Vayyivrakh Ya'aqov sedeh Aram; vayya'avod Yisra'el be'ishah, uve'ishah shamar.

Traducción: Vayyivrakh (y huyó) Ya‘aqov (Ya‘aqov / Jacob) sedeh (campo / llanura / territorio) Aram (Aram / Siria) vayya’avod (y trabajó / y sirvió) Yisra’el (Yisra’el / Israel) be’ishah (por una mujer / por una esposa) uve’ishah (y por una mujer / y por una esposa) shamar (guardó / cuidó / custodió).

Traducción con hebreo: Y huyó Ya‘aqov (Jacob) al sedeh (campo / territorio) de Aram (Siria); y Yisra’el (Israel) trabajó/ sirvió por una ishah (mujer / esposa), y por una ishah (mujer / esposa) guardó / cuidó.

Traducción limpia: Jacob huyó al territorio de Aram; e Israel trabajó por una esposa, y por una esposa guardó/cuidó.

### Versículo 12:14

Hebreo: וּבְנֵי אֱלֹהֵי יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וּבְנֵי אֱלֹהֵי יְהוָה:

Transliteración: Uvenavi’ he‘elah YHWH et-Yisra’el miMitsrayim; uvenavi’ nishmar.

Traducción: Uvenavi’ (y por un profeta) he‘elah (hizo subir / sacó / hizo salir) YHWH (YHWH) et (a) Yisra’el (Yisra’el / Israel) miMitsrayim (de Mitsrayim / Egipto) uvenavi’ (y por un profeta) nishmar (fue guardado / fue preservado / se guardó).

Traducción con hebreo: Y por un navi’ (profeta) hizo subir/sacó YHWH (YHWH/El Señor) a Yisra’el (Israel) de Mitsrayim (Egipto), y por un navi’ (profeta) fue guardado / fue preservado.

Traducción limpia: Y por un profeta sacó YHWH (YHWH/El Señor) a Israel de Egipto, y por un profeta fue guardado/preservado.

### Versículo 12:15

Hebreo: הִכְעִיס אֶפְרַיִם תְּמָרוּגִים וְדָמִיו עָלָיו יָטוּשׁ וְחָרְפָּתוֹ יָשִׁיב לוֹ אֲדֹנָיו:

Transliteración: Hik’is Efrayim tamrurim vedamav alav yittosh vecherpato yashiv lo adonav.

Traducción: Hik’is (provocó a ira / hizo enojar / irritó) Efrayim (Efraín) tamrurim (amarguras / amargores / cosas amargas) ve- (y) damav (sus sangres / su sangre) alav (sobre él) yittosh (dejará / abandonará / dejará puesto) ve- (y) cherpato (su oprobio / su afrenta / su vergüenza) yashiv (devolverá / hará volver / hará retornar) lo (a él / para él) adonav (su señor / su amo).

Traducción con hebreo: Efrayim (Efraín) provocó amarguras; sus sangres/su sangre sobre él yittosh (dejará/abandonará), y su cherpato (oprobio/afrenta/vergüenza) yashiv (devolverá/hará volver) a él su adonav (señor/amo).

Traducción limpia: Efraín provocó amarguras; su sangre quedará sobre él, y su señor le devolverá su oprobio.

## Capítulo 13

### Versículo 13:1

Hebreo: כִּדְבַר אֶפְרַיִם רָחַת נִשָּׂא הוּא בְּיִשְׂרָאֵל וַיֵּאשֶׁם בְּבַעַל וַיִּמָּת:

Transliteración: Kedabber Efrayim retet, nasa hu beYisra'el; vaye'sham baBa'al vayamot.

Traducción: Kedabber (al hablar / cuando habla / cuando habló) Efrayim (Efraín) retet (temblor / estremecimiento / terror), nasa (se alzó / fue exaltado / se elevó / alzó) hu (él) beYisra'el (en Israel); vaye'sham (y se hizo culpable / y fue hallado culpable / e incurrió culpa) baBa'al (en Ba'al / por Ba'al) vayamot (y murió / y quedó muerto).

Traducción con hebreo: Cuando Efrayim (Efraín) kedabber (hablaba / habla / habló), hubo retet (temblor / estremecimiento); él nasa (se alzó / fue exaltado) en Yisra'el (Israel). Pero vaye'sham (se hizo culpable / incurrió culpa) en Ba'al (Baal), y murió.

Traducción limpia: Cuando Efraín hablaba, había temblor; él fue exaltado en Israel. Pero se hizo culpable por Baal y murió.

### Versículo 13:2

Hebreo: וְעַתָּה | יוֹסֵפוֹ לְהִטָּא וַיַּעֲשֵׂי לָהֶם מַסֶּכֶה מִכֶּסֶּפֶם כְּתוּבוֹנִם עֲצָבִים מֵעֲשֵׂה תְּרָשִׁים כִּלְהָ לָהֶם הֵם אֲמָרִים זָכָתִי אָדָם  
:עֲגָלִים יִשְׁחָקוּן

Transliteración: Ve'attah yosifu lacható, vaya'asu lahem massekha mikkaspam kitvunam atsabbim; ma'aseh charashim kullo. Lahem hem omrim: zovchei adam, agalim yishaqqun.

Traducción: Ve'attah (y ahora) yosifu (añaden / añadirán / siguen añadiendo / continuarán) lacható (a pecar / a errar), vaya'asu (y hicieron / y harán) lahem (para ellos / para sí) massekha (imagen fundida / imagen de metal / estatua colada) mikkaspam (de su plata / desde su plata) kitvunam (según su modelo / según su diseño / según su propia idea) atsabbim (ídolos / tallas / cosas dolorosas), ma'aseh (obra / hechura) charashim (artesanos / herreros / grabadores) kullo (toda ella / todo ello). Lahem (de ellos / para ellos) hem (ellos) omrim (dicen / están diciendo): zovchei (los que sacrifican / sacrificadores) adam (hombre / humanos), agalim (becerros / terneros) yishaqqun (besarán / besen / acostumbra a besar).

Traducción con hebreo: Y ahora ellos yosifu (añaden / siguen añadiendo) a pecar: se hicieron para sí una massekha (imagen fundida / estatua colada) de su plata, atsabbim (ídolos) según kitvunam (su modelo / su diseño), obra toda de charashim (artesanos / herreros). De ellos dicen: “zovchei adam (los que sacrifican hombres / humanos) yishaqqun (besan / besarán / besen) agalim (becerros)”.

Traducción limpia: Y ahora siguen pecando: se hicieron para sí una imagen fundida con su plata, ídolos según su propio modelo, obra toda de artesanos. De ellos dicen: “Los que sacrifican seres humanos besan becerros”.

### Versículo 13:3

Hebreo: לָכֵן יִהְיֶה כְּעָנַן-בֹּקֵר וְכַטֹּל מִשְׁכִּים הַגֹּדֶל כְּמַלְאָךְ יִסְעַר מֵאֶרֶץ וְכַעֲשֵׂן מֵאֶרֶץ:

Transliteración: Lakhen yihyu ka'an-an-boker vekattal mashkim holekh; kemots yeso'er miggoren uke'ashan me'arubbah.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) yihyu (serán / llegarán a ser / estarán) ka'an-an-boker (como nube-de-mañana / nube matinal) ve- (y) ka-tal (como rocío) mashkim (temprano / de madrugada / al amanecer) holekh (que va / que se va / que se desvanece); ke-mots (como tamo / paja menuda) yeso'er (será arremolinado / será barrido / será llevado por la tormenta) mi-ggoren (de

la era / del lugar de trillar), u-ke-‘ashan (y como humo) me-arubbah (de una ventana / de una abertura / de una celosía).

Traducción con hebreo: Por tanto serán como nube de la mañana, y como el rocío temprano que se va; como el tamo arremolinado desde la era, y como humo que sale de una ventana.

Traducción limpia: Por eso serán como nube de la mañana y como el rocío temprano que se va; como el tamo arremolinado desde la era, y como el humo que sale por una ventana.

#### **Versículo 13:4**

Hebreo: וְאַנְכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִצְרַיִם מִצְרַיִם וְאֱלֹהִים זִוְלָתִי לֹא תִדַע וּמוֹשִׁיעַ אֲיִן בְּלִתִּי:

Transliteración: Ve’anokhi YHWH Elohekha me’erets Mitsrayim; ve’Elohim zulati lo teda‘, umoshi‘a ayin bilti.

Traducción: Ve’anokhi (y yo) YHWH (YHWH / el Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) me’erets (desde la tierra de / de la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto); ve- (y) Elohim (Elohim / Dios) zulati (fuera de mí / aparte de mí / además de mí) lo (no) teda‘ (conocerás / sabrás), u- (y) moshi‘a (salvador / libertador) ayin (no hay / no existe) bilti (excepto / fuera de / aparte de mí).

Traducción con hebreo: Y yo soy YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), desde la tierra de Mitsrayim (Egipto); y no conocerás a Elohim (Dios/Dioses) fuera de mí, y no hay moshi‘a (salvador/libertador) aparte de mí.

Traducción limpia: Y yo soy YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), desde la tierra de Egipto; no conocerás a Elohim (Dios/Dioses) fuera de mí, y no hay salvador aparte de mí.

#### **Versículo 13:5**

Hebreo: אָנִי יָדַעְתִּיךָ בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ תְּלָאָבוֹת:

Transliteración: Ani yeda‘tija bammidbar, be’erets tal’uvot.

Traducción: Ani (yo) yeda‘tija (te conocí / te reconocí / supe de ti) ba-mmidbar (en el desierto / en la estepa), be’erets (en tierra de / en la tierra de) tal’uvot (sequedades / arideces / sedes).

Traducción con hebreo: Yo yeda‘tija (te conocí / te reconocí) en el desierto, en tierra de tal’uvot (sequedades / arideces / sedes).

Traducción limpia: Yo te conocí en el desierto, en tierra de sequedad.

#### **Versículo 13:6**

Hebreo: כְּמִרְעִיתָם וַיִּשְׂבְּעוּ וַיִּבְעוּ וַיִּגְרָם לָבָם עַל־כֵּן שִׁכְחֻנִי:

Transliteración: Kemar‘itam vayisbe‘u; save‘u; vayarom libbam; ‘al-ken shekhechuni.

Traducción: Kemar‘itam (según su pasto / conforme a su apacentamiento / como su pastoreo) vayisbe‘u (y se saciaron / quedaron satisfechos), save‘u (se saciaron / se hartaron / quedaron llenos), vayarom (y se elevó / se enaltecó / se levantó) libbam (su corazón), ‘al-ken (por tanto / por eso) shekhechuni (me olvidaron).

Traducción con hebreo: Según kemar'itam (su pasto / su apacentamiento), se saciaron; quedaron llenos, y su corazón se elevó; por eso me olvidaron.

Traducción limpia: Según su pasto, se saciaron; quedaron llenos, y su corazón se elevó; por eso me olvidaron.

### Versículo 13:7

Hebreo: וְאֵהִי לָהֶם כְּמוֹ-שַׁהַיָּל כְּנָמֵר עַל-דֶּרֶךְ אַשּׁוּר:

Transliteración: Va'ehi lahem kemo-shájal kenamér 'al-dérekh ashur.

Traducción: Va'ehi (y fui / y llegué a ser / y era) lahem (para ellos / a ellos) kemo- (como) shájal (león) ke- (como) namér (leopardo) 'al- (sobre / junto a) dérekh (camino / senda) ashur (vigilaré / acecharé / observaré).

Traducción con hebreo: Y va'ehi (fui / llegué a ser) para ellos como un shájal (león); como un namér (leopardo), junto al camino ashur (vigilaré / acecharé).

Traducción limpia: Y fui para ellos como un león; como un leopardo, acecharé junto al camino.

### Versículo 13:8

Hebreo: אֶפְגַּשְׁמֶם כְּדָב שְׂפוּל וְאֶקְרַע סִגּוֹר לִבָּם וְאֶכְלֶם שֵׁם כְּלָבִיא תִּית הַשָּׂדֶה תִּבְקַעֵם:

Transliteración: Efgeshem kedóv shakúl ve'ekrá' segór libbám; ve'okhlém sham kelaví; chayyát hassadé tevakka'ém.

Traducción: Efgeshem (los encontraré / los enfrenaré / los acometeré) ke- (como) dóv (oso) shakúl (privado de crías / despojado / en duelo), ve- (y) ekrá' (rasgaré / desgarraré / abriré) segór (cierre / cerrojo / encerramiento) libbám (su corazón), ve- (y) okhlém (los devoraré / los comeré) sham (allí), ke- (como) laví (león / leona), chayyát (bestia / fiera) hassadé (del campo) tevakka'ém (los henderá / los desgarrará / los abrirá).

Traducción con hebreo: Los efgeshem (encontraré / enfrenaré) como un dóv shakúl (oso privado de crías / en duelo), y rasgaré el segór (cierre / cerrojo) de su corazón; y los devoraré allí como un laví (león/leona); la chayyát hassadé (fiera del campo) los tevakka'ém (henderá / desgarrará).

Traducción limpia: Los enfrenaré como un oso privado de crías, y desgarraré el cerrojo de su corazón; los devoraré allí como un león; la fiera del campo los despedazará.

### Versículo 13:9

Hebreo: שִׁחַתְתָּ יִשְׂרָאֵל כִּי-וִי בְעֶזְרָה:

Transliteración: Shijateja Yisra'el ki-vi be'ezreja.

Traducción: Shijateja (tu destrucción / tu corrupción / te has destruido / te has corrompido) Yisra'el (Israel) ki (porque / pues / que) vi (en mí / contra mí) be'ezreja (en tu ayuda / tu ayuda / tu socorro).

Traducción con hebreo: Shijateja (tu destrucción / tu corrupción / te has destruido / te has corrompido), Yisra'el (Israel), pues vi (en mí / contra mí) está tu ayuda.

Traducción limpia: Tu destrucción, Israel: en mí está tu ayuda.

### Versículo 13:10

Hebreo: אָהִי מַלְכֵּךָ אֲפֹא וַיִּוְשִׁיעֶנָּה בְּכָל־עָרֶיךָ וְשֹׁפְטֶיךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ תִּנְהַלֵּי מִלְּךָ וְשָׂרִים:

Transliteración: Ehí malkéja efo veyoshi'aja bejol-'areja veshoftejá asher amarta tená-li mélej vesarim.

Traducción: Ehí (¿dónde está? / seré) malkéja (tu rey) efo (¿dónde? / ahora / entonces / pues) veyoshi'aja (y te salvará / y que te salve / y suele salvarte) bejol (en todo / en cada) 'areja (tus ciudades) veshoftejá (y tus jueces / y tus gobernantes) asher (que / los cuales) amarta (dijiste) tená-li (da / dame / entrégame) mélej (rey) vesarim (y príncipes / y jefes / y gobernantes).

Traducción con hebreo: Ehí (¿dónde está? / seré) tu rey, efo (ahora / pues), y te salvará / que te salve en todas tus ciudades; y tus veshoftejá (jueces / gobernantes), de los cuales dijiste: «Dame un rey y príncipes».

Traducción limpia: ¿Dónde está tu rey ahora, para que te salve en todas tus ciudades, y tus jueces, de quienes dijiste: «Dame un rey y príncipes»?

### Versículo 13:11

Hebreo: אֶתֶּן־לְךָ מֶלֶךְ בְּאַפִּי וְאֶקַּח בְּעִבְרָתִי: ס

Transliteración: Etten-lekha melekh be'appi ve'eqqach be'evrati.

Traducción: Etten (daré / doy / solía dar) lekha (a ti / para ti) melekh (rey) be'appi (en mi nariz / en mi ira) ve'eqqach (y tomaré / y tomo / y quitaré / y quito) be'evrati (en mi desbordamiento / en mi arrebató / en mi furor / en mi ira).

Traducción con hebreo: Etten (daré / doy / solía dar) para ti un rey en be'appi (mi nariz / mi ira), y ve'eqqach (tomaré / tomo / quitaré / quito) en be'evrati (mi desbordamiento / mi arrebató / mi furor / mi ira).

Traducción limpia: Te daré un rey en mi ira, y lo quitaré en mi furor.

### Versículo 13:12

Hebreo: צָרוּר עֲוֹן אֶפְרַיִם צְפוּנָה חֹטְאָתוֹ:

Transliteración: Tzarur avon Efrayim tzefunah chatta'to.

Traducción: Tzarur (atado / envuelto / encerrado) avon (iniquidad / culpa) Efrayim (Efraín) tzefunah (escondida / guardada / reservada) chatta'to (su pecado / su falta).

Traducción con hebreo: Atada está la avon (iniquidad / culpa) de Efrayim (Efraín); guardada está su chatta't (pecado / falta).

Traducción limpia: Atada está la culpa de Efraín; guardado está su pecado.

### Versículo 13:13

Hebreo: חֲבֵלֵי יוֹלֵדָה יָבֹאוּ לוֹ הוּא־בֵן לֹא חָכָם כִּי־עַתָּה לֹא־יֵעָמֵד בְּמִשְׁבַּר בָּנִים:

Transliteración: Jevlei yoledá yavo'ú lo; hu-ven lo jakham; ki-'et lo-ya'amód bemishbár baním.

Traducción: Jevlei (dolores / cordones) yoledá (de parturienta / de la que da a luz) yavo'ú (vendrán / vienen / suelen venir) lo (a él / para él); hu-ven (él, [es] hijo) lo (no) jakham (sabio); ki (porque / pues) 'et (tiempo / momento) lo-ya'amód (no permanecerá / no se mantendrá / no se pondrá en pie) bemishbár (en el quiebre / en la silla de parto / en la crisis) baním (de hijos / de niños).

Traducción con hebreo: Los jevlei (dolores / cordones) de una yoledá (parturienta) vendrán a él; él es un hijo no sabio, pues en el tiempo no-ya'amód (no permanecerá / no se mantendrá) en el mishbár (quiebre / silla de parto / crisis) de hijos.

Traducción limpia: Los dolores de parto vendrán sobre él; es un hijo no sabio, pues a su tiempo no se mantiene en la paridera de los hijos.

### Versículo 13:14

Hebreo: מִיַּד שְׂאוֹל־אֶפְדֶּם מִמָּוֶת אֲנֵלֶם אֵלֵי דְבָרֶיךָ מִוֶּת אֵלֵי קִטְבֶּךָ שְׂאוֹל גַּחֵם יִסְתֵּר מֵעֵינַי:

Transliteración: Miyád She'ól efdém; mimmávet eg'além; ehí dvaréja mavet / ehí dvaréja, Mavet; ehí qotavjá She'ól; nójam yissater me'enái.

Traducción: Miyád (de la mano / del poder) She'ól (Seol / el abismo) efdém (los rescataré / los redimiré / los rescato) mimmávet (de muerte) eg'além (los redimiré / los rescataré / los rescato); ehí (¿dónde? / seré) dvaréja (tus palabras / tus plagas / tus pestes) mavet (muerte / Muerte); ehí (¿dónde? / seré) qotavjá (tu destrucción / tu ruina / tu azote) She'ól (Seol / el abismo); nójam (consuelo / compasión / arrepentimiento) yissater (se ocultará / será ocultado / queda oculto) me'enái (de mis ojos).

Traducción con hebreo: De la mano de She'ól (Seol / el abismo) los efdém (los rescataré / los redimiré); de mavet (muerte) los eg'além (los redimiré / los rescataré). Ehí (¿dónde? / seré) tus dvarím (palabras / plagas), Mavet (Muerte); ehí (¿dónde? / seré) tu qotáv (destrucción / azote), She'ól. El nójam (consuelo / compasión / arrepentimiento) se ocultará de mis ojos.

Traducción limpia: De la mano del Seol los rescataré; de la muerte los redimiré. ¿Dónde están tus plagas, Muerte? ¿Dónde tu destrucción, Seol? La compasión se ocultará de mis ojos.

< 13 >

### Versículo 13:15

Hebreo: כִּי הוּא בֶן אֲחִים יִפְרִיא יְבוֹא קְדִים רִים יִהְיֶה מִמִּדְבָּר עֲלֶיהָ וַיְבוֹשׁ מִקּוֹרָו וַיִּחַרְבּ מֵעֵינָיו הוּא יִשְׁסֶה אוֹצַר כָּל־כְּלֵי חַמְדָּה:

Transliteración: Ki hu ben ajim yafri; yavo qadim, ruaj YHWH mimmidbar 'olé; veyebosh meqoro veyejarav ma'yano; hu yishseh otzar kol-kli jemdá.

Traducción: Ki (porque / pues / aunque) hu (él / éste) ben (hijo) ajim (de hermanos / entre hermanos) yafri (fructificará / será fructífero / hará fructificar); yavo (vendrá / viene / suele venir) qadim (oriente / viento del oriente) ruaj (viento / soplo / espíritu) YHWH (YHWH / El Señor) mimmidbar (del desierto) ‘olé (subiendo / que sube / ascendiendo); veyebosh (y se secará / y quedará seco / y se avergonzará) meqoro (su manantial / su fuente / su origen) veyejarav (y se secará / y quedará desolado / y se arruinará) ma‘yano (su fuente / su manantial); hu (él / ello) yishseh (saqueará / despojará) otzar (tesoro / almacén) kol-kli (todo utensilio / toda vasija / todo objeto) jemdá (preciado / deseable / delicia).

Traducción con hebreo: Pues él, hijo entre hermanos, fructificará; vendrá el viento del oriente, el ruaj (viento / soplo / espíritu) de YHWH (YHWH/El Señor), que sube del desierto, y se secará su manantial y se arruinará su fuente; él saqueará el tesoro de todo objetopreciado.

Traducción limpia: Pues él, hijo entre hermanos, fructificará; vendrá el viento del oriente, el viento de YHWH (YHWH/El Señor), que sube del desierto; se secará su manantial y se arruinará su fuente; él saqueará el tesoro de todo objetopreciado.

## Capítulo 14

### Versículo 14:1

Hebreo: תָּאֲשַׁם שְׁמֵרוֹן כִּי מָרְתָה בְּאֱלֹהֶיהָ בַחֶרֶב יִפּוּלוּ עַלְלֵיהֶם יִרְטָשׁוּ וְהָרִיִּוּתִיו יִבְקַעוּ: פ

Transliteración: Te’asham Shomron ki martah be’Eloheha; bajerev yippolú; ‘oleleihem yeruttashú vehariyyotáv yevukka‘ú.

Traducción: Te’asham (será culpable / quedará culpable / incurrirá en culpa) Shomron (Samaria) ki (porque / pues) martah (se rebeló / se sublevó) be’Eloheha (en su Elohim / contra su Elohim); bajerev (por la espada / a espada) yippolú (caerán / caerían / suelen caer); ‘oleleihem (sus pequeños / sus infantes) yeruttashú (serán estrellados / serán despedazados) vehariyyotáv (y sus embarazadas / y sus encintas) yevukka‘ú (serán abiertas / serán rajadas / serán hendidas).

Traducción con hebreo: Te’asham (será culpable / quedará culpable) Shomron (Samaria), porque martah (se rebeló) be’Eloheha (contra su Elohim); bajerev (por la espada / a espada) caerán; ‘oleleihem (sus infantes) yeruttashu (serán estrellados / despedazados), y sus embarazadas yevukka‘u (serán abiertas / rajadas).

Traducción limpia: Samaria será culpable, porque se rebeló contra su Eloheha (su Elohim); caerán a espada, sus infantes serán estrellados, y sus embarazadas serán abiertas.

### Versículo 14:2

Hebreo: שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד יְהוָה אֱלֹהֶיהָ כִּי כָשַׁלְתָּ בְּעֹנְךָ:

Transliteración: Shuvah Yisra’el ‘ad YHWH Elohekha ki kashalta ba’avonekha.

Traducción: Shuvah (vuelve / regresa) Yisra’el (Israel) ‘ad (hasta / hacia) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim) ki (porque / pues) kashalta (tropezaste / has tropezado / caíste) ba’avonekha (en tu iniquidad / por tu culpa).

Traducción con hebreo: Shuvah (vuelve / regresa), Yisra'el (Israel), hasta YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), porque kashalta (tropezaste / has tropezado) ba'avonekha ('avón: iniquidad / culpa).

Traducción limpia: Vuelve, Israel, hasta YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), porque has tropezado por tu culpa.

### Versículo 14:3

Hebreo: קְחֻ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֶל־יְהוָה אָמְרוּ אֵלָיו כָּל־תִּשָּׂא עוֹן וְקַח־טוֹב וְנִשְׁלַמָּה פְרִים שְׂפָתֵינוּ:

Transliteración: Qechu 'immakhem devarim veshuvu el-YHWH; imru elav: kol-tissa 'avon veqach-tov, uneshalmah farim sefatenu.

Traducción: Qechu (Tomad) 'immakhem (con vosotros / con ustedes) devarim (palabras / cosas) veshuvu (y volved / y regresad) el-YHWH (a YHWH (YHWH / El Señor)); imru (decid) elav (a él): kol-tissa (todo alzar / todo quitar / todo perdonar) 'avon (iniquidad / culpa) veqach (y toma / y acepta / y recibe) tov (lo bueno / el bien), uneshalmah (y pagaremos / y retribuiremos / y completaremos) farim (toros / novillos) sefatenu (nuestros labios).

Traducción con hebreo: Tomad con vosotros palabras y volved a YHWH (YHWH/El Señor). Decidle: «Quita, tissá (alza / quita / perdona), toda iniquidad, y toma lo bueno; y pagaremos los toros de nuestros labios».

Traducción limpia: Tomad con vosotros palabras y volved a YHWH (YHWH/El Señor). Decidle: «Quita toda iniquidad y toma lo bueno; y pagaremos los toros de nuestros labios».

### Versículo 14:4

Hebreo: אֲשׁוּר | לֹא יוֹשִׁיעֵנוּ עַל־סוּס לֹא נִרְכָּב וְלֹא־נֹאמַר עוֹד אֱלֹהֵינוּ לְמַעֲשֵׂה נְהִינוּ אֲשֶׁר־רָבָה יַרְחֵם יְהוָה:

Transliteración: Ashur lo yoshienu; al-sus lo nirkav; velo-nomar 'od Elohéinu lema'ase yadeinu; asher-bekha yerucham yatom.

Traducción: Ashur (Ashur / Asiria) lo (no) yoshienu (nos salvará / nos libraré); al-sus (sobre caballo / en caballo) lo (no) nirkav (montaremos / cabalgaremos); velo-nomar (y no diremos) 'od (ya / más / aún) Elohéinu (nuestro Elohim / nuestro Dios) lema'ase (a la obra / al hecho) yadeinu (de nuestras manos); asher-bekha (porque en ti / porque por ti) yerucham (será compadecido / es compadecido) yatom (huérfano).

Traducción con hebreo: Ashur (Asiria) no nos salvará; sobre caballo no montaremos; y no diremos ya Elohéinu (Nuestro Elohim) a la obra de nuestras manos; porque en ti yeruchám (será compadecido / es compadecido) el huérfano.

Traducción limpia: Asiria no nos salvará; no montaremos en caballo; y no volveremos a decir "Elohéinu (Nuestro Elohim)" a la obra de nuestras manos, porque en ti el huérfano será compadecido.

### Versículo 14:5

Hebreo: אָרְפָא מְשׁוּבָתָם אֲהַבֵּם נִדְבָה כִּי יָגֵב אִפִּי מִמֶּנּוּ:

Transliteración: 'Erpa meshubatam; 'ohavem nedavah, ki shav appi mimennu.

Traducción: 'Erpa (sanaré / curaré) meshubatam (su apostasía / su desviación / su infidelidad) 'ohavem (los amaré) nedavah (de gracia / voluntariamente / gratuitamente), ki (porque) shav (se volvió / se apartó / retornó) appi (mi nariz / mi ira) mimennu (de él / desde él).

Traducción con hebreo: Sanaré su meshubá (apostasía / desviación / infidelidad); los amaré nedavá (de gracia / voluntariamente / gratuitamente), porque mi appí (mi nariz / mi ira) shav (se volvió / se apartó / retornó) de él.

Traducción limpia: Sanaré su infidelidad; los amaré de gracia, porque mi ira se apartó de él.

### Versículo 14:6

Hebreo: אֶהְיֶה כַּטַּל לְיִשְׂרָאֵל יִפְרַח כַּשׁוֹשַׁנָּה וְגַם שָׂרְשָׁיו כְּלִבְנוֹן:

Transliteración: 'Ehyeh kattal leYisra'el; yifra kh kashoshanah, veyakh sharashav kal-Levanon.

Traducción: 'Ehyeh (seré / estaré / llegaré a ser) kattal (como el rocío) leYisra'el (para Yisra'el (Israel)); yifra kh (florecerá / brotará) kashoshanah (como el lirio / la azucena), veyakh (y golpeará / y hincará / y echará) sharashav (sus raíces) kal-Levanon (como Levanon (Líbano)).

Traducción con hebreo: Seré como el rocío para Yisra'el (Israel); florecerá como shoshanah (lirio / azucena), y veyakh (golpeará / hincará / echará) sus raíces como Levanon (Líbano).

Traducción limpia: Seré como el rocío para Israel; florecerá como el lirio, y echará sus raíces como el Líbano.

### Versículo 14:7

Hebreo: יֵלְכּוּ יִנְקוּתָיו וַיְהִי כַּזַּיִת הוֹדוֹ וְרֵיַח לֹו כְּלִבְנוֹן:

Transliteración: Yelekhu yonqotav; vihi kazáyit hodo; vereíaj lo kal-Levanon.

Traducción: Yelekhu (irán / se extenderán / vayan) yonqotav (sus renuevos / sus brotes) vihi (y será / y llegue a ser / y sea) kazáyit (como olivo / como el olivo) hodo (su esplendor / su hermosura / su majestad), vereíaj (y fragancia / y aroma) lo (para él / suyo) kal-Levanon (como Levanon / Líbano).

Traducción con hebreo: Se extenderán sus yonqotav (renuevos / brotes), y su hodo (esplendor / hermosura) será como el olivo, y su reíaj (fragancia / aroma) será como Levanon (Líbano).

Traducción limpia: Se extenderán sus renuevos, y su hermosura será como el olivo, y su fragancia será como el Líbano.

### Versículo 14:8

Hebreo: יִשְׁבוּ יִשְׁבֵי בְצֵלוֹ יִחְיוּ דָגָן וַיִּפְרְחוּ כִּגְפֹן זָכָרוֹ כִּגְיוֹ לִבְנוֹן: ס

Transliteración: Yashuvu yoshvei vetsillo; yehayyu dagan, veyifrekhu kagáfen; zikhro keyéin Levanon.

Traducción: Yashuvu (volverán / regresarán / que vuelvan) yoshvei (los que se sientan / los que habitan) vetsillo (en su sombra); yehayyu (harán vivir / revivirán / vivirán) dagan (grano / cereal), veyifrekhu (y florecerán / y brotarán) kagáfen (como vid / como la vid); zikhro (su memoria / su fama / su renombre) keyéin (como vino) Levanon (de Levanon / del Líbano).

Traducción con hebreo: Volverán los que habitan en su sombra; revivirán el grano y florecerán como la vid; su zikhro (memoria / fama / renombre) será como el vino de Levanon (Líbano).

Traducción limpia: Volverán los que habitan en su sombra; revivirán el grano y florecerán como la vid; su renombre será como el vino del Líbano.

### Versículo 14:9

Hebreo: אָפְרַיִם מֵה־לִּי עוֹד לְעֶצְבַּיִם אָנִי עָנִיתִי וְאַשׁוּרֵנּוּ אָנִי כְּבָרוֹשׁ רַעְוֹן מִמֶּנִּי פְּרִיָה נִמְצָא:

Transliteración: 'Efrayim, mah-li 'od la'atsabbim? 'Ani 'aniti va'ashurennu; 'ani kiverosh ra'anan; mimmenni peryekha nimtsa.

Traducción: 'Efrayim (Efraín) mah-li (¿qué [hay] para mí? / ¿qué [tengo] yo?) 'od (aún / todavía / ya más) la'atsabbim (a los ídolos / a las imágenes); 'ani (yo) 'aniti (respondí / he respondido) va'ashurennu (y lo miraré / y lo observaré / y velaré por él) 'ani (yo) kiverosh (como ciprés / como enebro) ra'anan (verde / frondoso / fresco); mimmenni (de mí) peryekha (tu fruto) nimtsa (se halla / es hallado / se encuentra).

Traducción con hebreo: Efrayim (Efraín): «¿Qué tengo yo aún con los 'atsabbim (ídolos / imágenes)?» Yo he respondido y va'ashurennu (lo miraré / lo observaré / velaré por él). Yo soy como un ciprés ra'anan (verde / frondoso); de mí se halla tu fruto.

Traducción limpia: Efraín: «¿Qué tengo yo ya con los ídolos?» Yo he respondido y velaré por él. Yo soy como un ciprés verde; de mí se halla tu fruto.

### Versículo 14:10

Hebreo: מִי חָכֵם וַיָּבוּ אֵלָהּ נָבוֹן וַיִּדְעֵם כִּי־יִשְׂרָיִם דְּרָכֵי יְהוָה וְצַדִּיקִים יִלְכוּ בָּם וּפְשָׁעִים יִכָּשְׁלוּ בָּם:

Transliteración: Mi chacham veyaven 'elleh; navon veyeda'em; ki-yesharim darkhei YHWH, vetsaddiqim yelekhu vam, ufosh'im yikkashelu vam.

Traducción: Mi (¿quién?) chacham (sabio) veyaven (y entenderá / y entienda / entenderá [habitualmente]) 'elleh (estas [cosas]); navon (entendido / prudente / perspicaz) veyeda'em (y las conocerá / y las conozca / y las sabrá), ki (porque) yesharim (rectos / derechos) darkhei (camino / sendas) YHWH (YHWH (YHWH/El Señor)), vetsaddiqim (y justos) yelekhu (andarán / anden / caminarán [habitualmente]) vam (en ellos), ufosh'im (y transgresores / y rebeldes) yikkashelu (tropezarán / tropiecen / se tambalearán) vam (en ellos).

Traducción con hebreo: ¿Quién es chacham (sabio) para que entienda estas cosas? ¿[Quién es] navon (entendido / perspicaz) para que las conozca? Porque rectos son los caminos de YHWH (YHWH/El Señor): los justos andarán en ellos, pero los fosh'im (transgresores / rebeldes) tropezarán en ellos.

Traducción limpia: ¿Quién es sabio para que entienda estas cosas? ¿Quién es entendido para que las conozca? Porque rectos son los caminos de YHWH (YHWH/El Señor): los justos andarán en ellos, pero los transgresores tropezarán en ellos.